

ابوشران بنفني زهير الجمو

میلان کونڈیرا

غرامیات مضحکہ

نورین

ترجمہ: معن أحمد عاقل



منشورات وزارة الثقافة
في الجمهورية العربية السورية
دمشق ١٩٩٧

العنوان الأصلي للكتاب :

MILAN KUNDERA
RISIBLES.
AMOURS

*Traduit du tchèque par
François Kérel*

NOUVELLE ÉDITION
REVUE PAR L'AUTEUR

غراميات مضحكة = *Risibles amours* / ميلان كونديرا :
ترجمة من احمد عاقل . - دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ .
١٩٩ ص ؛ ٢٤ سم . - (القصة القصيرة العالمية ؛ ٢٠) .

١ - ٨٩١٨ كون غ ٢ - العنوان ٣ - العنوان الموازي
٤ - كونديرا ٥ - عاقل ٦ - السلسلة
مكتبة الأسد

الايداع القانوني : ع - ١٩٩٧/٦/١٦١

القصة القصيرة العالمية

« ٢٠ »

الاهتمام

إلى أمي

جذر الفرع العميق

وإلى أختي منار

أمل الغد

الدكتور هاقل بعد عشرين عاماً

١

يوم ذهب الدكتور هاقل لكي يتعالج ، كانت عينا زوجته الجميلة مبتلتين بالدموع . إنها دموع الحنان على الأرجح (لأن هاقل يتألم من مرض المرارة منذ بعض الوقت ولم تشاهده زوجته من قبل يتألم أبداً) لكن الصحيح أيضاً أن احتمال فراقه لمدة ثلاثة أسابيع يوقظ فيها عذابات الغيرة .

ما قولكم ؟ هل كانت هذه الممثلة الجميلة والفتية ، والتي هي محط الإعجاب ، تغار على سيد كهل لم يخرج من منزله منذ بضعة شهور دون أن يحمل في جيبه علبة الأقراص لكي يتقي الآلام الغادرة ؟

لكن الأمر كان هكذا ، ولم يكن أحد يفهما ولا حتى الدكتور هاقل الذي كان قد ظنها هو أيضاً بحسب مظهرها ، منيعة ومستبدة ؛ ولم يزد ذلك إلا افتتاناً ، عندما بدأ يعرفها معرفة أفضل وعندما اكتشف بساطتها وطبيعتها البيتية وخفها ؛ والغريب أنهما حتى عندما تزوجا ، لم تأخذ الممثلة للحظة بعين الاعتبار المزية التي تحظى بها من شبابها ؛ فقد كانت كالمفتونة بحبه وبالشهرة الماجنة المخيفة لزوجها الذي كان يبدو لها دوماً هارباً وعصياً على الإمساك به ، ومع أنه لم يدخر جهداً مع مرور الأيام لإقناعها بفارغ الصبر (وبمنتهى الإخلاص) بأنه ليس لها ولا يمكن أن يكون لها مثل ، إلا أنها كانت تغار بشدة وألم ؛ وحده نبلها كان يفلح في الإحتفاظ تحت غطاءه بهذا الاحساس السيء الذي لم ينفك يغلي فيها بعنف .

كان هاقل يعلم كل ذلك ، فيتأثر منه تارة وينزعج تارة أخرى وهو متعب قليلاً فقط ، لكنه كان يبذل ما بوسعه لتهدئة عذابات زوجته لأنه يحبها . كان يحاول هذه المرة أيضاً مساعدتها فيبالغ في آلامه وخطورة حالته لأنه يعلم أن الخوف الذي يعترى زوجته لدى التفرير في مرضه هو بالنسبة لها خوف مقور ومطمئن ، بينما تنخرها المخاوف التي تنتابها من عاقبته (المليئة بالخيانة والحيل) ؛ لذلك كان يفتح الحديث غالباً عن الدكتور فرانتيسكا التي ستهتم به أثناء علاجه ؛ لأن المثلة تعرفها جيداً وتطمئن لصورة مظهرها السمح تماماً والبعيد حتماً عن أية صورة خليعة .

عندما شاهد الدكتور هاقل ، بعد أن أصبح في الحافلة ، العينين الدامعتين للمرأة الجميلة الواقعة على الرصيف ، اعتراه شعور بالراحة إن صح القول ، لأن حب زوجته ممتع بالطبع لكنه مرهق . ومع ذلك ، لم تكن أحواله في محطة الحمية المعدنية على ما يرام . فبعد أن يتجرع الماء الذي كان عليه أن يروي به جسده ثلاث مرات في اليوم ، كانت تنتابه الآلام ويشعر بنفسه متعباً ، وحين يصادف نساء جميلات تحت انقناطر ، يتبين برعب احساسه بشيخوخته وعدم اشتهاه لهن . المرأة الوحيدة التي كان يسمح له برؤيتها حتى الضجر هي فرانتيسكا الطيبة التي تحقنه بالإبر وتقيس له ضغطه وتجس له بطنه وتخبره بكثرة عما يجري في المحطة المعدنية وعن طفليها ، ولا سيما عن ابنتها الذي يشبهها على ما يبدو .

كان في هذه الحالة النفسية حين تلقى رسالة من زوجته ، آه يا للمصيبة ! هذه المرة لم يفتح نبل زوجته في الاحتفاظ بالغطاء مغلقة على المكمن الذي يغلي بغيرتها ؛ فهي رسالة مليئة بالنواح والشكوى : لم تكن تريد لومه على شيء ، كما تقول ، لكنها لا تنام الليل ؛ كانت تعلم جيداً ، كما تقول ، أن حبها يضايقه ، وتتخيل بسهولة مقلدار سعادته لأنه وجد سبيلاً للراحة بعيداً عنها ؛ أجل ، تدرك تماماً انها

تزعجه ، وتعلم أيضاً أنها أضعف من أن تغير حياته التي ما تزال مواكب
النساء تعبرها ؛ أجل ، تعلم ذلك ولا تحتج ، لكنها تبكي
ولا تستطيع النوم ...

حين أنهى هائل هذه القائمة الطويلة من النواحيات ، تذكر
السنوات الثلاث العابثة التي أرغم نفسه خلالها ، بصبر ، على أن يبدو
لزوجته كماجن تائب وزوج محب ؛ فشعر بضجر وبأس بالفين . دعك
الرسالة بغضب وألقاها في سلة المهملات .

٢

وشعر بالتحسن في اليوم التالي ؛ فلم تعد مرارته تؤلمه واعتبرته
رغبة ضعيفة ، لكنها واضحة في العديد من النساء اللواتي شاهدهن في
الصباح يتنزهن تحت القناطر . ولسوء الحظ ، طغى اكتشاف خطر
جداً على هذا التحسن المتواضع : هؤلاء النساء كن يعبرن بقربه دون
أدنى بادرة اهتمام ؛ أصبح يُعتبر بالنسبة لهن ضمن الموكب المرضى
لشاربي المياه المعدنية الشاحبين ...

قالت له الدكتورة فرانتيسكا بعد أن فحصته في الصباح : « كما
ترى ، حالتك أفضل . وعلى الأخص ، حافظ على الحمية بدقة . من
حسن الحظ أن المريضات اللواتي تصادفهن تحت القناطر هن أكبر سناً
وأسوأ صحة من أن يبعثن فيك الاضطراب ؛ وهذا أفضل بالنسبة لك ،
لأنك بحاجة للهدوء » .

أخذ هائل يدك قميصه تحت بنطاله ؛ وبينما يقوم بذلك ، كان
يقف أمام المرأة الصغيرة المعلقة في الركن فوق المفصلة ، ويتملى وجهه
بمرارة . ثم قال بحزن كبير : « إنك مخطئة ، لاحظت أنه يوجد بين
العجائز اللواتي يتنزهن تحت القناطر بضع فتيات جميلات ، لكنهن لم
يعرني أي اهتمام .

– أجابت فرانتيسكا : « أصدق عن طيب خاطر كل ما تريده ، إلا هذا ! » اشاح الدكتور هاقل بوجهه عن المشهد الحزين الذي يراه في المرآة ، وحدث في عيني الدكتورة الساذجتين والوفيتين ؛ شعر حيالها بالامتنان ، مع معرفته بأنها لم تقم إلا بابداء رأيها في تقليد ، رأيها في الدور الذي اعتادت على رؤيته يؤديه (الدور الذي كانت تنتقده ، لكن دوماً بحنان) .

ثم طرق الباب . فتحته فرانتيسكا وأطل منه رأس شاب ينحني باحترام . « آه هذا أنت ! لقد نسيتك تماماً ! » أدخلت الشاب إلى حجرة المعاينة وشرحت لهاقل : « منذ يومين يحاول رئيس تحرير الصحيفة المحلية لقاءك » .

بدأ الشاب يعتذر بتزلف عن إزعاج الدكتور هاقل بلا مبرر ، واجتهد (للأسف ! بتعبير متوتر توتراً منفراً بعض الشيء) في استخدام لئجة رقيقة : لا ينبغي للدكتور هاقل أن يلوم الدكتورة لكشفها عن وجوده ، لأن الصحفي كان سيصل إلى اكتشاف ذلك في كل الأحوال ، ولو في حمام المياه المعدنية إذا اقتضى الأمر ؛ ولا ينبغي للدكتور هاقل أيضاً أن يلوم الصحفي على وقاحته لأنها صفة ضرورية في مهنة الصحافة، بدونها لن يتمكن من كسب معيشته . ثم أسهب في الكلام عن المجلة المصورة التي تنشرها المحطة مرة في كل شهر والتي يتضمن كل عدد منها مقابلة مع مريض مشهور يتعالج في الحمى ؛ فذكر على سبيل المثال العديد من الأسماء ، منها اسم عضو في الحكومة وآخر لمفنية محترفة وأيضاً اسم لاعب هوكي على الجليد .

قالت فرانتيسكا : « كما ترى ، لا تهتم نساء القناطر الجميلات بك لكنك بالمقابل تهتم الصحفيين .

– قال هاقل : إنه «الخطاط بشع » لكنه كان مسروراً بهذا الاهتمام فابتسم للصحفي ورفض عرضه بمواربة وإضحة لدرجة تثير العطف

« فيما يخصني ، لست عضواً في الحكومة ولا لاعب هوكي ولا مغنية طبعاً .
من المؤكد أنني لا أريد التبخيس من قيمة أعمالتي العلمية ، لكنها تهتم
الأخصائيين أكثر مما تهتم الجمهور العريض .

– اجاب الشاب بصراحة متهورة : لكنك لست من أريد إجراء
حديث معه ؛ وحتى لم يخطر ذلك على بالي . إنها زوجتك . علمت أنها
ستزورك أثناء علاجك .

– قال الدكتور هافل بمنتهى البرود : أنت أدرى مني « ثم دنا من
المرأة وعالين من جديد وجهه الذي لم يكن يروق له . زرر ياقة قميصه
وهو صامت ، بينما استغرق الصحفي الشاب في ارتباك جعله يفقد
بسرعة وقاحته المهنية التي أعلن عنها بفخر ؛ فاعتذر للدكتورة وشعر
بالراحة حين أصبح خارجاً .

٣

كان الصحفي أرعن أكثر منه غيبياً . لم يكن يقدر كثيراً مجلة
الحمة المعدنية ، إلا أنه كان يترتب عليه ، لأنه المحرر وحيد فيها ، بذل
ما بوسعه لكي يملأ كل شهر صفحاتها الأربع والعشرين بالصور والكلمات،
الضرورية . كان يجد لذلك سبيلاً في الصيف لأن الحمة تعج بضيوف
مرموقين ، فتأتي عدة فرق موسيقية لتقيم الحفلات في الهواء الطلق ،
والأخبار الصغيرة المثيرة متوفرة . أما أثناء الأشهر الماطرة ، فقد كانت
الفلاحات والسام يجتاحون القناطر ، وكان يجب اقتناص أية فرصة .
لذلك حين علم بالأمس أن الحمة تضم بين ضيوفها الآن زوج ممثلة
مشهورة ، الممثلة نفسها التي تمثل في الفيلم البوليسي الجديد الذي
ينجح منذ بضعة أسابيع في تسليية المستحمين المرضى ، تنفس الصعداء
وجدت في بحثه حالاً .

لكنه أصبح خجلاً الآن .

وفي الحقيقة ، وبما أنه كان يشك بنفسه دوماً ، فقد كان في حالة خضوع ذليل بالنسبة للناس الذين يعاشروهم ؛ ويبحث خائفاً في نظراتهم عن تأكيد لحاله وقيمه . لذلك كان يحسب أنهم وجدوه مثيراً للرتاء وأحمق ومزعجاً . وهذه الفكرة تتعبه لا سيما وأن الرجل الذي أبدى رايه فيه كان جذاباً للوهلة الأولى . لذلك ، بعد أن طارده القلق ، تلفن للدكتورة في اليوم نفسه كي يسألها عن حقيقة زوج الممثلة ، فعلم أن هذا السيد ليس عالماً كبيراً في الميدان الطبي وحسب ، بل شخصية مشهورة جداً حتى بدون ذلك ، فهل يعقل أن لا يكون الصحفي قد سمع بصيته أبداً ؟

رد الصحفي بالنفي فقالت له الدكتورة بدماثة : « طبعاً ، فانت ما زلت طفلاً . ومن حسن الحظ أنك لست إلا جاهلاً في الاختصاص الذي برع فيه هافل بلمتياز » .

عندما أدرك ، بعد أن طرح أسئلة أخرى على اشخاص آخرين ، أن الاختصاص الذي ألمحت إليه الدكتورة ليس إلا الشبقية ، الميدان الذي لا يوجد فيه نظير للدكتور هافل في بلده على ما يبدو ، شعر بالخجل من اتهامه بالجاهل ومن تأكيده فوق ذلك لهذا الحكم بسبب عدم سماعه بصيت الدكتور هافل . وبما أنه حلم دوماً بأن يصبح خبيراً مثل ذلك الرجل ، فقد كان مستاء تماماً لأنه تصرف أمامه بالتحديد ، أمام معلمه كأحمق مقيت ؛ و صار يتذكر ثرثرته ومزاحه الأحمق وقلة ذوقه ، ولم يكن بمقدوره إلا التسليم بخضوع بصحة الحكم الذي اعتقد أنه قراه في انصمت المستنكر للمعلم وفي نظرتة الشاردة المحدقة في المرأة .

ليست الحمرة التي حدثت فيها هذه القصة كبيرة ، وجميع الناس يتلاقون فيها عدة مرات في اليوم شاؤوا أم أبوا . لم يصعب إذاً على الصحفي الشاب أن يقابل سريعا الرجل الذي يشغل تفكيره . كان ذلك نهاية بعد الظهر بينما حشد المصابين بالكبد يذهب ويجيء تحت القناطر .

كان الدكتور هافل يرتشف ماءً كريه الرائحة من طاسة من الخزف الصيني. اقترب منه الصحفي الشاب وبدأ يقدم له الاعتذارات بارتباك. لم يكن يحسب مطلقاً ، كما كان يدعي ، أن زوج السيدة هافل الممثلة المشهورة ، هو نفسه الدكتور هافل ، وليس هافلاً آخر ؛ لأنه يوجد كثيرون باسم هافل في بوهيميا ، ومع الأسف لم يتبين الصحفي العلاقة بين زوج الممثلة والطبيب المشهور الذي سمع طبعاً بصيته منذ زمن طويل ، ليس فقط كقطب في عالم الطب ، بل وأيضاً - كان بمقدوره على الأرجح السماح لنفسه بقول ذلك - بحسب الشائعات والطرائف المتنوعة .

لا يوجد أي سبب لإنكار أن الدكتور هافل بمزاجه الكئيب استمع إلى كلمات الشاب بسرور ، ولا سيما تلميحاً إلى الشائعات والطرائف التي كان الدكتور هافل يعلم تماماً أنها تخضع ، مثل الإنسان نفسه ، لنواميس الشيخوخة والنسيان .

قال للشباب « لست مضطراً للاعتذار » وحين شاهد ارتبائه ، أمسكه برفق من ذراعه ودعاها للتسكع معه تحت القناطر . وأكد لكي يطمئنه « ذلك لا يستحق الذكر » لكنه كان في الوقت نفسه يركز بمجاملة على تلك الاعتذارات وكرر مراراً : « هكذا إذا ، سمعت بصيتي ؟ » وفي كل مرة كلن يفهقه بضحكة سعيدة .

وافق الصحفي بعصبية : « أجل ، لكنني لم أكن أتخيلك بتاتاً هكذا » .

- سأل الدكتور هافل باهتمام صادق : « وكيف كنت تتخيلني ؟ » وبينما كان الصحفي يفمغم بأمر ما وهو لا يجد شيئاً يقوله ، استطرد هافل بكآبة : « أعلم أن شخصيات الروايات والأساطير أو الحكايات الطريفة صنعت ، على العكس منا ، من مادة غير معرضة للتلف مع الزمن . كلا ، لا أعني بذلك أن الأساطير والحكايات الطريفة خالدة ؛

فمن المؤكد أنها تهرم أيضاً ، وان شخصياتها تهرم معها ؛ لكنها تهرم بحيث لا تتغير ملامحها ولا تزيّف ، بل تتلاشى وتمحى ببطء وتنتهي إلى التبدد في شفافية الفضاء . هكذا سيختفي ببني موكو وهافل هاوي المجموعات ، وكذلك موييز وبالاس أثينا أو القديس فرانسوا ولسيز ، ولكن تخيل أن فرانسوا سيتلاشى ببطء مع العصفير الصغيرة الجائمة على كتفه ومع الطي الذي يتمسح بساقه ومع إضمامة أغصان الزيتون التي تمنحه ظله ، تخيل أن كل لوحته ستمحي معه وتتحوّل إلى زرقاة مواسية معه ، أما أنا يا صديقي العزيز ، كما هي حالي الآن ، عارٍ ، وسقتلع من الأسطورة ، سأختفي في خلفية مشهد طبيعي ذي ألوان سارخة بشراسة وتحت نظر شاب حيوي بطريقة متهمكة » .

كان خطاب هاقل المسهب يحير الصحفي ويحمسه في آن معاً ، وتنزه الرجلان أيضاً لفترة طويلة في الليل الذي بدأ يحل . عندما افترقا، صرح هاقل بأنه مل من طعام الحمية وأنه سيتناول بسرور عشاءً لذيذاً في اليوم التالي ؛ فسأل الصحفي ما إذا كان يقبل مشاركته فيه .

ووافق طبعاً .

٤

قال الدكتور هاقل حين أصبح على الطاولة مقابل الصحفي وحين تسلّم قائمة الطعام : « لا تخبر الدكتور بذلك ، فلدي فكرة مبتكرة عن الحمية : أتجنب بعناية كل الأطباق التي لا أشتهيها » ثم سأل الشاب عما يرغب بتناوله على سبيل المقبلات .

لم يكن المحرر معتاداً على تناول الكحول قبل الوجبات ، ولأنه لم يجد شيئاً آخر يقوله ، أجاب « فودكا » .

بدا الدكتور هاقل مستاءً : « الفودكا ، إنها نفوح برائحة الروح الروسية !

– قال الشاب : هذا صحيح « ومنذ تلك اللحظة ضاع . كان يشبه متقدماً للشهادة الثانوية أمام لجنة الامتحان . لا يسعى ليقول ما يفكر به وليفعل ما يريد ، بل يجهد نفسه لإرضاء الممتحنين ؛ يجهد نفسه ليحزر أفكارهم ونزواتهم وأذواقهم ؛ ويتمنى أن يكون جديراً بهم . لم يكن ليسلم لأي سبب في العالم بأن عشاءاته كانت سيئة ، ومستذلة وأنه لم تكن لديه أية فكرة عن النبيذ الذي يجب عليه شربه مع لحم ما . وكان الدكتور هاقل يعذبه عذاباً لا نهاية له باستشارته دائماً حول اختيار المقبلات والوجبة الأساسية والنبيذ واللحمة .

عندما تأكد الشاب الصحفي أن اللجنة الفاحصة وضعت له علامة سيئة في الامتحان الشفهي للتدقيق ، أراد تعويض هذه الخسارة بحماس بالغ فتفحص علانية أثناء الاستراحة بين المقبلات والوجبة الأساسية النساء الحاضرات في المطعم ، وحاول بعد ذلك البرهنة على اهتمامه وتجربته ببضعة تعليقات . أخفق من جديد . عندما قال بأن المرأة الشقراء الجالسة بعد طاولتين ستكون عشيقة ممتازة بالتأكيد ، سأله الدكتور هاقل بلون تحامل عما جعله يقول ذلك . رد المحرر باجابه غامضة ، وحين استفهم منه الدكتور عن تجاربه مع الشقراوات ، تلطم بكذبات لا تصدق وسكت بسرعة .

كان الدكتور هاقل بالمقابل يشعر بالراحة والسعادة إزاء نظرات الصحفي المعجبة . طلب زجاجة نبيذ احمر لكي ترافق اللحم ، وقام الشاب ، بعد أن أنعشه الكحول ، بمسعى جديد كي يظهر نفسه جديراً بحظوة المعلم ؛ فتكلم بأسهاب عن فتاة صادفها مؤخراً والتي كان يغازلها منذ بضعة أسابيع على أمل النجاح . كان اعترافه غامضاً فترتب على الابتسامة المفتصبة المترامية على وجهه ، بالتباسها المقصود ، الإفصاح عما لم يقله ، لكنها لم تكن تفصح إلا عن ريبة مغمومة بعناء . كان هاقل يشعر تماماً بكل هذا ، وبعد أن استثير تعاطفه ، صار يسأل الصحفي عن شتى الصفات الجسدية للفتاة المذكورة ، لكي يتيح له التركيز على الموضوع الذي يؤثره والتكلم بمنتهى الحرية . لكن الشاب فشل هذه

المرّة أيضاً : كانت إجاباته غامضة على نحو ملّفت للنظر ؛ فلم يستطع أن يصف بشيء من الدقة العمارة العامة لجسد الفتاة ولا المظاهر المختلفة لشكلها الخارجي ، وبدرجة أقل أيضاً طبعها . إذاً ، انتهى الدكتور هافل إلى أن يجعل من نفسه موضوع الحديث بكامله ، ومستسلماً شيئاً فشيئاً لنشوة الفرح في الأمسية ولنشوة النبيذ ، صار يفرض على الصحفي مساررة روحية مؤلفة من ذكرياته الشخصية ونوادره ونكاته .

راح الصحفي يشرب نبيذه ببطء ويصفي ، وصارت تعتريه أثناء ذلك مشاعر متناقضة : كان قبل كل شيء بائساً : فهو يشعر بنفسه تأخها ولاحقاً ويبدو بمظهر المبتدئ المتردد أمام معلم قدير ، ويحس بالخجل من التكلم ؛ لكنه كان سعيداً في الوقت نفسه : فهو يشعر بالزهو لأن المعلم يجلس مقابله ويتحدث معه كرفيق ويبوح له بكل أنواع الملاحظات النفيسة جداً .

حين أخذ الدكتور هافل يستفيض ، رغب الشاب في التكلم بدوره ، والإدلاء بدلوه وموافقته على رأيه والظهور كرفيق أنيس ؛ لذلك انزلق من جديد إلى الحديث عن صديقه وطلب من هافل سرية فيما إذا كان يوافق على لقائها في اليوم التالي لكي يقول له رأيه فيها على ضوء تجربته ؛ وبعبارة أخرى (أجل ، إنها الكلمة التي تفوه بها في اندفاعه) لكي يصادق عليها .

من أين جاءت هذه الفكرة ؟ ألم تولد فجأة من الثمل والرغبة المحمومة بقول شيء ما ؟

ومهما بلغت عقويتها ، فقد كان الصحفي يرجو منها ثلاث فوائد:

— قد يخلق تأمر أهل الخبرة الشائع والسري (التصديق) بينه وبين المعلم علاقة سرية ، وقد توطد الرفقة والتواطؤ الذي كان الصحفي يصبو إليه .

– وإذا أعطى المعلم موافقته (كما كان الشاب يأمل ؛ لأن الفتاة المذكورة استهوته بشدة) فسيكون ذلك اقرارا للشاب ولاختياره وذوقه ، وسيكون هكذا قد ارتقى من مرتبة مبتديء إلى مرتبة صاحب في نظر المعلم ، وبذلك سيغدو مهما بحسب رأيه الخاص .

– وأخيرا : كانت الفتاة نفسها ستحصل على مزيد من القيمة في نظر الشاب وقد تتحول المتعة التي سيجنيها من حضوره ، من متعة وهمية إلى متعة واقعية (لأن الشاب كان يشعر أحيانا أن العالم الذي يعيش فيه هو بالنسبة له عبارة عن متاهة من المعايير التي لم يكن معناها يظهر له إلا بطريقة مبهمة جداً والتي لا تفلح بالتحول من معايير ظاهرة إلى معايير واقعية إلا بعد اختبارها) .

٥

حين استيقظ الدكتور هافل في اليوم التالي ، شعر أن مرارته تؤلمه قليلاً بسبب عشاء أمس ، وحين نظر إلى ساعته ، تبين له أن عليه أن يكون في جلسة المعالجة بالماء خلال نصف ساعة ، وأن عليه بالتالي العجلة ، مع أن العجلة هي إحدى الأمور التي يبغضها كثيراً في العالم ، وبينما كان يرتب شعره ، شاهد في المرآة وجهاً شعر أنه منفر . كان النهار يبدأ بداية سيئة .

لم يكن لديه وقت حتى لتناول افطاره (هنا أيضا بدا له علامة سيئة ، لأنه كان يحرص على عاداته اليومية المنتظمة) وتوجه بسرعة إلى منشأة الحمة المعدنية . حين وصل إليها ، دلف إلى رواق طويل ، طرق باباً فظهرت شقراء جميلة ترتدي قميصاً أبيض ، لفتت نظره بهيئة عابسة إلى تأخره ودعته للدخول . بدأ هافل يخلع ملابسه في حجرة الحمام خلف حاجز . سمع بعد برهة « أما انتهيت ؟ » كان صوت المسددة الذي يزداد فظاظة يهين الدكتور هافل ويحرضه على الثأر (يا للأسف ! لم يكن الدكتور هافل يعرف منذ سنوات إلا شكلاً

وحيدا للثأر من النساء !) عندئذ خلع سرواله وقلص بطنه ، ثم شد ظهره وأراد الخروج من حجرة الحمام ، لكنه اشمأز بعد ذلك من هذا الجهد المهدد لكرامته الذي كان يبدو له مثيراً للسخرية كثيراً عند شخص آخر ، فترك بطنه يتهدل براحة وتوجه نحو المغطس الكبير بلا مبالاة كان يرتئها وحدها خليقة به ، وغمر نفسه بالماء الفاتر .

كانت المسدة غير المكتثرة كليا بصدرة وبطنه تفتح الصنابير على لوحة القيادة ، وحين تمدد الدكتور هافل في قاع المغطس أمسكت ساقه اليمنى وركزت تحت الماء ، مقابل باطن قدمه ، فوهة الأنبوب التي كان ينبجس منها تدفق شديد . حرك الدكتور هافل ، الذي كان مدغداً ، ساقه فذكرته المسدة بالنظام .

لعله لم يكن من العسير طبعاً إرغام الشقراء على التخلي عن فظاظتها القاسية بمزحة أو ثرثرة أو موضوع لطيف ، لكن هافل كان منزعاً جداً ومهاناً . كان يقول لنفسه بأنها تستحق العقاب ولم يكن يريد تسهيل الأمور عليها . وعندما بدأت تركز الأنبوب تحت أسفل بطنه بينما هو يستر أعضائه التناسلية بيديه ، لأنه يخشى التأذي من الدفق العنيف ، سألها عما ستقوم به في ذلك المساء . سألته دون أن تنظر إليه عن سبب اهتمامه ببرنامجها . فأوضح لها بأنه يسكن وحيداً في حجرة ذات سرير واحد وأنه يتمنى مجيئها لمشاركته فيها . فقالت له الشقراء : « اعتقد أنك أخطأت العنوان وأمرته » أن يتقلب على بطنه .

إذا ، كان الدكتور هافل متمدداً على بطنه في قاع المغطس ويرفع ذقنه لكي يتنفس . شعر بالدفق العنيف يدغدغ فخذه وهو مسرور من النبوة الحازمة التي خاطب بها المسدة . لأن الدكتور هافل عاقب دوماً النساء المتمردات والمتعجرفات أو المدلات ، باستدراجهن بفتور ودون أي حنان وبصمت تقريباً ، إلى أريكته التي يصرفهن عنها بمنتهى الفتور أيضاً . احتاج لبرهة كي يدرك أنه خاطب المسدة بفتور ملائم ودون أي حنان ، إلا أنه لم يستدرجها وعلى الأرجح قد لا يستدرجها إلى

أريكته . أدرك أنه مرفوض وهذه إهانة جديدة . كان سعيداً لأنه الفى نفسه وحيدا في حجرة الحمام متدثرا بالمنشفة .

خرج بعد ذلك مسرعا من المنشأة وتوجه نحو لوحة اعلانات سينما لوتان حيث كانت تعرض ثلاث صور إعلانية ، إحداها صورة زوجته التي تبدو فيها مدعورة وجائبة أمام جثة . راح الدكتور هافل يتأمل وجهها الرقيق الذي شوهه الهلع ، فشمع بحب غامر وحنين جامع . ظل فترة مديدة دون أن يفلح في تحويل نظره عن التواجة الزجاجية ، ثم قرر المضي إلى فرنسيسكا .

٦

قال حين أذنت الدكتورة لمريضها بالانصراف ودعته للدخول إلى حجرة المعاينة : « اطلبى المقسم الخارجى من فضلك ، يجب ان اكلم زوجتى » .

« هل حدث مكروه ؟ »

– قال هافل : اجل ، اشعر بالوحدة ! «

تأملته فرنسيسكا بارتياح ، أدارت قرص الهاتف على رقم المقسم الخارجى ورددت الرقم الذي يمليه هافل عليها . ثم أغلقت السماعة وقالت : « أنت تشعر بالوحدة ؟ »

– قال هافل يتبرم : ولم لا ؟ إنك تشبهين زوجتى . تجدينى رجلاً توقف عن الحياة منذ زمن طويل . إننى بسيط وأعزل وحزين . لقد تقدمت في العمر . ويمكننى أن أصارحك بأن هذا قلما يكون ممتعا .

– اجابته بالدكتوراة : كان يجب أن يكون لك أطفال . ولو حدث ذلك لما فكرت كثيرا بنفسك . أنا أيضا تقدمت في العمر ولكننى لا أفكر

بذلك . عندما ارى ابني يكبر ، اتساءل كيف سيبدو حين يغدو رجلا
ولا انوح على السنين التي انقضت . تخيل أنه قال لي البارحة : بماذا
يفيد الاطباء مادام الناس سيموتون لا محالة ؟ ما رأيك بذلك ؟ وبماذا
كنت ستجيبه على هذا السؤال ؟

لحسن الحظ ، لم تسنح الفرصة لهافل كي يجيب لأن الهاتف رن .
رفع السماعه وحين سمع صوت زوجته ، أخبرها في الحال بأنه حزين
ولا يوجد أحد يتكلم معه ولا أحد يرغب برؤيته ، وأنه لا يحتمل البقاء
وحيدا هنا .

تكلم صوت خافت في السماعه ، حذر في البداية ، ومشلول ومتلعثم
تقريبا ، لكنه انتهى إلى الخضوع قليلا بتأثير كلمات الزوج .

كان هاقل يقول في الميكروفون : « تعالي إلى هنا من فضلك ،
تعالي لمرافقتي هنا حالما تستطيعين ! » وكان يسمع زوجته تجيبه
بأنه يسعدها المجيء لكن لديها عرض في كل الايام تقريبا .

قال هاقل « في كل الايام تقريبا وليس في كل الايام » وسمع
زوجه تجيبه بأنها حصلت على إجازة في اليوم التالي ، لكنها لا تعلم
فيما إذا كان الأمر يستحق المجيء لنهار واحد .

رد هاقل بسرعة : « كيف يمكنك قول هذا ؟ انت لا تعلمين إذا
قيمة نهار في الحياة القصيرة ؟

— سأل الصوت الخفيض في السماعه : ولست عاتبا علي حقا ؟

— لماذا سأعتب عليك ؟

— بسبب الرسالة ، انت تعاني الآلام وأنا ازعجك برسالة حمقاء
من امرأة غيورة »

غمر الدكتور هافل مكبر الصوت بموجة حنان وأعلنت زوجته
(بصوت أصبح الآن متأثراً تماماً) أنها ستأتي في اليوم التالي .

قالت فرنتيسكا حين أقفل هافل السماع : « رغم ذلك أحسدك
فلديك كل شيء . عشيقات بقدر ما تريد وايضاً أسرة جميلة » .

كان هافل ينظر إلى صديقه التي تتكلم بحسد ، لكنها على
الأرجح أسعد من ان تستطيع إضمار الحسد لأي إنسان ، وشعر
بانشفقة عليها لانه يعلم أن الفرح الذي يهبه الأطفال لا يمكن استبداله
بأفراح أخرى ، وأن فرحا يرزح تحت وطأة واجب الحول مكان
أفراح أخرى هو فرح سريع الزوال .

ذهب بعد ذلك إلى الغداء ، وآوى إلى القيلولة بعد الغداء ، وعند
الاستيقاظ تذكر أن الصحفي الشاب ينتظره في المقهى لكي يعرفه على
صديقه . ارتدى ملابسه وخرج . اثناء نزوله درج منزل الشفاء ،
لمح في البهو عند حجرة الملابس ، امرأة طويلة تشبه فرس السباق
الأصيلة . آه . لم يكن ينقص إلا هذا ! لأن أولئك النسوة بالتحديد
هن اللواتي يولهن الدكتور هافل دوما . ناولت سيدة حجرة الملابس
المعطف إلى المرأة الطويلة فتقدم هافل لمساعدتها على ارتداء الكم .
شكرته المرأة الشبيهة بالفرس بفتور فقال لها هافل : « هل يمكنني
تقديم خدمة أخرى لك يا سيدتي ؟ » وابتسم لها ، لكنها أجابت بالنفي
دون أن تبتسم وخرجت على عجل .

شعر هافل بالإهانة من ذلك فتوجه نحو المقهى وهو يحس بحالة
من العزلة المتجددة .



كلن الصحفي جالسا منذ فترة طويلة إلى جانب صديقه (وقد
اختار مكانا يستطيع منه رؤية المدخل) ولم يفلح في التركيز على الحديث

الذي كان يضج بينهما عادة بفرح وبلا كلل . كان يشعر بالتهيب بسبب هائل . حاول للمرة الأولى منذ تعرفه على صديقه تفحصها بعين ناقدة وبينما راحت تتكلم (من حسن الحظ أنها لم تكف للحظة عن الكلام بحيث لم يفتن أحد لاضطراب الشاب) اكتشف في جمالها عدة عيوب صغيرة ؛ فأقلقته ، لكنه اطمأن في الحال إلى فكرة أن هذه القائمة من العيوب كانت تجعل جمالها أكثر جاذبية وأن وجودها برمتها يفمره بمنتهى اللطف بسبب تلك العيوب .

لأن الشاب كان يحب كثيراً صديقه .

لكنه إذا كان يحبها كثيراً ، فلماذا استسلم إذا لفكرة التصديق عليها من قبل طبيب داعر ، وهي فكرة مهينة بالنسبة لها ؟ وحتى إذا منحناه الظروف المخففة ، مفترضين على سبيل المثال أن ذلك لباس إلا أمراً عادياً بالنسبة له ، فكيف يحدث أن تقلقه مجرد لعبة بسيطة إلى هذه الدرجة ؟

ليست لعبة . لم يكن الشاب يعلم حقاً ما يجب عليه تصوره عن صديقه ، وقد كان عاجزاً حقاً عن تحديد سحرها وجمالها .

وهل كان إذا ساذجاً وغراً إلى درجة أنه لم يكن يستطيع تمييز المرأة الجميلة عن القبيحة ؟

كلا ، لم يكن محروماً من التجربة في هذا المجال ، فقد تعرف آتفاً إلى العديد من النساء ، وخاض معهن كل أنواع المقامرات العاطفية ، لكنه كان يولي نفسه ذمواً اهتماماً فائقاً أكثر من انشغاله بهن . لتأمل على سبيل المثال هذا الحدث البسيط الملفت للانتباه : كان يتذكر تماماً لباسه حين خرج مع فلانة ، ويعلم أنه في يوم كذا وكذا ارتدى بنطالاً فضفاضاً وإنه استاء من ذلك ، ويعلم أنه ارتدى في يوم آخر كنزة صوفية بيضاء بدا فيها بمظهر رياضي رشيق ، لكنه لم يكن يتذكر مطلقاً لباس صديقاته .

اجل ، هذا ملفت للانتباه فعلا : فقد كان يعكف عند مفامرته القصيرة على دراسات طويلة ودقيقة لمظهره الشخصي ، بينما لم يكن لديه إلا حس عام وسطحي خيال من يواجهه من الجنس الانثوي ؛ لانه كان يهتم بالصورة التي يظهرها لرفيقتة اكثر من الصورة التي تبديها له رفيقتة . ذلك لا يعني انه ليس مهماً بالنسبة له أن تكون الفتاة التي تخرج معه جميلة او غير جميلة . لان عيون الآخرين تشاهدهما وتحكم عليهما معا (عيون الناس) بالاضافة الى أن عيني رفيقتة تشاهده ؛ وكان يحرص كثيراً على ما يرضي الآخرين من صديقتة ، لانه يعلم أنهم سيحكمون من شخصية صديقتة على اختياره وذوقه ومستواه ؛ أي عليه نفسه . لكن لان الأمر يتعلق تماما بحكم الآخرين ، لم يتجرا على الاعتماد كثيراً على عينيهِ ؛ بل على العكس ، راضي حتى ذلك الحين بأن يصيخ السمع إلى صوت الرأي العام ويطابقه معها .

لكن هل يقارن صوت الرأي العام بصوت معلم وخبير ؟ كان يتطلع بفارغ الصبر إلى المدخل وعندما شاهد أخيراً خيال الدكتور هافل من خلال الباب المزجج ، تصنع المفاجأة وقال لصديقتة أن رجلاً شهيراً يريد إجراء مقابلة معه عما قريب لأجل مجلته يدخل بمحض الصدفة إلى المقهى . توجه للملاقة الدكتور هافل وقاده إلى طاولته . لم تلبث الفتاة بعد أن قطعت حديثها بضعة لحظات من التعارف أن استأنفت الموضوع بشرثرة مستفيضة .

أخذ الدكتور هافل الذي صرفته منذ عشر دقائق المرأة الشبيهة بحصان السبق يتأمل ملياً المراهقة المفردة وهو ما يزال مسترسلاً في مزاجه الكئيب . لم تكن المراهقة جميلة جداً لكنها لطيفة جداً ولم يكن نمة أدنى شك في أن الدكتور هافل (الذي قلنا إنه كالوت ، ويأخذ أي شيء) سيأخذها لدى أدنى إيماءة عن طيب خاطر . وفي الحقيقة كان لديها العديد من القسمات المتميزة بغموضها الجمالي : إذ تغطي جذر أنفها قطرات دقيقة من النمش الذهبي ، يمكن اعتبارها عاهة على بياض الجلد . كما يمكن اعتبارها أيضاً جوهرة طبيعية على ذلك البياض؛

كانت ممشوقة إلى أبعد حد وهو ما يمكن تفسيره كعيب بالنسبة للأبعاد الأنثوية المثالية ، إلا أنه يمكن تفسيره ، بالمثل ، كرشاقة لطيفة للطفولة الدائمة في المرأة ؛ كانت ثرثارة جداً وهو ما يمكن اعتباره عادةً مستهجنة، لكن يمكن اعتباره أيضاً تصرفاً موفقاً يتيح لرفيقها الاسترسال في تأملاته انخاصة دون ان يتعرض لخطر المفاجأة .

راح الصحفي يراقب خفية وبقلق وجه الطبيب ، ولأن هذا الوجه كان يبدو له متاملاً بتجههم (وهو ما لم يكن بشير خير) نادى النادل وطلب ثلاثة أقنحاح كونيالك . احتجت الشابة مدعية أنها لا تشرب ، ثم اسهبت في إقناع نفسها بأنه يمكنها وعليها أن تشرب ، وادرك الدكتور هافل أن هذه المخلوقة الغامضة جمالياً التي تكشف في تدفق كلماتها كل بساطة روحها ، ستكون على الأرجح إخفاقه الثالث في هذا النهار ، إذا ما قام بمحاولة ، لأن الدكتور هافل الذي كان قديماً ملكاً كالموت لم يعد كما كان .

حمل النادل بعد ذلك الكونيالك : فرفعوا جميعاً أقداحهم استمداًدا لشرب النخب ، وحدث الدكتور هافل في عيني الفتاة الزرقاوين كما يحدث في عينين معاديتين لشخص لا يهمه أمره . وعندما أسر هاتين العينين كما بأسر الأعداء ، بادلهما العداوة ولم يشاهد أمامه فجأة إلا مخلوقة غدت سمتها الجمالية واضحة تماماً : مراهقة هزيلة ، ذات وجه ملطخ بقذارة النمش ، وثرثارة على نحو غير محتمل .

مع ان هنا التحول جلب السرور للدكتور هافل مثلما جلبت له السرور نظرة الشاب المركزة عليه باستفهام قلق ، إلا ان تلك الأفراح كانت في غاية الضالة مقابل مرارة الهاوية التي تتكشف فيه . حدث نفسه بأنه قد يكون من الخطأ إطالة هذا اللقاء الذي لن يستطيع أن يجلب له أي سرور ؛ افتتح الكلام إذا والقى أمام الشاب وصديقه عدة نكات لطيفة وعبر عن سعادته لأن الفرصة سنحت له بقضاء إحدى أكثر اللحظات متعة معهما، ثم أعلن ان هنالك من ينتظره واستأذن بالانصراف .

عندما وصل الدكتور هافل إلى الباب المزجج ، ضرب الشاب جبهته وادعى أنه نسي تماما الاتفاق على موعد من أجل إجراء المقابلة . خرج مستعجلا ولحق بهافل في الطريق . فسأله : « إذآ ، كيف وجدتتها ؟ »

نظر الدكتور هافل ملياً في عيني الشاب الذي كان إعجابه المتلفه يشير العطف .

وبالمقابل ، كان صمت الدكتور هافل يضايق الصحفي ، بحيث بادر ليقول : « أعرف ، إنها ليست جميلة .

– قال هافل : بالطبع ليست جميلة . »

طأطأ الصحفي رأسه : « وثرثرة قليلا ، لكن فيما عدا ذلك لطيفة !

– قال هافل : اجل ، لطيفة . لكن قد يكون الكلب أيضا لطيفا . وكذلك الكناري أو البط الذي يتخطر في ساحة المزرعة . المهم في الحياة ليس الإستحواذ على أكبر عدد ممكن من النساء ، لأن ذلك ليس إلا نجاحاً ظاهرياً . بل المقصود تنميته حاجة ملحة لنفسه . تذكر جيداً يا صديقي بأن الصياد الحقيقي يلقي الأسماك الصغيرة في الماء » .

'خذ الشاب يعتذر وأكد أنه كانت لديه شكوك جدية بشأن صديقته، ويشهد على ذلك أنه طلب رأي الدكتور هافل .

قال هافل : « لا أهمية لذلك . فلا تشغل نفسك به » .

لكن الشاب كان يواصل الاعتذار وتبرير سلوكه ، وانتهى إلى القول بأن عدد النساء الجميلات الموجودات في الحمة قليل في الخريف وأنه كان مضطراً لأخذ ما يجده .

رد الدكتور هافل : « لا أتفق معك في هذه النقطة . شاهدت هنا العديد من النساء الجذابات جدا . لكنني سأصلحك بأمر . ثمة جمال

ظاهري للمرأة التي يعتبرها الذوق القروي خطأ جميلة . ومن ثم يوجد الجمال الحقيقي الشبقي للمرأة . لكن المؤكد أن معرفة ذلك الجمال من النظرة الأولى ليس أمرا سهلا . إنه فن « ثم صافح الشاب وابتعد .



اصبح الصحفي يائسا : كان يدرك انه غبي لا علاج له ، تائه في صحراء شبابه المترامية (كان يظنها مترامية) ؛ ويدرك ان الدكتور هافل وضع له علامة سيئة ؛ ويتراءى له دون اي مجال للشك ان صديقه تافهة ومنفرة وغير جميلة . حين عاد للجلوس بجانبها ، توهم بأن جميع رواد المقهى ، مثل النادلين اللذين يذهبان ويجيئان ، يعلمون بذلك وينظرون إليه بشفقة مهينة . طلب الحساب واوضح لصديقه ان لديه عملا مستعجلا وانه مضطر لمغادرتها . اغتمت وشعر بقلبه يتقبض : فقد كان يعلم تماما بأنه على وشك ان يلقبها ثانية في الماء مثل صياد حقيقي ، ومع ذلك ما زال يحبها في قرارة نفسه (سرا وبنوع من الخجل) .

لم يومض اليوم التالي باي بصيص نور في مزاجه الكئيب ، وحين التقى الدكتور هافل امام منشأة الحمة المعدنية برفقة سيدة انيقة ، وزح تحت وطأة احساس بالحسد يكاد ان يشبه تقريبا الكراهية : فتلك المرأة جميلة على نحو فاضح ، ومزاج الدكتور هافل الذي اوما له بفرح حين لمح منشرح على نحو فاضح ، حتى ان الصحفي اصبح يشعر بنفسه اكثر بؤسا .

قال هافل : « اقدم لك رئيس تحرير مجلة الحمة : سعى للتعرف علي فقط ليحظى بمقابلتك » .

حين ادرك الشاب انه إزاء امرأة شاهدها على الشاشة ، لم يفئا ارتبائه يتزايد ، اكرهه هافل على مرافقتها ، وراح الصحفي يشرح مشروع مقابلته متلعثما واردفه بفكرة جديدة : ان ينشر في مجلته مقابلة مزدوجة للسيدة هافل والدكتور .

أجاب هائل سرعة : « يا صديقي العزيز ، كانت الأحاديث التي تبادلناها لطيفة وحتى ممتعة بفضلك لكن أخبرني لماذا يترتب نشرها في صحيفة مخصصة للمصابين بالكبد والقروح في الأمعاء ؟

- تهكمت السيدة هائل : أتخيل أحاديثك بيسر .

- قال الدكتور هائل : تكلمنا عن النساء . وجدت في السيد رفيقاً ومحدثاً من الطراز الرفيع ، والصاحب المضيء في أيامي المظلمة .

التفتت السيدة هائل نحو الشاب : « ألم يسئمك ؟ » .

كان الصحفي سعيداً لأن هائل سماه صاحبه المضيء ، وأصبح حسده ممتزجاً بالإمتنان : فالأصح أنه هو الذي أسام الدكتور ، وانتهى لأن يضيف بأنه كان على دراية تامة بقللة خبرته وعدم أهميته وتفاهته .

قالت الممثلة : « آه يا عزيزي ، لا بد وأنك تباهيت ! » .

دافع الصحفي عن الطبيب « هذا ليس صحيحاً ! أنت تقولين ذلك ياسيدتي العزيزة لأنك لاتعرفين ماهي المدينة الصغيرة وماهو الحجر الذي أقطنه .

- احتجت الممثلة : لكنها مدينة جميلة .

- بالنسبة لك أجل ، لأنك لاتقيمين فيها إلا لبعض الوقت . أما انا فأقطن فيها وسأظل أقطن فيها . دوماً الدائرة نفسها من الناس الذين أعرقهم عن ظهر قلب ، دوماً الناس نفسهم الذين يفكرون جميعاً بالشيء نفسه ، وكل ما يفكرون به ليس إلا حماقات وتفاهات . يجب أن أعيش على وفاق معهم ، شئت ذلك أم أبيت ، وأتكيف معهم ، شيئاً فشيئاً ؛ دون أن أنتبه لذلك . كم هو مرعب ! تصوري أن أصبح واحداً منهم ! تصوري أنني قد أرى العالم بعيونهم الحسيرة ! » .

صار الصحفي يتكلم بانفعال متزايد وخيل إلى الممثلة أنها التقطت في كلماته عاصفة الإحتجاج الأبدى للشباب ، كانت مفتونة بذلك ومبيلة منه فقالت : « كلا ، لا ينبغي أن تتكيف . لا ينبغي ! » .

– ووافق الشاب قائلاً : لا ينبغي ، نبهني الدكتور البارحة . ينبغي بأى ثمن أن أخرج من الحلقة المفرغة لهذا الوسط . من الحلقة المفرغة لهذه اللذائفة وهذه الضحالة . ينبغي أن أخرج منها ، ردد الشاب ، أن أخرج منها .

– شرح هافل لزوجته : قلنا إن الذوق الريفى المتبدل يصنع مثلاً أعلى مزيفاً للجمال ، وإن هذا المثال هو الجنسي بالأساس ، لابل مصاد للجنسي ، بينما يظل السحر الحقيقي الجنسي والمتفجر خفياً على ذلك الذوق . يوجد حولنا نساء بمقدورهن تعليم أى رجل على أكثر اللغامرات الجسدية المدوخة ولا أحد يراهن .

– أيد الشاب : وهو كذلك .

– استطرد الطبيب : لا أحد يراهن ، لأنهم يتطابقن مع المعايير ؛ في الحقيقة ، يتبدى السحر الجنسي بفرايته أكثر من انتظامه ؛ بتعبيرته أكثر من معياره ، بشذوذه أكثر من رشاقتة المتبدلة .

– أيد الشاب : أجل .

– قال هافل لزوجته : هل تعرفين فرنسيسكا ؟

– قالت الممثلة : أجل .

وتعلمين أن كثيراً من أصدقائي يهبون كل ما يملكون لكي يمضوا ليلة واحدة معها . أراهن على قطع رأسي أن أحداً لم يلاحظها في هذه المدينة .

حسناً ، أخبرني يا صديقي ، انت الذي تعرفها ، هل لاحظت من قبل
أن فرنسيسكا امرأة غير عادية ؟

— قال الشاب : لا ، بصدق ، لا ! لم يخطر على بالي أبداً النظر
إليها كمرأة !

— قال الدكتور هاقل : لا يدهشني ذلك . فأنت لم تكن تجد فيها
الارقة الكافية ولا الثرثرة الكافية . وليس لديها نمش !

— قال الشاب بهيئة بانسة : وهو كذلك . أدركت البارحة إلى أي
مدى أنا أحمق .

— استطرد هاقل : لكن هل لاحظت أحياناً مشيتها ؟ هل لاحظت
من قبل أن ساقها تتكلمان بفصاحة حين تمشي ؟ يا صديقي ، لو كنت
تسمع ما تقوله ساقها ، لاصطبغ وجهك بالاحمر ، ومع ذلك أنت فاسق
لعين كما أعرفك .

— ٩ —

قالت الممثلة لزوجها حين أصبحت وحيداً : « تحب كثيراً الاستهزاء
بالساذجين .

— قال : تعلمين أن هذا بالنسبة لي علامة مزاج طيب . وأقسم لك
أنها المرة الأولى التي يحصل لي فيها ذلك منذ وجودي هنا .

لم يكن الدكتور هاقل يكذب هذه المرة ؛ فعندما دخلت الحافلة إلى
المحطة في الصباح ، وشاهد عبر زجاج النافذة زوجته الجالسة ، ثم حين
شاهدها تقف على باب الحافلة مبتسمة ، شعر بنفسه سعيداً ، وبما
أن الأيام السالفة تركت فيه مخازن البهجة سليمة بكاملها فقد عبّر عن
فرحه طيلة النهار بطريقة طائشة قليلاً . تنزهها سوية تحت القناطر

— ٢٧ —

وتلذذا بأقراص الخلوى وذهبا إلى فرنسيسكا ليستمعا عندها إلى التعليقات حول أحاديث ابنها الأخيرة ، قاما بنزهة مع الصحفي وقد ذكرناها في الفصل السابق وسخرا من النزلاء المرضى الذين يقومون بنزهتهم الصحية في شوارع الحمة . لاحظ الدكتور هاقل بهذه المناسبة أن بعض المارة يحدقون في الممثلة ، وقد تيسر له التأكد أنهم توقفوا للنظر إليها حين التفت إلى الوراء .

قال هاقل : « لقد عرفوك . الناس هنا لا يدرون ماذا يفعلون لذلك يذهبون إلى السينما بولع .

– هل يزعجك ذلك ؟ سألت الممثلة التي كانت تعتبر الإعلان الملازم لمهنتها بمثابة ذنب ، لأنها مثل جميع أولئك الذين يعشقون الحب الحقيقي ، كانت تتوق لحب هاديء وخفي .

– قال هاقل : بالعكس « وضحك ، ثم تسليطويلا بلعبة صبيانية ، وهما يحاران أن يحزرا المارة الذين سيتعرفون عليها أو لن يتعرفوا عليها ، ويتراهمان على عدد الأشخاص الذين سيتعرفون عليها في الشارع التالي . وكان الناس يلتفتون إلى الوراء ، سادة عجائز وفلاحون وصبية ، وأيضاً عدد من النساء الجميلات اللواتي كن يتعالجن في هذا الفصل .

كان هاقل الذي يعيش مهملًا على نحو مهين منذ بضعة أيام يبتهج من اهتمام المارة ويرغب في أن تسلط عليه أيضا أشعة الانتباه بقدر المستطاع ؛ فيطوق خصر الممثلة ، ويهمس في أذنها بكل أنواع الغزل والفجور ، وكانت بالمقابل مشدودة إليه وتتطلع إلى وجهه بعينيها الفرحتين . وأصبح هاقل بتأثير الانظار الموجهة إليه يشعر أنه يستعيد وجوده المرئي المفقود ، وأن قسماته الغامضة غدت محسوسة وواضحة ، وصار مزهواً من جديد بالفرح الذي يمدّه به جسده وخطواته وكل كيانه .

كانا يحاذيان هكذا الواجبات الزجاجية لشارع الرئيسي متحاضنين بحب ، حين لمح الدكتور هاقل في متجر لوازم الصيد المسددة الشقراء

التي عاملته في الأمس بمنتهى الازدراء ، كانت في الحانوت الفارغ وتثرثر مع البائعة . قال فجأة لزوجته المندهشة « تعالي ، إنك أروع مخلوقة أعرفها ؛ أود تقديم هدية لك » ثم أمسك يدها وجذبها إلى المتجر .

سكنت المرأتان ؛ وتأملت المسدة طويلا المثلة ، ثم باختصار هافل ، ثم من جديد المثلة ، ثم هافل الذي لاحظ ذلك بارتياح ، لكن دون أن يخصصها بنظرة واحدة استعرض بسرعة السلع المعروضة ؛ أخذ يتفحص قرون الأيل ومحافظ الصيد والغدارات والمناظير والقصبات والكمامات .

سألت البائعة : « مانا تريدان ؟ »

– قال هافل : لحظة « ثم انتهى إلى اكتشاف صفارات تحت زجاج منضدة البائعة فأشار إليها بإصبعه . ناولته البائعة إحداهما ، فوضعها هافل بين شفثيه وصفر ، ثم تفحصها ثانية من كل الجهات وصفر مرة أخرى بلطف . قال للبائعة « ممتاز » ووضع أمامها الخمس كورونات المطلوبة . ناول الصفارة إلى زوجته .

كانت المثلة ترى في هذه الهدية إحدى التصرفات الصببانية التي تحبها لدى زوجها، وتهرباً يستمد معناه من لغوه، فشكرته بنظرة حبه. لكن هافل ارتأى أن ذلك ليس كافياً وقال لها بصوت خافت : « أهكذا تشكريني على هدية بمثل هذا الجمال ؟ » فقبلته المثلة . تابعتهما المرأتان بعيونهما وتعقبتهما أيضا بنظراتهما حين خرجا من المتجر .

بعد هذا تابعا من جديد نزهتهما في الشوارع والحديقة العامة ، وقضيا أقراص الطوى ، وصفرا بالصافرة ، وجلسا على مقعد وتراهنا ، وهما يتسليان بالتحزر عن عدد المارة الذين كانوا على وشك الالتفات إلى الورا . وحين دخلا في المساء إلى المطعم ، كانا يصطدمان بالمرأة الشبيهة بحصان السباق . ألقت عليهما نظرة مندهشة ، طويلة على المثلة ومختصرة على هافل ثم من جديد على المثلة ، وحين نظرت ثانية

إلى هائل حيثه رغداً عنها . حياها هائل بدوره ، وسأل زوجته بصوت خافت وهو ينحني على أذنها فيما إذا كانت تحبه . رمقته الممثلة بنظرة عاشقة مديدة وداعبت وجنته .

جلسا بعد ذلك إلى طاولة ، وتناولوا وجبة خفيفة (لأن الممثلة كانت تراعي حمية زوجها بدقة) ، وشربا النبيذ الأحمر (الوحيد الذي يحق للدكتور هائل شربه) ثم اعترت السيدة هائل برهة تأثر . مالت نحو زوجها وأمسكت يده وقالت له بأن هذا النهار هو من أجمل النهارات التي عرفتھا ؛ واعترفت له بأنها شعرت بالحزن الشديد حين غادر للاستشفاء ؛ اعتذرت أيضا مرة أخرى لأنها كتبت له رسالة حمقاء من امرأة غيورة وشكرته لأنه تلفن لها وطلب منها اللحاق به ؛ قالت بأنه سيسعدھا دائما المجيء لمرافقته حتى لو لم تره إلا دقيقة واحدة ؛ ثم شرحت بإسهاب ان الحياة مع هائل هي بالنسبة لها عذاب وشقاء في كل اللحظات ؛ كما لو كان هائل على وشك الفرار منها دوما ؛ لكن لهذا السبب بالذات ، كان كل يوم بالنسبة لها فرحا متجددا ، واستئنافا جديدا للحب ، وهبة جديدة .

ثم توجهت سوية إلى حجرة الدكتور هائل وبلغ فرح الممثلة ذروته بسرعة .

١٠

بعد اليوم التالي ، ذهب الدكتور هائل إلى جلسة المعالجة بالماء ووصل ثانية متأخرا ، لأنه لم يصل أبداً في الموعد المحدد حقاً . واستقبلته المسدة الشقراء نفسها ؛ لكنها لم تبد له هذه المرة وجهاً عبوساً ، ابتسمت له ونادته بالدكتور ، فاستنتج هائل من ذلك أنها ذهبت للاطلاع على بطاقته في مكتب المنشأة أو أنها استخبرت بشأنه . لاحظ هذا الاهتمام برضى وذهب ليخلع ملابسه خلف حاجز الحمام ، وحين أخبرته المسدة أن حوض الحمام امتلأ ، خرج ميرزا سرته بفخر وتمدد في المفطس مبتهجا .

دارت المسدة الصنبور على لوحة القيادة وسألت هائل فيما إذا كانت زوجته ما تزال معه . رد هائل بالنفي فسألته المسدة فيما إذا كان الناس سيشاهدونها عما قريب في فيلم جميل . رد هائل بالإيجاب، ورفعت المسدة ساقه اليمنى . ولأن الدفق كان يدغدغ باطن قدمه ابتسمت المسدة وقالت بأن الدكتور يبدو ذا جسد حساس جداً . ثم ظلا يثرثران وعلق هائل بأن الحياة مضجرة هنا . ابتسمت المسدة ابتسامة معبرة وقالت بأن الدكتور يعرف كيف يتدبر أمره لكي لا يضجر. وحين انحنت إلى الأمام لكي تركز الفوهة على صدره وحين أطرى هائل نهدبها اللذين شاهد جيداً الجزء الأعلى منهما في الوضعية التي ألقى نفسه فيها ، أجابت المسدة بأن الدكتور شاهد من قبل أجمل منهما حتماً .

استنتج هائل من هذه الأحاديث أن الإجازة القصيرة لزوجته قد غيرته تماماً في نظر هذه الفتاة اللطيفة ذات العضلات ، وأنه اكتسب فجأة سحراً والأصح : أن جسده غدا بالنسبة لها فرصة للارتباط سراً بممثلة مشهورة ولتصبح مثل امرأة ذائعة الصيت تجذب إليها انظار الجميع . أدرك هائل أن كل شيء مباح له في الحال ، وأنه موعود بكل شيء ضمناً ومقدماتاً .

لكن وحسب ما يحدث في الحياة غالباً ، حين تكون مسرورين نرفض عن طيب خاطر وبعجرفة الفرص التي تسنح لنا ، لكي تؤكد ذواتنا في امتلائنا المغتبط . كان يكفي أن تتخلى الفتاة الشقراء عن كبرياتها المهين وأن يصبح صوتها رقيقاً ونظرتها متواضعة لكي يفقد الدكتور هائل رغبته بها .

توجب عليه بعد ذلك التمدد على بطنه والاحتفاظ بدقنه خارج الماء واستمتع بالدفق الشديد يرشه من رأسه حتى قدميه . كانت هذه الوضعية تبدو له وضعية دينية للخشوع والشكر : كان يفكر في زوجته

ومقدار جمالها ومقدار حبه لها ومقدار حبه لها ، وأنها كانت نجمته السعيدة التي تكسبه حظوة المقامرة والفتيات ذوات العضلات .

وعندما انتهى التدليك ونهض للخروج من المغطس ، بدت له المسدة ذات البشرة الدبقة بجمال في غاية الكمال وغاية اللذة ، ونظرتها مدعنة بمنتهى الخضوع ، وأن لديه رغبة بالانحناء في الاتجاه الذي يتوقع وجود زوجته فيه عن بعد . لأنه كان يخال أن جسد المسدة واقف على اليد الضخمة للممثلة وأن تلك اليد تناوله الجسد كرسالة حب وكقربان . وراودته فكرة بأنه يهين زوجته إذا رفض هذا القربان ورفض هذه الفتنة الحنونة . ابتسم للشابة المتعركة وقال لها بأنه حجز سهرته لها وأنه سينتظرها في فورش الساعة السابعة . وافقت الشابة وتدثر هاقل بمنشفة الحمام الكبيرة .

حين ارتدى ملابسه ورتب شعره ، تأكد أن مزاجه منشرح للغاية . كان يرغب بالثروة فتوقف عند فرنسيسكا ، وقد جاءت هذه الزيارة في أوانها لأنها هي أيضاً كانت في حالة ممتازة . راحت تتكلم عن كل شيء ولا شيء ، وتنتقل بين شتى الأحاديث المتهافتة ، لكنها تعود دوماً إلى الموضوع الذي عالجاه عند لقائهما الأخير : عمرها ؛ فقد كانت تحاول بمبارات مبهمة الإشارة إلى أنه لا ينبغي الرضوخ لعدد السنين وأن عدد السنين لا يشكل عائقاً دوماً ، وأنه بإحساس في غاية الروعة حين يكتشف المرء فجأة أنه يستطيع التكلم بهدوء كند مع أناس أكثر شباباً . قالت فجأة : « وليس الأطفال كل شيء . أنت تعلم مقدار حبي لأطفالي ، لكن ثمة أمور أخرى أيضاً في الحياة » .

لم تخرج أفكار فرنسيسكا للحظة عن نطاق التجريد الغامض ، وبالنسبة لأي شخص غير خبير لا يمكن أن يكون ذلك سوى ثروة عابرة . لكن هاقل كان خبيراً واكتشف المضمون الذي يتوارى وراء الثروة . استنتج من ذلك أن سعادته الشخصية ليست إلا حلقة في سلسلة طويلة من السمالات وقد تضاعف ابتهاجه لأن له قلباً نبيلاً .

أجل ، كان الدكتور هائل يرى الصواب : ذهب الصحفي إلى الدكتورة في اليوم نفسه الذي مدحها فيه معلمه . أظهر جراءة مفاجئة بعد بضعة عبارات وقال لها بأنه معجب بها وورد رؤيتها . أجابته الدكتورة بصوت متهدج أنها أكبر منه سناً ولديها أطفال . شعر الصحفي من هذه الاجابة بلزدياد ثقته في نفسه ولم يجد أية صعوبة في العثور على الرد المناسب : أكد أن الدكتورة تتمتع بجمال خفي أثمن من الجمال المبتذل ؛ قرظ مشيتها وقال أن ساقها تتكلمان حين تمشي .

وبعد يومين ، حين كان الدكتور هائل يصل متمهلاً إلى فورش ويلمح من بعيد الفتاة الشقراء ذات العضلات ، كان الصحفي يتمشى بلهفة في ملحقة الضيق ؛ كان شبه واثق من نجاحه ، لكنه يخشى احتمال الخطأ أو الصدفة التي قد تحجبه عنها ؛ كان يفتح بين الفينة والأخرى الباب لينظر نحو الاسفل إلى قفص الدرج ، شاهداً أخيراً .

كان الاهتمام الذي ارتدت به الدكتورة منلبسها وتجملت ينسي تقريباً المظهر المألوف لهذه المرأة بالبنطال الأبيض والقميص الأبيض ؛ اخذ الشاب يقول لنفسه في غمرة اضطرابه أن السحر الجنسي لفرنسيسكا الذي لم يكن حتى ذلك الحين إلا هاجساً ، أصبح الآن حاضراً أمامه ، ومفضوحاً على نحو فاحش تقريباً ، وشعر أن الخجل الذي يولد الاحترام يستولي عليه ؛ ولكي يقهره ، أمسك الدكتورة من ذراعيها حتى قبل أن يفلق الباب وبدأ يقبلها بشدة . جفلت من هذه المفاجأة ورجته أن يدعها تجلس . وافق على ذلك ؛ لكنه جلس في الحال عند قدميها وقبل جواربها فوق الركبتين . وضعت يدها في شعره وحاولت إبعاده برفق .

لنرهب السمع إلى ما كانت تقوله له : بادئ ذي بدء ، رددت عدة مرات : « يجب أن تكون عاقلاً ، يجب أن تكون عاقلاً ، عدني أن تكون

عاقلا « عندما قال لها الشاب : « أجل ، أجل ، ساكون عاقلا » وهو يقرب شفثيه إلى أعلى فوق النايلون الخشن ، قالت : « لا ، لا ، ليس هنا ، لا ، لا » وحين وضعهما إلى أعلى أيضاً ، بدأت فجأة ترفع الكلفة معه وأكدت : « اوه ، أنت مجنون ، اوه أنت مجنون ! » .

هذا التأكيد قرر كل شيء . لم يصادف الشاب بعد أية مقاومة . كان مذهولاً ؛ مذهولاً من نفسه ومن سرعة نجاحه ، مذهولاً من عبقرية هائل التي أصبحت ترافقه وتتغفل فيه ، مذهولاً من عري المرأة الراقدة تحته في احتضان عاشق . كان يريد أن يصير معلماً ، كان يريد أن يصبح ماهراً ، كان يريد البرهنة على شبقه ونهمه . نهض بخفة لكي يتفحص بنظرة شرهة جسد الدكتورة الممدد وتمتم « إنك جميلة ، إنك بهية ... » .

أخفت الدكتورة بطنها بيديها وقالت : «أمنعك من السخرية مني»

— ماذا تقصدين بهذا ! كأنني كنت أسخر منك ! أنت بهية !

— قالت وهي تضمه إليها لكي لا يراها : لا تنظر إلي . لديها طفلان .

هل تعلم ذلك ؟

— قال الشاب دون أن يفهم : طفلان ؟

— هذا واضح . لا أريدك أن تنظر إلي » .

هذه الملاحظة أخدمت نوعاً ما اندفاع الشاب الأولية ولم يهتد إلى مستوى الإثارة المناسب إلا بجهد ؛ والكي يبلغه على نحو أفضل ، حاول تغذية النشوة الهاربة بالكلمات وهمس في أذن الدكتورة بأنه جميل ان تكون معه هنا ، عاربة ، عاربة تماماً ، عاربة تماماً .

كانت الدكتورة تقول له : « أنت لطيف ، أنت في غاية اللطف » .

تكلم الشاب ثانية عن عري الدكتورة وسألها فيما إذا كان يشيرها ، هي أيضاً ، أن تكون معه هنا عارية .

قالت الدكتورة : « إنك طفل . طبعاً يشيرني ذلك » لكنها أضافت بعد هنيهة صمت أن كثيراً من الأطباء شاهدوها من قبل عارية لدرجة أن ذلك أصبح تافهاً . قالت : « إنهم أطباء أكثر من كونهم عاشقين » ودون أن توقف حركاتهما العاشقة راحت تتكلم عن ولادتها العسيرة : « ذلك يستحق العناء » وقالت كنتيجة : « لدي طفلان رائعان . رائعان ، رائعان ! » .

بدأت الإثارة المكتسبة بمشقة تبارح الصحفي مرة أخرى ، كان يشعر فجأة أنه في المقهى ويثرثر مع الدكتورة أمام قدح شاي ؛ إنه ناغم عليها ؛ أصبحت حركاتها غاضبة فحاول استمالتها بعبارة أكثر حسية : « حين ذهبت لرؤيتك آخر مرة ، هل كنت تعلمين بأننا سنتضاجع ؟

— وانتي ؟

— قال الصحفي : كنت أرغب بذلك ، كنت أرغب بذلك كثيراً ! «
وحَمَلْ كلمة « أرغب » شغفاً بليفاً .

همست له الدكتورة : « أنت تشبه ابني ، أيضاً يود الحصول على كل شيء ، أسأله دوماً : ألا ترغب بساعة مع فوارة ماء ؟ » .

هكلنا كأننا يتضاجعان ، الدكتورة تتكلم وهي مفتونة بحديثهما .

حين جلسا بعد ذلك على الأريكة جنباً إلى جنب ، عارين ومتعبين؛ داعبت الدكتورة شعر الصحفي وقالت له : « لديك خصلة مثله .

— من هو ؟

— ابني .

— علق الصحفي بلوم خجل : تتكلمين طيلة الوقت عن ابنك .

— قالت الدكتورة بفخر : كما تعلم إنه أثر أمه ، أثر أمه « .

ثم نهضت وارتدت ملابسها . وفجأة راودها في حجرة الشاب الصغير إحساس بأنها شابة ، فتاة في ريعان الصبا ، وشعرت بنفسها معافاة على نحو ممتع . حين غادرت ، ضمت الصحفي إلى صدرها ، كانت عيناها طافتين بالامتنان .

١٢

بدأ نهار جميل بالنسبة للدكتور هائل بعد ليلة جميلة . تبادل أثناء الافطار بضعة كلمات واعدة مع المرأة الشبيهة بفرس السباق ، وحين عاد من علاجه في الساعة العاشرة كانت تنتظره في حجرته رسالة حب من زوجته . ذهب بعد ذلك للتنزه تحت القناطر في موكب المرضى ، كان يرفع إلى شفثيه طاسة مليئة بماء النبع ويشترق بالقبطة . غدت عيون النساء اللواتي كن يعبرن بجانبه قبل بضعة أيام دون أن يلاحظنه تحديق فيه ، وكان ينحني بخفة لتحيتهن . حين لمح الصحفي ، اقترب منه لمخاطبته بمرح : « مررت بعيادة الدكتورة منذ قليل وبحسب بعض العلامات التي لا يمكن أن تفوت عالم نفس جيد ، لدي إحساس بأنك نجحت ! » .

لم تكن لدى الشاب رغبة أعز من الافضاء بما لديه للعلمه ، تكن الطريقة التي انقضت بها سهرة الأمس كانت تتركه متردداً قليلاً ، فهو ليس واثقاً تملأ من أن تلك السهرة كانت رائعة كما يجب ، ولا يعلم فيما إذا كان تقرير دقيق وأمين سيرفع من شأنه في نظر الدكتور هائل أم سيحط منه ، وراح يتساءل عما يجب البوح به أو إخفاؤه عن الطبيب .

لكنه حين رأى وجه هائل مشرقاً بالوقاحة والمرح ، لم يتمالك نفسه من إجابته بالنبرة نفسها المرحة والوقحة ، وقرظ عبارات حماسية المرأة التي نصحه بها الدكتور هائل . قال بأنها فتنته منذ أن بدأ ينظر إليها بعينين مختلفتين عن عيون سكان الريف ، وحكى أنها وافقت بلطف على المجيء إلى منزله وأنها منحت نفسها بسرعة فائقة ..

حين بدأ الدكتور هائل يطرح عليه الأسئلة المحددة والمفصلة ، لكي يحلل الأمر بكل دقائقه ، اضطر الشاب في إجابته طوعاً أو كرهاً على مقاربة الحقيقة أكثر فأكثر ، ولانتهى إلى الاعتراف بأنه رغم رضاه التام من كل الجوانب ، لكن المحادثة التي أجرتها الدكتورة معه أثناء ممارسة الحب أوقعته بشيء من الارتباك .

كان الدكتور هائل مهتماً جداً وحين كرر الصحفي على مسامعه المحادثة بالتفصيل ، تحت إلحاحاته ، دعم روايته بعلامات تعجب حماسية « ممتاز ! تمام ! » « آه ، يا لقلب الأم الأبلدي ! » و : « أحسبك يا صديقي ! » .

في هذه اللحظة ، جاءت المرأة الشبيهة بفرس السباق لتقف أمام الرجلين . انحنى الدكتور هائل فصافحته المرأة الطويلة . قالت : «اعذرني ، إنني متأخرة قليلاً !

– قال الدكتور هائل : لا أهمية لذلك . لدي حديث هام جداً مع صديقي . أرجوك أن تسمح لي بلحظة ، أود إنهاء هذه المحادثة » .

ودون أن يترك يد المرأة الطويلة ، التفت إلى الصحفي : « ما قلته لي للتو يفوق كل آمالي . لأنه يجب أن تفهم أن اللذات الجسدية المهمة في صمتها هي ذات رتبة كئيبة ، امرأة تقلد الأخرى في المتعة وجميعها تنسى في جميعها . ولكننا إذا كنا نندفع في متع الحب فذلكا لكي نتذكرها لكي تزين نقاطها المضيئة شريط شبابتنا المشع في شيخوختنا ، لكي تحافظ

على ذاكرتنا في اتقاد ابدى ! واعلم يا صديقي أن كلمة وحيدة واضحة في هذه الحالة الأتفه من كل الحالات ، يمكن أن تضيئها بنور يجعلها لا تنسى . يقول الناس عني بأنني هاوي جمع النساء . وفي الحقيقة إنني هاوي جمع كلمات على الأخص . صدقني بأنك لن تنسى أبداً سهرة الأمس ، وستكون سعيداً بها طيلة حياتك ! » .

ثم أوماً برأسه إلى الشاب ، وابتعد يبطء وهو يمسك بند المرأة الطويلة الشبيهة بالفرس على امتداد القناطر .

* * *

المأورة

الفصل الأول

قاعة المناوبة :

ضمت قاعة المناوبة (في قسم ما من مشفى ما في مدينة ما) خمسة شخصيات وجدلت تصرفاتهم ونقاشاتهم في حكاية ساخرة ، وبالأحرى مرحلة .

يوجد فيها الدكتور هافل والمرضة إيزابيت (كلاهما يمارسان وظيفتهما الليلية) ويوجد طبيبان آخران (قادتتهما إلى هنا حجة متهافنة تقريباً للثرثرة والشرب بضعة زجاجات سورية) : المدير بجمجمته الضلعاء ودكتورة جميلة في حوالي الثلاثين من عمرها تعمل في قسم آخر وتعرف كل المشفى عنها أنها تنام مع المدير .

(المدير متزوج طبعاً وينطق الآن بعبارته الأثيرة ، التي لا بد لها من أن تؤكد في آن معاً حس الفكاهة لديه ومقاصده : « زملائي الأعزاء ، أكبر تعاسة بالنسبة للرجل هي زواج سعيد . فلا أمل بالطلاق ») .

بالإضافة إلى هذه الشخصيات الأربعة ، توجد شخصية خامسة ، ولكنها والحق يقال ليست هنا لأنهم أرسلوها لاحتضار زجاجة جديدة باعتبارها الأصغر سناً . وثمة نافذة ، وهي مهمة لأنها مفتوحة على ظلام الخارج وتترك المجال باستمرار لدخول القمر مع الصيف الدافئ والمعطر إلى الحجرة . وأخيراً ، توجد البهجة التي تكشفها الثرثرة اللطيفة عن كل شيء ، لا سيما عن المدير الذي يصفي إلى هذياناته الشخصية بأذنين عاشقتين .

بعد ذلك بقليل (وهي اللحظة التي تبدأ فيها قستنا) يسود توتر ما : شربت إيزابيت أكثر مما يليق بمرضة تمارس عملها ، وفوق ذلك تظهر حيال الدكتور هاقل غنجاً مغريباً يثيره ويؤدي إلى تنبيه حاد من جانبه .

تنبيه الدكتور هاقل :

« لا أفهمك يا عزيزتي إيزابيت . في كل الأيام تتخطين في جراح متقيحة ، تحقنين بالإبر الأرواف المتصلبة للعجائز ، وتعطين الحقن الشرجية وتفرغين الأحواض . منحك القدر فرصة تحسدين عليها لفهم الطبيعة الشهوانية للرجل في كل بطلانها الميتافيزيقي . لكن حيويتك ترفض الأذعان للصواب . ليس بوسع شيء زعزعة إرادتك العنيدة من أن تكون جسداً وجسداً لا غير . يتحدى نهداك الرجال على مسافة خمسة أمتار ! أشعر بالنشوة لرؤيتك تمشين وحسب ، بسبب الحلزونات الدائمة التي يرسمها ردفك الذي لا يتعب . ابتعدي قليلاً بحق الشيطان ! نهداك كلياً الوجود كالقدر ! إنك الآن متأخرة عشر دقائق عن الحقن ! » .

الدكتور هاقل كالموت يستحوذ على كل شيء .

سأل المدير حين خرجت إيزابيت من قاعة المناوبة (مهانة بوضوح) وقد حكم عليها بحقن ردفين عجوزين : « من فضلك يا هاقل ، هل بوسعك أن تشرح لي لماذا تطرد بمنتهى الاصرار تلك البائسة إيزابيت ؟ » .

شرب الدكتور هاقل جرعة وأجاب : « أيها المدير ، لا ينبغي أن تعاتبني . ليس ذلك لأنها قبيحة أو لأنها لم تعد شابة كثيراً . صدقني ! حصلت سابقاً على نساء أكثر قبلاً وأكبر سنأ بكثير .

— أجل ، أفهمك ، أفهمك : انك كالموت ، تستحوذ على كل شيء ولكن ما دمت تستحوذ على كل شيء ، لماذا لا تستحوذ على إيزابيت ؟

– قال هائل : ذلك بلا ريب لأنها تفصح عن رغبتها بطريقة معبرة
لدرجة أن هذا يشبه الأمر . أنت تقول بأنني كالموت حيال النساء لكن
الموت لا يجب أن يصدر إليه أحد الأوامر .

النجاح الأعظم للمدير :

« أجاب المدير : « أعتقد أنني أفهمك . عندما كنت أصغر سناً من
الآن يبضع سنوات ، تعرفت الى فتاة كانت تنام مع كل الرجال ولأنها
كانت جميلة ، قررت الحصول عليها . تصور ، لم ترغب بي ! كانت تنام مع
زملائي ومع السائق والطباخ وحمام الجثث ، وكنت الوحيد الذي لا تنام
معه . هل بوسعك تخيل هذا ؟ .

– علقت الدكتورة : طبعاً .

– استطرد ، بتبرم ، المدير الذي كان يخاطب عشيقته باحترام أمام
الناس : إذا أردت معرفة ذلك ، في تلك الفترة ، كنت قد حزت على
الشهادة منذ بضع سنوات فقط وقد حققت الكثير من النجاحات . كنت
مقتنعا أن كل امرأة سهلة المنال ، وقد أفلحت في البرهنة على ذلك مع
نساء منيعات جدا . وكما ترى ، أخفقت مع تلك الفتاة رغم أنها سهلة
جداً .

– قال الدكتور هائل : بحسب معرفتي بك ، لديك بالتأكيد نظرية
لتفسير ذلك .

– رد المدير : أجل . الشهوة ليست فقط الرغبة بالجسد ، لكنها
في مقياس مماثل ، الرغبة في الشرف . يصبح الرفيق الذي حصلنا عليه
والذي يحرس علينا ويحبنا مرآتنا ، إنه مقياس أهميتنا وقيمتنا . من
وجهة النظر تلك ، لم تكن عاهرتي الصغيرة مهمة سهلة . عندما تنام امرأة
مع كل الرجال تكف عن الإيمان بأن امرأة تافهاً مثل ممارسة الحب يمكن
أيضاً أن يحظى بأهمية ما . تسعى إذاً إلى الشرف الشهواني الحقيقي من

الجهة المقابلة . إن رجلاً تمنّاها لكنها ترفضه هو وحده الذي كان يمكن أن يقدم لعاهرتي الصغيرة مقياس قيمتها . وبما أنها كانت تريد أن تصبح في نظره الأفضل والأجمل ، فقد أظهرت نفسها قاسية لأبعد حد ومتشددة حين ترتب اختيار ذاك الرجل الأوحده الذي ستشرفه برفضها . اختارتني في النهاية وأدركت أن ذلك كان شرفاً استثنائياً ، واليوم أيضاً اعتبر هذا بمثابة نجاحي الغرامي الأعظم .

– قالت الدكتورة : لديك موهبة مدهشة لتحويل الماء إلى خمر .

– قال المدير : إنك مهانة لأنك لست التي اعتبرها بمثابة نجاحي الأعظم ؟ يجب أن تفهميني . مع أنك امرأة فاضلة ، فإنني رغم ذلك لست بالنسبة لك (وليس بوسعك أن تعلمي إلى أي مدى يؤسفني هذا) الأول ولا الأخير ، بينما كنت كذلك بالنسبة لتلك العاهرة الصغيرة . صدقيني ، أنها لم تنسني أبداً ، وما زالت تتذكر بحنين حتى اليوم أنها رفضتني . من جهة أخرى ، لم أرو هذه الحكاية إلا لإظهار التشابه مع موقف هاقل إزاء إليزابيت » .

تفريط الحرية :

قال هاقل : « يا إلهي أيها المدير ، أنت لن تذهب رغم كل شيء إلى حد المطالبة بأن أبحث في إليزابيت عن معيار قيمتي الإنسانية .

– قالت الدكتورة متهمكة : طبعاً لا ! لقد شرحت لنا ذلك من قبل . موقف إليزابيت المثير يبدو لك بمثابة أمر وتريد الاحتفاظ بوهم أنك تختار بنفسك النساء اللواتي تنام معهن .

– قال هاقل متأملاً : كما تعلمين ، بما أننا نتكلم بصراحة ، ليس الأمر هكذا تماماً . في الحقيقة ، كنت أريد فقط أن أكون خفيف الدم حين قلت بأن ما يزعجني هو موقف إليزابيت المثير . بصراحة ، حظيت بنساء

متيرات أكثر بكثير وكان يلائمني تماماً أن يكن مشيرات ؛ لأن الأحداث لم تكن تطول .

– هدف المدير : إذا ، لماذا بحق الشيطان لم تحصل على إيزابيت؟

– ليس سؤالك أيها المدير في العبث الذي ظننته في البداية ، لانني أرى أنه من العسير جداً الاجابة عليه . ولكي أكون صريحاً لا أدري لأي سبب لم احصل على إيزابيت . حصلت على نساء أكثر قبحاً واكبر سناً وأكثر إثارة . ويمكن للمرء أن يستنتج من ذلك أنني سأنتهي حتماً إلى الحصول عليها . هنا ما كان سيفكر به جميع الاحصائيين . وكانت كل آلات الائمة ستستنتج رأياً في هذا المعنى . وانتبه ، لذلك بلا ريب لم احصل عليها . أردت بلا ريب أن أقول لا للضرورة ، أن أعرقل مبدأ السببية . وإفساد قابلية التوقع الكئيبة للسيرورة الشاملة بنزعة حرية الاختيار .

– هدف المدير : لكن لماذا اخترت إيزابيت لأجل هذه الغاية ؟

– بالضبط لأنه لا يوجد سبب . لو كان يوجد سبب ، لاستطاع المرء سلفاً اكتشافه وتحديد سلوكي مسبقاً . وبالضبط في هذا الغياب للسبب يوجد ذلك الجزء من الحرية الذي يلائمنا والذي علينا أن نتجه نحوه بلا كلل لكي يظل ، في هذا العالم من القوانين القاسية ، شيء من الفوضى الانسانية . زملائي الاعزاء ، لتحيا الحرية ! « قال هاقل ورفع كأسه بحزن لكي يشرب النخب .

مدى المسؤولية :

في هذه اللحظة ظهرت في الحجرة زجاجة جديدة فتركز عليها في الحال كل انتباه الاطباء الحاضرين . كان فليسشمان ، الشاب الجميل المتعثر ، يقف في الباب وييده زجاجة ، وهو طالب طب يتمرن في القسم . وضع (بهدوء) الزجاجة على الطاولة ، بحث (طويلاً) عن مفتاح السدادات ،

بعد ذلك وتد (ببطء) المفتاح في السدادة وقرزه فيها (متأملاً) حتى انتهى إلى استخراجها (حالماً) . الاقواس السابقة مخصصة لإظهار بلادة فليستشمان ، تلك البلادة التي كانت تثبت ، بدلاً من البلاهة ، الإعجاب اللامبالي الذي كان ينظر به طالب الطب بتأن إلى حقيقة وجوده ، مهملاً التفاصيل التافهة للعالم الخارجي .

قال الدكتور هافل : « ليس لهذا أي معنى . فلست أنا الذي أرفض إليزابيت ، بل هي التي لا تريدني . وا اسفاه ! إنها مولهة بفليستشمان .

– بي ؟ « رفع فليستشمان رأسه ، ثم ذهب بخطوات واسعة لاعادة مفتاح السدادات إلى مكانه ، وعاد بعد ذلك إلى قرب الطاولة الواطئة وصب النبيذ في الكؤوس .

« قال المدير موافقاً هافل على رأيه : إنك طيب ، فالجميع يعلم بذلك إلا أنت . ومنذ اللحظة التي وضعت فيها قلميك في القسم ، أصبحت لا تعاشر . وما تزال على هذه الحال منذ شهرين . «

نظر فليستشمان (طويلاً) إلى المدير وقال : « صدقاً لا أعلم شيئاً عن ذلك » وأضاف : « على أية حال ، هنا لا يهمني .

قال هافل متظاهراً بصرامة عنيفة : وكل أحاديثك النبيلة ؟ وكل استنتاجاتك حول احترام المرأة ؟ أنت تؤلم إليزابيت ولا يهمك هذا ؟

– قال فليستشمان : اشعر بالشفقة حيال النساء ولا يمكنني أبداً إيلءاهن عمداً . لكن ما أقوم به عن غير عمد لا يهمني لأنه لا يسعني شيء حياله وبالتالي لست مسؤولاً عنه . «

عادت إليزابيت بعد ذلك . كانت قد قررت بلا ريب أن أفضل ما تقوم به هو نسيان الاهانة والتصرف كما لو أنه لم يحدث شيء ، بحيث أنها

كانت تتصرف بتكلف غريب . قدم لها المدير كرسيًا وملاً كأسها .
« اشربي يا إيزابيت ! وانسي كل الهموم ! »

— أجابت إيزابيت بابتسامة عريضة : بالتأكيد « وأفرغت كأسها .

وخاطب المدير فليسشمان من جديد : « لو أن المرء ليس مسؤولاً
إلا عن الأمور التي يعيها ، لكانت الحماقات مبرأة سلفاً عن كل إثم .
لكن الانسان ملزم بالمعرفة يا عزيزي فليسشمان . الانسان مسؤول عن
جهله . الجهل خطيئة . لذلك لا يمكن لشيء أن يبرئك ، وأؤكد أنك
كنت تتصرف كشخص فظ مع النساء حتى لو أنكرت ذلك » .

تقريظ الحب الأفلاطوني :

عاود هاغل هجومه ضد فليسشمان فقال مذكراً إياه بالفزل العايب
الذي كان يوجهه لأحدى الفتيات :

« هل حصلت أخيراً للآنسة كلارا على الشقة التي وعدتها بها ؟ »
(كلارا فتاة معروفة لهم جميعاً)

« ليس بعد ، لكنني أهتم بذلك . »

— قاطعت الدكتورة متخذة موقف الدفاع عن فليسشمان : سألت
انتباهك إلى أن فليسشمان مهذب مع النساء . لا يجب لهن المتاعب .

— كرر طالب الطب : لا يمكنني احتمال أن يكون المرء فظلاً مع
النساء ، لأنني أشعر بالشفقة عليهن .

— قالت إيزابيت لفليسشمان : على كل حال ، كلارا تجعلك تدفع
التمن غالباً « وقهقهت بضحكة غير لائقة بحيث أن المدير الفى نفسه
مضطراً لاستئناف الكلام :

« غالباً أو رخيصاً ، هذا أقل أهمية بكثير مما تظنين يا إيزابيت .
فكما يعلم كل واحد ، كان أبيلارد مخصياً ، ولم يمنعه هذا عن البقاء ،
هو واللويز ، عشيقين ووفيين ، وجبهما خالد . عاشت جورج ساند
طيلة سبع سنوات مع فريدريك شوبان ، طاهرة كعذراء ، وما زال
الناس يتكلمون عن جبهما ! لا أريد ، في رفقة بئس هذه الرفقة ، التذكير
بحالة العاهرة الصغيرة التي منحتني أعظم شرف يمكن لامرأة أن تمنحه
لرجل ، وذلك برفضها لي . لاحظي ذلك جيداً يا عزيزتي إيزابيت ،
توجد بين الحب وما تفكرين به دائماً صلات أكثر هشاشة مما تتصورين .
تأكدي أن كلارا تحب فليسشمان . إنها لطيفة معه ، لكنها تتمنع عنه .
يبدو هذا لك غير منطقي ، لكن الحب هو بالضبط غير المنطقي .

— قالت إيزابيت ضاحكة من جديد ضحكة غير لائقة : لكن ماذا
يوجد في هذا غير منطقي ؟ كلارا بحاجة إلى شقة ، ولذلك فهي لطيفة
مع فليسشمان . لكنها لا ترغب بالنوم معه ، لأن لديها بالتأكيد شخص
آخر تنام معه . لكن ليس بوسع ذلك الشخص الآخر تزويدها بشقة » .

في تلك اللحظة ، رفع فليسشمان رأسه وقال : « إنك تزعجيني .
كأننا زمرة مراهقين . لعلها تتردد بدافع الحياء ؟ ألم يخطر هذا على
بالك ؟ أو لعلها تعالني من مرض تخفيه عني ؟ جرح يشوهها ؟ يوجد
نساء يعترينهن حياء مخيف . تلك الأمور فقط هي التي لا تفهمينها على
ما يرام يا إيزابيت .

— قال المدير مقدماً العون لفليسشمان : أو أن قلق العشق حَجِرٌ
كلارا أمام فليسشمان إلى درجة العجز عن مضاجعته . ليس بمقدورك
يا إيزابيت تصور أنه بوسعك أن تحبي شخصاً ما إلى درجة أنه يستحيل
عليك النوم معه ؟

أكدت إيزابيت أن لا .

الإشارة :

يمكننا الآن التوقف لبرهة عن متابعة الحادثة (المفنأة باستمرار بالآخبار الهاذرة) لكي نوضح أن فليشثمان يبذل جهده للنظر في عيني الدكتورة منذ بداية الأمسية لأنها كانت تعجبه على نحو مذهل منذ أن شاهدها لأول مرة (وقد مضى على هذا شهر) . كان جلال سنواتها الثلاثين يبهره . لم يكن قد شاهدها حتى الآن إلا على نحو عابر ، وكانت هذه الأمسية الفرصة الأولى التي سنحت له بالالتقاء معها لبعض الوقت في الحجرة نفسها . كان يشعر أنها تستجيب من حين لآخر لغمزاته ، وكان متأثراً من ذلك .

إذاً ، بعد تبادل النظرات ، نهضت الدكتورة فجأة ، ثم اقتربت من النافذة وقالت : « ما أجمل الجو في الخارج . هذا البدر . . . »
ومن جديد استقرت نظرتها عفويا على فليشثمان .

فهم فليشثمان الذي كان ذكيا في حالات من هذا النوع أن تلك كانت إشارة ، وإشارة موجهة له . وفي تلك اللحظة بالذات ، شعر أن موجة تثور في صدره . كان صدره في الحقيقة آلة حساسة جدية بورشة ستراديفار - يوس(*) . كان يحدث له من حين لآخر أن يشعر بهذا الإحساس المثير وكان واثقا في كل مرة من أن الموجة في صدره تحمل حتمية منذرة بقدوم امر ما عظيم وخارق قد يتجاوز أحلامه .

في تلك المرة كان مذهولا من هذه الموجة وكذلك مندهشا (في زاوية خفية من دماغه التي كانت تفلت من الذهول) : كيف كان يمكن لرغبته أن تحظى بمثل هذه القوة ، وأن يهرع الواقع بانقياد لنداء رغبته ، مفسحا المجال لتحقيقها ؟ دون أن يكف عن الاندهاش من قدرته ، كان يترقب اللحظة التي سيصبح فيها النقاش أكثر حدة والتي سيفر فيها

(*) ستراديفاريوس : مخترع كامان .

من انتباه الفرء . وما إن ارتأى أن تلك اللحظة جاءت ، حتى اختفى
من القاعة .

الشاب الوسيم المعقود الذراعين :

كان القسم الذي تجري فيه هذه المحاورة المرتجلة يشغل الطابق
الأرضي من جناح جميل مبني (بالقرب من أجنحة أخرى) في حديقة
المسقى الفسيحة . وإلى تلك الحديقة كان فليسشمان قد دلف لتوه .
استند إلى جذع شجرة دلب وأشعل سيكارة ، وتأمل السماء : كان
الوقت في عز الصيف ، والعمور تعبق في الهواء ، والقمر الدائري معلقاً
في السماء السوداء .

كان يرغم نفسه على تخيل الشخص الذي سيتبعه عما قليل : كانت
الدكتورة التي أشارت له للتو بالخروج ستنتظر أن يستغرق أصلعها في
المحادثة أكثر من استغراقه في الشك ، ثم ستعمد باحتشام إلى الإفصاح
عن حاجة صغيرة خاصة تضطرها إلى التغييب لبرهة .

وماذا كان سيحدث بعد ذلك ؟ كان يفضل بعد ذلك أن لا يتخيل
شيئاً . بدأت الموجة في صدره تنذر بمغامرة وكان هذا يكفيه . صار واثقاً
من حظه ومن نجمة حبه ومن الدكتورة . كان وهو يتعلل باطمئنانه
(اطمئنان ما زال حائراً قليلاً) يستسلم لسلبية ممتعة ، لأنه كان دائماً
يشاهد نفسه بملامح الرجل المغربي والمرغوب والمحبوب ، وكان يروق
له انتظار المفامرات بلراعين معقودين (بلباقة) . كان واثقاً أن الذراعين
المعقودين يستثيران ويفتنلن النساء والقدر .

من المهم بالتأكيد في هذه المناسبة ملاحظة أنه كان يحدث
غالباً ، إن لم يكن دائماً ، لفليسشمان أن يشاهد نفسه مصحوباً
دوماً بقرين بحيث أن وحدته كانت تصبح مسلية تماماً . في ذلك المساء
على سبيل المثال ، لم يكن وحسب مستنداً إلى شجرة دلب ويدخن ،

بل كان يراقب في الوقت نفسه بتلذذ ذلك الرجل (الوسيم والفتي)
المستند إلى شجرة داب ويدخن بلا مبالاة . استمتع طويلاً بهذا
المشهد وانتهى إلى سماع خطوات رشيقة أتت صوبه من الجناح .
تعمد أن لا يلتفت . سحب نفساً من سيكارتته . ثم نفث الدخان وحدق
عينيه في السماء . عندما أصبحت الخطوات قريبة جداً ، قال بصوت
رقيق ومخادع : « كنت أعلم أنك ستأتين » .

التبول :

أجابته المدير : « لم يكن شاقاً اكتشاف هذا . أفضل التبول في
الطبيعة أكثر من التبول في المباني الحديثة الكريهة . هنا ، عما قليل ،
سيربطني خيط دقيق مذهب بأعجوبة مع التربة ، مع العشب والأرض .
لأنني تراب يا فليسشمان ، وسأعود إلى تراب خلال برهة ، جزئياً على
الأقل . التبول في الطبيعة هو طقس نعد به الأرض بالعودة إليها ذات
يوم كلياً » .

ظل فليسشمان صامتاً فسأله المدير : « وانت لا جئت كي تنظر
إلى القمر ؟ » ظل فليسشمان صامتاً بإصرار فأضاف المدير : « أنت
غريب الأطوار يا فليسشمان ، لذلك أحبك كثيراً » فسر فليسشمان
كلمات المدير كسخرية وقال بنبرة كان يريد بها جافة : « دعني وشأني
مع القمر . أنا أيضاً جئت إلى هنا لكي أتبول . »

— قال المدير متأثراً : يا صغيري فليسشمان : أفسر هذا كدليل
استثنائي على المحبة حيال رئيسك الكهل .

واستقر كلاهما تحت شجرة الدلب لكي ينجزا عملية التبول التي
كان المدير يشبها بطقس بحماسة لا تكل وبصور متجددة باستمرار .



الفصل الثاني

الشباب الوسيم الساخر :

كانا يعودان عبر الممر الطويل والمدير يحتضن كتفي طالب الطب واثقا من ان هذا الاصلح الغيور قد كشف إشارة الدكتوراة وأنه يسخر منه بمناجاته الودية ! لم يكن بوسعه طبعاً إزاحة يد المدير عن كتفه ، ولم يزد ذلك إلا غيظاً . ثمة أمر وحيد يواسيه : ذلك أنه كان ، وهو يغلي من الغضب ، يشاهد نفسه في هذا الغضب ، كان يشاهد تعبير وجهه نفسه : وكان مسرورا من هذا الشاب الحائق الذي يعود إلى قاعة المناوبة ، وبمباغتة عامة ، سوف يبدو فجأة بشكل مختلف تماما : ساخرا ولاذعا وشيطانيا .

حين دخلا إلى قاعة المناوبة ، كانت إيزابيت تقف وسط الحجرة وتهز وركيها بشكل مخيف ، مترنمة بأنغام لحن . كان الدكتور هافل يغمض بصره فشرحت الدكتورة لكي تستدرك ذعر القادمين الجدد : « إيزابيت ترقص .

— أضاف هافل : إنها ثملة قليلاً » .

لم تكف إيزابيت عن هز خصرها ومملوجة صدرها أمام وجه الدكتور هافل المطرق .

سال المدير : « أين تعلمت اذاً هذه الرقصة الجميلة ؟ »

اطلق فليششمان المترع بالسخرية ضحكة عنية « أه ! أه ! أه !
رقصة جميلة ! أه ! أه ! أه !

– ردت إليزابيت على المدير : انه مشهد رايته في حانة لرقص
التعري في فيينا .

– اغتاظ المدير برقة : حسناً ، حسناً ، منذ متى تتردد ممرضاتنا
على حانات لرقص التعري ؟

– قالت اليزابيت مماوجة صدرها حوله : هذا ليس ممنوعاً رغم
كل شيء أيها المدير ! «

كان الفيظ يتدفق في جسد فليششمان باحثاً عن مخرج فقال :
« إنك في حاجة إلى البرومور وليس لتسكينك وليس لرقصة تعري .
سنتنتهين إلى الاعتناء علينا .

– قاطعت اليزابيت وهي تماوج صدرها حول الدكتور هافل :
انت ، ليس لديك شيء تخشى عليه . الأديعاء البليدون لا يسلونني .

– سأل المدير بود : وهل أعجبتك رقصة التعري تلك ؟

– أصدقك القول ! كانت توجد سويدية ذات نهدين كبيرين ، لكن
لدي نهدين أجمل منهما بكثير ! (كانت تداعب صدرها وهي تقول هذا)
وكانت توجد أيضاً فتاة تتظاهر بالاستحمام في رغوة الصابون في حوض
من الكرتون ، وخلاسية تمارس العادة السرية أمام الجمهور ، هذا
هو أفضل ما كان يوجد !

– قال فليششمان دافعاً التهكم الشيطاني إلى مداه : أه ! أه !
العادة السرية ، هذه بالضبط ما تحتاجين إليه ! «

حزن بشكل ردف :

كانت اليزابيت تواصل الرقص ، لكن جمهورها كان بالتأكيد جمهور أقل جمهرة بكثير من المشاهدين في حانة فيينا لرقص التعري : كان هافل يطرق رأسه والدكتورة تنظر بمكر وفليسشمان باستياء والمدير بتسامح ابوي . وكان ردف اليزابيت الذي يضيق عليه القماش الابيض لئزر المرضة يعبر الحجرة كشمس مدورة على نحو رائع ، لكنها شمس منطفئة وخامدة (مغلفة بوشاح ابيض) . شمس تحكم عليها النظرات اللامبالية والمتضايقة للأطباء الحاضرين بعدم اكتراث مثير للرتاء

جاءت اللحظة التي ظنوا فيها أن اليزابيت توشك على خلع ملابسها بالفعل قطعة تلو اخرى ، بحيث أن المدير تدخل بصوت قلق :
« لكن يا اليزابيت ! لسنا هنا في فيينا ! »

— مما تخاف ايها المدير !؟ ستعرف على كل حال ما هي عليه المرأة عارية ! « أعلنت اليزابيت ثم التفتت من جديد نحو الدكتور هافل وهددته بنهديها : « حسنا يا عزيزي هافل ! ماذا يدور في هذا الرأس؟ ارفع رأسك ! هل مات أحد؟ هل أنت في حداد؟ انظر إلي ! إنني حية لست على حافة الموت ! ما زلت نابضة بالحياة ! إنني أعيش ! « وحين كانت تقول هذا ، لم يعد ردفها ردفًا بل الحزن نفسه ، حزن مجسم على نحو رائع كان يعبر القاعة راقصا .

قل هافل وعيناه مسمرتان على الأرضية الخشبية : « اعتقد ان هذا يكفي الآن يا إيزابيت .

— قالت إيزابيت : هذا يكفي ؟ لكنني أرقص لأجلك ! والآن سأقدم رقصة تعري ! رقصة تعري عظيمة ! « وفكت مئزرها المعقود على خصرها ، وبحركة راقصة ، ألقته على المكتب .

تكلم المدير من جديد وبخوف : « سيكون جميلا يا اليزابيت ان تقدمي لنا رقصة تعري ، لكن في مكان اخر . كما تعلمين ، نحن هنا في المشفى » .

رقصة التعري العظيمة :

اجابت اليزابيت : « أحسن التصرف أيها المدير ! » كانت في لباسها النظامي ، الأزرق الغامق ذي الياقة البيضاء ، وكانت تواصل التزهيز .

وضعت بعد ذلك كفيها على وركيها وزلقتهما على امتداد الجذع . رفعتهما فوق الرأس ، ثم تسلقت يدها اليمنى على امتداد ذراعها اليسرى المرفوعة ويدها اليسرى على امتداد ذراعها اليمنى ، أنهت بعد ذلك حركة الأذرع باتجاه فليسشمان ، كما لو كانت تلقي صدارها عليه . شعر فليسشمان بالخوف وقفز ، فصاحت به : « أيها الطفل ، تركته يسقط ! »

أعدت بعد ذلك يديها إلى وركيها ، وزلقتهما على امتداد الساقين؛ رفعت الساق اليمنى ثم الساق اليسرى وهي منحنية . نظرت بعد ذلك إلى المدير وحركت الذراع اليمنى ملقبة إليه بتنورتها الوهمية . مد المدير يده واحكم قبضته ، ثم أرسل إليها بيده الأخرى قبلة .

بضع هزات أيضا وبضع خطى ، ثم انتصبت اليزابيت على رؤوس أصابعها ، ولوت ذراعيها إلى الخلف وتشابكت أصابعها وسط ظهرها . ثم سحبت الذراعين إلى الأمام بحركات راقصة ، وداعبت الكتف اليمنى باليد اليسرى والكتف اليسرى باليد اليمنى ، ومن جديد قامت بحركة ذراع رشيقة ، هذه المرة باتجاه الدكتور هافل الذي بدوره رد بحركة خجلة ومتضايقة من يده .

لكن اليزابيت أخذت تمشى الآن في الغرفة بعظمة ؛ راحت تستعرض مشاهديها الأربعة الواحد تلو الآخر ، رافعة أمام كل واحد منهم العري الرمزي لجسدها . توقفت في النهاية أمام هاقل ، وأخذت تماوج وركيها ، ثم زلقت يديها على امتداد جذعها وهي تنحني بخفة ، عندئذ (كما منذ قليل) ، رفعت أولاً ساقاً ، ثم الأخرى ، وانتصبت بانتصار ، رافعة يدها اليمنى بالسروال الوهمي بين الإبهام والسبابة . من جديد وبرشاقة ، قامت بحركة نحو الدكتور هاقل .

كانت متفاخرة بعريها الوهمي ، لم تعد تنظر إلى أحد ، ولا حتى إلى هاقل . صارت تنظر إلى جسدها المتوج وعيناها نصف مغمضتين ورأسها مائل جانبا .

تحطمت بعد ذلك وضعية الزهو وجلست اليزابيت على ركبتي الدكتور هاقل . قالت متثابثة : « إنني منهكة » . أمسكت كأس هاقل وشربت جرعة . قالت لهاقل : « دكتور ، اليس لديك أقراص لتنشيطي ؟ فرغم كل شيء لن أخلد إلى النوم !

— قال هاقل : لاجلك ، لدي كل ما تريدين يا اليزابيت : « وانهضها عن ركبتيه وأجلسها على الكرسي ثم توجه إلى الصيدلية . وجد فيها منوماً فعالاً فأعطى منه قرصين إلى اليزابيت .

سألت : « هذا سينشطني ؟

— مثلما ادعى هاقل « قال هذا الأخير .

كلمات وداع اليزابيت :

عندما ابتلعت اليزابيت القرصين ، أرادت الجلوس ثانية عنى ركبتي هاقل ، لكنه أبعدها فسقطت اليزابيت .

تأسف هامل لذلك في الحال ، لأنه لم يكن يقصد توجيه هذه الإهانة إلى إيزابيت والحركة التي قام بها كانت بالأحرى رد فعل عفوي سببه النفور الصادق الذي يشعر به من فكرة تلامس ردف إيزابيت بفخذه .

حاول إذا إنهاضها ثانية ، لكن إيزابيت كانت تتشبث بالأرض بكل ثقلها ، بإصرار نحبي .

استقر فليسشمان أمامها : « أنت ثملة وعليك الخلود إلى النوم » .

تأملته إيزابيت من أسفله إلى أعلاه باحتقار بالغ وقالت له : « مستمتعة بما سوسية مؤثرة لوجودها على الأرض) : « وغد ، أحرق » ومرة أخرى أيضاً : « أحرق » .

حاول هافل من جديد إنهاضها ثانية ، لكنها تخلصت بعنف وانفجرت بالبكاء . لم يجد أحد شيئاً ليقوله وكان نحيب إيزابيت يرتفع كعزف كمان في الحجرة الصامتة . بعد برهة مديدة ، خطرت للدكتورة فكرة الصغير بلطف . نهضت إيزابيت بوثبة واتجهت نحو الباب ، وعندما وضعت يدها على القبضة ، التفتت وقالت : « أوغلا . أوغلا . ليتكم تعلمون . نكنكم لا تعلمون شيئاً . لا تعلمون شيئاً » .

مرافعة المدير ضد فليسشمان :

أعقب ذهاب إيزابيت صمت بلادر المدير أولاً إلى قطعه : « كما ترى يا صغيري فليسشمان . أنت تدعي الشفقة حيال النساء . لكن إذا كنت تشعر بالشفقة حيال النساء ، لماذا لم تشعر بالشفقة حيال إيزابيت ؟

— اجاب فليسشمان : بماذا يعنيني هذا ؟

– لا تتظاهر بانك لا تعرف شيئاً ! أخبرتك بذلك منذ قليل .
إنها مولهة بك !

– سأل فليسشمان : هل أستطيع شيئاً حياله ؟

– قال المدير : لا تستطيع شيئاً حياله . لكنك فظ معها وتؤلها ،
وهذا تستطيع شيئاً حياله . طيلة الأمسية لم تكن تهتم إلا بأمر واحد ،
بما كنت ستفعله ، وفيما إذا كنت ستنظر إليها وتبتسم لها وتقول
لها كلمة لطيفة . وتذكر ما قلته لها !

– رد فليسشمان (لكن كان يوجد شك في صوته) : لم أقل لها
شيئاً مخيفاً جداً .

– تهكم المدير : لا شيء مخيف جداً . سخرت منها حين رقصت
مع أنها لم ترقص إلا لاجلك ، نصحتها بتعاطي البرمور ، قلت لها
بأن ما كان يمكنها أن تقوم به على نحو أفضل هو ممارسة العادة
السرية . لا شيء مخيف ! حين قامت برقصة التعري تركت صدرها
يسقط على الأرض .

– احتج فليسشمان : أي صدر ؟

– قال المدير : صدرها . لا تتعجب . وفي النهاية أرسلتها للنوم ،
مع أنها تناولت أقراص ضد التعب .

– دافع فليسشمان عن نفسه : لكنها سمعت وراء هائل !

– قال المدير بقسوة : لا تتخايث . ماذا كنت تريد أن تفعل ،
ما دمت لم تكن تهتم بها ؟ كانت تستفزك . ولم تكن ترغب إلا بشيء
واحد ، شذرات من غيرتك . وبعد هذا تدعي أنك جنتلمان !

— قالت الدكتورة : دعه وشأنه الآن . إنه فظ لكنه فتي .

— قال هائل : إنه رئيس ملائكة العقاب » .

الأدوار الميثولوجية :

قالت الدكتورة : « أجل ، هذا صحيح . انظروا إليه : رئيس ملائكة
وسيم ومخيف .

— لفت المدير الانتباه بصوت ناعس : إننا جمعية ميثولوجية
حقيقية ، لأنك أنت* ، أنت ديانا ، باردة ورياضية وخبيثة .

— قالت الدكتور : وأنت ، أنت ستر (*) ، عجوز وخطيع وثرثار ،
وهائل هو دونجوان . ليس عجوزاً لكنه كهل .

— اجاب المدير عائداً إلى موضوعه منذ قليل : هيا إذا ! هائل
هو الموت »

نهاية الدونجوانات :

« إذا سألتموني هل أنا دونجوان أو الموت ، عليّ أن اتبنى رأي
المدير ولو على مضمض ، قال هائل وازدرد جرعة كبيرة . كان دونجوان
فاتحا ، بل الفاتح . فاتحا عظيما . لكنني أسالكم كيف تريدونني أن
أكون فاتحا في منطقة لا أحد يقاومكم فيها ، وكل شيء ممكن فيها ومباح ؟
انتهى عهد الدونجوانات . السليل الحالي لدونجوان لم يعد يغزو ،
بل يجمع . شخصية الفاتح العظيم أعقبته شخصية هاوي المجموعات
العظيم ، لكن هاوي المجموعات لم يعد يشترك بشيء مطلقاً مع دنجوان .

(*) ستر : شخص خرافي نصفه الأعلى بشر ونصفه الأدنى مافز .

كان دونجوان شخصية تراجمدية . كان موصوفاً بالخطيئة . كان ياتم
بمرح ويسخر من الله . كان منجداً ، وانتهى إلى الجحيم .

« كان دونجوان يحمل على كاهله عبئاً تراجمدياً ليس لدى هاوي
المجموعات العظيم أدنى فكرة عنه ، لأن كل ثقل في عالمه هو بلا وزن .
استحالت الكتل الصخرية إلى زغب . كانت نظرة في عالم القاتح تحوي
ما تحويه الآن في عالم هاوي المجموعات عشر سنوات من الجب الجسدي
الأكثر مواظبة .

« كان دونجوان سيداً ، بينما هاوي المجموعات عبد . كان دونجوان
يخرق بوقاحة الأعراف والقوانين . هاوي المجموعات العظيم لا ينفك
يساير بخضوع ، ويعرق جبينه العرق والقانون ، لأن تنظيم المجموعات
أصبح من الآن فصاعداً جزءاً من التهذيب واللياقة ، صار تنظيم
المجموعات يعتبر تقريباً بمثابة واجب . وإذا أشعر بنفسه ملدناً ، فهذا ،
فقط » لأنني لا آخذ إليزابيت .

« لا يربط هاوي المجموعات العظيم شيء بالتراجيديا ولا بالدراما .
أصبح الشبق ، الذي كان أصل المصائب ، بفضل أمرأ شبيهاً بالافطار
أو العشاء ، بجمع الطوايح ، بلعبة كرة الطاولة أو التبضع في المخازن .
أدخل هاوي المجموعات الشبق في الميدان المتبدل . صنع منه كواليس
ومنصات مسرح لن تحدث فيه أبداً الدراما الحقيقية . وا أسفاه
يا أصدقائي ، هتف هاقل بنبرة مؤثرة ، غرامياتي (إذا سمحت لنفسني
بتسميتها كذلك) هي منصات مسرح لا يحدث فيه شيء .

« يا عزيزتي الدكتورة ويا عزيزي المدير . أنتما قارنتما دونجوان
بالموت ، كطرفي تناقض . وهكذا كشفتما جوهر المشكلة بمحض الصدفة
وسهواً . أنظروا ؛ كان دونجوان يجابه المستحيل . وهذا ما يعتبر
إنسانياً إلى درجة كبيرة . وبالمقابل ، لا شيء يستحيل في مملكة هاوي
المجموعات العظيم ، لأنها مملكة الموت . هاوي المجموعات العظيم ، هو

الموت الذي جاء يسعى بنفسه إلى التراجيديا والدراما والحب . الموت الذي جاء يسعى إلى دونجوان . دونجوان حي في النار الجهنمية التي أرسله إليها الكوماندور . أما في عالم هاوي المجموعات العظيم الذي ترفرف في فضائه الشهوات والمشاعر كريشة ، في ذلك العالم ، دونجوان ميت حتما .

« هيا إذا يا سيدتي العزيزة ، قال هاقل بحزن ، أنا ودونجوان ! هذا ما قد أقدمه لكي أرى الكوماندور ، لكي أحس فوق روحي بالثقل الفظيع للفتنة ، لأشعر بتزايد عظمة التراجيديا في نفسي ! هيا إذا يا سيدتي ، إنني في أحسن الأحوال ، شخصية كوميديية ، وحتى هذه لا أدين بها لنفسي ، بل إلى دونجوان شخصياً ، لأنه على الخلفية التاريخية لسرحه التراجيدي ، وحسب ، يمكنكم أيضاً أن تفهموا ، بطريقة ما ، الكوميديا الحزينة لوجودي كمطارد للنساء ، الوجود الذي بدون هذه العلامة ليس إلا رتابة تافهة ، ومشهد طبيعى ممل » .

إشارات جديدة :

سكت هاقل بعد أن تعب من هذه الخطبة المسهبة (التي ترك المدير الناعس رأسه أثناءها ، يسقط على صدره مرتين) تكلمت الدكتورة بعد فترة صمت مفعمة بالتأثر : « لم أكن أعلم يا دكتور إنك خطيب فضيح . وصفت نفسك بسمات شخصية كوميديية ، رتيبة وضجرة ، كأنك عديم الشأن ! ومع الأسف كانت الطريقة التي عبرت بها فائضة النبل قليلاً . إنها لباقتك اللعينة : تصف نفسك بالمتسول ، لكنك تختار لهذه القاية كلمات أميرية ، لكي تصيح رغم ذلك أميراً أكثر من كونك متسولاً . إنك غشاش عجوز يا هاقل . مزهو حتى في اللحظات التي تتمرغ بها في الطين . إنك غشاش قديم ودنيء » .

قهقه فليسشمان بضحكة رنانة لأنه كان يظن في غمرة بهجته أنه كشف في كلمات الدكتورة عن الاحتقار حيال هاقل ، لذلك اقترب من

النافذة متشجعا من سخرية الدكتورة ومن ضحكته الخاصة وقال بنغمة ممدودة : « يا له من ليل ! » .

— قالت الدكتورة : أجل . ليل ساطع . وهافل يمثل دور الموت ! هل لاحظت فقط يهاقل أن جو الليل ساحر ؟

— قال فليسشمان : طبعاً لا . المرأة هي المرأة والليل يعادل ليلاً آخر ، الشتاء والصيف هما الشيء نفسه . الدكتور هافل يرفض التمييز بين الصفات الثانوية .

— قال هافل : لقد كشفتني تملأً » .

خمن ، فليسشمان أن مواعده هذه المرة مع الدكتورة سيكون ناجحاً : كان المدير قد شرب كثيراً وكان النعاس الذي بدأ يستسلم له منذ بضعة دقائق يبدو أنه يضعف يفظته كثيراً . قال فليسشمان باحتشام « أوه ! مثانتني » وتوجه نحو الباب بعد أن رمق الدكتورة بنظرة .

الغاز :

فكر أيضاً في الممر بسرور أن الدكتورة أمضت الأمسية في السخرية من الرجلين ، المدير وهافل الذي وصفته للتو بكثير من اللياقة بالفشاش : واذهلته رؤية حالة متكررة كانت تدهشه كل مرة ، تماماً لأنها تتكرر بمثل هذا الانتظام : كان يعجب النساء وكن يفضلنه على الرجال المجريين ، وهذا ما كان يشكل في حالة الدكتورة — وهي بوضوح امرأة متشددة فوق العادة ، ذكية ومتعجرفة (لكن بظرف) — انتصاراً جديداً ومفاجئاً .

اجتاز فليسشمان الممر الطويل وهو في تلك الحالة النفسية وتوجه نحو المخرج . كان قد وصل تقريباً إلى الباب الذي يفضي إلى الحديقة ، حين خرشت فجأة منخريه رائحة غاز . توقف وشم . كانت منبعثة من الباب الذي يفصل الممر عن حجرة استراحة المرضيات الصغيرة . أدرك فليسشمان فجأة أنه يشعر بخوف شديد .

كانت حركته الأولى هي الركض للبحث عن المدير وهائل ، لكنه قرر بعد ذلك وضع يده على مقبض الباب (بالتأكيد لأنه كان يفترض أن الباب سيكون موصداً ومغلقاً بالرتاج) . لكن الباب انفتح في غمرة دهشته . كان مصباح السقف مضاء وينير جسد امرأة عارياً وممدداً على الأريكة . ألقى فليسشمان نظرة دائرية عبر الحجرة ووثب نحو سخان صغير . أدار صنوبر الغاز الذي كان مفتوحاً . ثم هرع إلى النافذة وفتحها على مصراعها .

ملاحظة بين قوسين :

(يمكن القول أن فليسشمان تصرف بريادة جاش وبالتالي بسرعة بدبهة . مع ذلك ثمة أمر لم يلاحظه بما يكفي من رباطة الجأش . طبعاً ، ظل محققاً لبرهة مديدة في جسد إليزابيت العاري ، لكن كان يعتره خوف كبير بحيث أنه لم يستطع ، خلف حجاب هذا الخوف ، تبين ما يمكننا الآن الإستمتاع به بمنتهى التمهّل ، مستفيدين من استرجاع مفيد .

كان هذا الجسد بهياً . كان مستلقياً على الظهر والراس مائل قليلاً ، الكتفان متقاربان نوعاً ما ، والنهدان الجميلان يتزاحمان كاشفين عن شكلهما المكتنز . إحدى الساقين ممدودة والأخرى مثنية برشاقة بحيث كان بوسع المرء أن يشاهد امتلاء الفخذين الملفت للنظر ، واللون الأسود المعتم لشعر العانة الكث للفاية) .

طلب النجدة :

بعد أن فتح فليسشمان النافذة على مصراعها والباب ، وثب إلى الممر ونادى للمساعدة . وما أعقب ذلك جرى بفعالية ناجحة : تنفس اصطناعي ، مكالمات هاتفية لقسم الإسعاف ، وصول عربة نقل المرضى ، تسليم المريضة للطبيب المناوب ، جلسة تنفس اصطناعي جديدة ، عودة للحياة ، نقل دموي وفي النهاية ، تنفس الصعداء حين انضح أن حياة إليزابيت أنقذت .

الفصل الثالث

كل واحد قال شيئاً :

حين خرج الأطباء الأربعة من قسم الإسعاف وألقوا أنفسهم في
الساحة ، كانوا يبدوون منهكين .

— قال المدير : « لقد أفسدت علينا حوارنا تلك الصغرة
إليزابيت » .

— قالت الدكتورة : « النساء غير الراضيات يجلبن النحس دوماً » .

— قال هافل : « هذا غريب . ترتب عليها أن تفتح الغار لكي نتبين
أنها جميلة القوام » .

عند هذه الكلمات ، نظر فليسشمان (ملياً) الى هافل وقال :
« لم تعد لدي رغبة بالشرب ولا بالمسامرة . طابت ليلتكم » . وتوجه نحو
مخرج المشفى .

نظرية فليسشمان :

كان فليسشمان يشعر بالإشمئزاز من أحاديث زملائه . كان يرى
فيها برودة الرجال والنساء المتقدمين في السن ، وقساوة عمرهم
التي تنتصب أمام شبابه كحاجز منيع . لذلك كان يستمتع لأنه وحيد
وكان يذهب ماشياً عمداً لكي يتدوق نشوته تماماً : لم يكن يكف بخوف

عذب عن تردد أن إليزابيث أشرفت على الموت وأنه كان المسؤول
عن ذلك .

لم يكن يجهل بالطبع أن الانتحار ينجم عادة عن كوكبة كاملة من
الأسباب وليس عن سبب واحد ؛ لكنه لم يكن يوسع إنكار أن أحد تلك
الأسباب ، وبلا ريب السبب الحاسم ، كان هو ، لمجرد وجوده
وسلوكه اليوم .

صار يتهم نفسه الآن بطريقة مؤثرة . أخذ يقول لنفسه بأنه كان
أنقياً في النظرة المزهوة بالسمره على نجاحاته الفرامية . كان يتخيل
نفسه مضحكاً لأنه ترك نفسه ينهر بالاهتمام الذي أظهرته له الدكتورة .
كان يلوم نفسه لأنه جعل من إليزابيث مجرد شيء ، وإناء استخدمه
لصب جام غضبه عندما اعترض المدير الغيور مواعده الليلي . بأي حق
عامل مخلوقة بريئة بهذا الشكل ؟

مع ذلك لم يكن طالب الطب الشاب انساناً ساذجاً ؛ فكل واحدة
من حالاته النفسية كلفت تتضمن في ذاتها جمل التأكيد والنفي ، بحيث
أن صوت المتهم الداخلي صار يرد الآن على صوت المدافع الداخلي : كانت
السخریات التي وجهها الى إليزابيث غير لائقة حتماً ، لكنها بالتأكيد
ما كانت لتستتبع نتائج بمثل هذه التراجيدية لو لم تكن إليزابيث قد
تتمت به . والحال هذه ، هل كان يوسع فليسشيمان فعل شيء إذا كانت
امرأة مفرمة به ؟ وهل يصبح مسؤولاً بشكل آلي عن تلك المرأة ؟

توقف عند هذا السؤال الذي كان يبدو له المفتاح لكل سر الوجود
الانساني . توقف حتى عن المشي وصاغ الاجابة الأكثر جدية في العالم :
أجل كان قد اخطأ منذ قليل حين قال للمدير بأنه غير مسؤول عما يسببه
بغير علمه ، هل كان بمقدوره فعلاً اختصار شخصيته الى ما كان يدركه
ويعيه ؟ ألم يكن أيضاً جزءاً من دائرة شخصيته ما كان يحكم بغير وعي ؟
وأي شخص غيره يمكنه أن يكون مسؤولاً عن ذلك ؟ أجل ، كان مدنياً ؛

مذنباً بحب إليزابيت له ؛ مدنباً لجهله هذا الحب ؛ مدنباً لرفضه له ؛ مدنباً . ولولا قليل ، لقتل كائناً إنسانياً .

نظرية المدير :

بينما كان فليسشمان يستسلم لحاسبة نفسه ، كان المدير وهافل والدكتورة يعودون إلى قاعة المناوبة . لم يعد لديهم بالفعل رغبة في الشرب ؛ فلزموا الصمت لبعض الوقت ؛ ثم قال الدكتور هافل : « ما الذي أمكنه أن يدور في رأس اليزابيت » ؟

– قال المدير : ليست حالة عاطفية . حين يرتكب شخص ما حماقات من هذا النوع ، أمنع نفسي من أي انفعال . فضلاً عن ذلك ، لو لم تكابر ولو أنك فعلت معها مالا تتردد بفعله مع جميع النساء الأخريات ، لما حدث هذا .

– قال هافل : أشكرك على تحميلي مسؤولية انتحار .

– أجاب المدير : لنكن دقيقين . ليس المقصود انتحاراً ، بل المقصود حفل انتحاري مدير بحيث يتفادى الكلوثة . عزيزي الدكتور ، عندما يريد المرء خنق نفسه بالفلز يبدأ بإغلاق الباب بالمفتاح . والأجدر من هذا ، أن يهتم المرء بسد كل الشقوق لكي يتم تأخير اكتشاف وجود الغاز ما أمكن . لكن اليزابيت لم تكن تفكر في الموت ، كانت تفكر بك .

« الله أعلم منذ كم من الأسابيع كانت تستمتع بفكرة أنها ستكون برقتك في المناوبة الليلية ، ومنذ بداية الأمسية ركزت انتباهها عليك بفجور . لكنك عاندت . وكلما أمعنت في عنادك ، أمعنت هي في الشرب وأمعنت في إظهار اغرائها : تكلمت ورقصت وأرادت القيام برقصة تعصري ...

« انتبه ، اتساءل فيما إذا كان لا يوجد رغم كل شيء أمر ما مؤثر في ذلك . حين أدركت أنه لم يكن بوسعها جذب أنظارك ولا سمعك ، راهنت بكل شيء على حاسة شمك وفتحت الفاز . وقبل أن تفتح الغاز خلعت ملابسها . فهي تعلم بأن لديها جسداً جميلاً ، وأرادت إرغامك على التأكد بنفسك من ذلك . تذكر ما قالته وهي تغادر : ليترك تعلمون . إنكم لا تعلمون شيئاً . لا تعلمون شيئاً . ها أنت تعلم الآن أن إليزابيث وجهاً قبيحاً لكن لها جسداً جميلاً . تأكدت من ذلك بنفسك . انك تدرك أن محاكمتها ليست متهافة جداً . واتساءل فيما إذا ستستلم الآن » .

هز هافل كتفيه وقال : « هذا ممكن

– قال المدير : إنني واثق من ذلك » .

نظرية هافل :

« أيتها المدير ، ما تقوله قد يبدو مقنعاً ، لكن ثمة عيب في محاكمتك : إنك تبالغ تقدير دوري في هذه القضية . لأنني لست المقصود . فرغم كل شيء لست الوحيد الذي رفض النوم مع إليزابيث . لم يكن أحد يرغب بالنوم معها .

« منذ قليل ، حين سألتني لماذا لم أكن أريد الحصول على إليزابيث ، أجبتك بهديانات بما عن روعة حرية الاختيار وعن حريتي التي أحرص على الحفاظ عليها . لكنها لم تكن سوى أقوال عابثة هادفة التمويه الحقيقة التي هي جد مختلفة وليست جميلة إطلاقاً : فإذا رقت إليزابيث ، فذلك لأنني عاجز عن التصرف كرجل حر ، لأن الدرّجة السائدة هي عدم النوم مع إليزابيث . لا أحد ينام معها ، ولو نام معها ، لما اعترف بذلك أبداً لأن كل الناس كانوا سيسخرون منه . الدرّجة هي تنين مخيف وقد أذعنت لها بخضوع . لكن إليزابيث امرأة

فاضجة ، وهذا ما أطار صوابها . وربما ما أطار صوابها أكثر من كل شيء هو أنني أرفضها ، لأن الجميع يعلم بأنني آخذ كل شيء . لكن الدرّاجة أغلى عندي من صواب إليزابيت .

« وانت محق أيها المدير : إنها تعلم بأن لها جسداً جميلاً ، وكانت تحسب أن هذا الوضع غير معقول وجائر فأرادت الاحتجاج . تذكر أنها لم تكف طيلة الأمسية عن جذب الانتباه الى جسدها . عندما تكلمت عن راقصة التعري السويدية التي شاهدها في فيينا ، داعبت نهديها وأعلنت انها أجمل من نهدي الراقصة السويدية . وتذكر : اجتاح نهداها وردفها هذه الحجر طيلة الأمسية كجمهور متظاهرين . اتكلم جداً أيها المدير ، كانت مظهرة .

« وتذكر رقصة تعريها ، تذكر كيف كانت تؤديها ! أيها المدير ، انها رقصة التعري الأكثر حزناً التي شاهدها حتى الآن . كانت تعري بانفعال ، لكن دون أن تتحرر من الرداء المقيت لزيها كمرضة ، كانت تعري ، لكنها لم تكن تستطيع التعري . ومع أنها تعلم تماماً بأنها لن تعري ، كانت تعري لأنها كانت تريد أن تبلغنا حزنها والرغبة الخيالية بالتعري . أيها المدير ، لم يكن ذلك تعرياً ، بل كان أغنية رثاء التعري ، أغنية عن استحالة التعري ، عن استحالة ممارسة الحب ، عن استحالة الحياة ! وحتى هذا ، لم نرغب بسماعه ، كنا نطاطيء رؤوسنا ونتظاهر بعدم الإكتراث .

— هتف المدير : اوه ، زير رومانسي ! هل تعتقد حقاً انها كانت تريد الموت ؟

— قال هاقل : تذكر ما قالت لي وهي ترقص ! قالت لي : ما زلت حية ! ما زلت نابضة بالحياة ! هل تتذكر ؟ منذ اللحظة التي بدأت فيها بالرقص ، كانت تعلم ما ستفعل .

— ولماذا أرادت أن تموت عارية تماماً ، لماذا ؟ كيف تفسر ذلك ؟

— كانت تريد الدخول الى احضان الموت كما تدخل الى احضان عاشق . لهذا تعرت و صفت شعرها وتجملت ...

— ولهذا لم تقفل الباب بالفتح ، اليس كذلك ؟ أرجوك ، لا تحاول إقناع نفسك بأنها كانت تريد الموت حقاً .

— لعلها ألم تكن تعلم بالضبط ما تريد . هل تعلم أنت نفسك ماذا تريد ؟ من منا يعلم ما يريد ؟ كانت تريد الموت ولم تكن تريده . كانت تريد الموت بمنتهى الصدق ، وكانت تريد في الوقت نفسه (بمنتهى الصدق أيضاً) إرجاء التنفيذ الذي يقودها الى الموت ، والذي كانت تشعر بعظمته . أنت تدرك تماماً أنها لم تكن تريد أن يشاهدها أحد عندما ستصبح شاحبة تملأ وعفنة ومشوهة من الموت . كانت تريد أن تبدي لنا جسدها ، الجميل جداً ، والمبخس القدر كثيراً ، الذي كان ينطلق بكل أبعثه للتزاوج مع الموت ؛ كانت تريد في تلك اللحظة الحاسمة على الأقل أن نرغب بذلك الجسد في الموت وأن تشتهييه . . . » .

نظرية الدكتوراة :

بدأت الدكتوراة التي كانت قد سكتت حتى ذلك الحين وأصغت بانتباه الى الطبيبين : « يبدو لي ما قلتماه كلاهما منطقي ، كما يمكن لإمرأة تصوره . ونظريتاكما بحد ذاتها مقنعتان بما فيه الكفاية وتتمان عن معرفة عميقة بالحياة . ليس فيهما إلا عيب واحد هو أنهما لا تحتويان على ذرة حقيقة . لم تكن اليزابيت تفكر في الانتحار ، لا في الانتحار الحقيقي ولا في الانتحار المصطنع . ولا في أي انتحار . » .

استتمعت الدكتوراة لبرهة بتأثير كلماتها وتابعت : « سادتي ، من الواضح أنكما تشعران بالإثم . حين عدنا من قسم الاسعاف ، تجنبتما حجرة الراحة . لم تكونا تريدان رؤيتها ثانية . أما أنا فقد تفحصتها بعناية بينما كنتما تقومين بإجراء التنفس الاصطناعي لإيزابيت . كانت

توجد ركوة قهوة على السخان . وضعت اليزابيت الماء للتسخين كي
تعد لنفسها قهوة ، وغفت . غلى الماء وأطفاً اللهب » .

عاد الطبيبان الى حجرة الراحة مع الدكتورة . كان ذلك صحيحاً ،
كانت توجد ركوة قهوة على السخان وحتى بقي عليه قليل من الماء .

دهش المدير وقل : « لكن في هذه الحالة ، لماذا كانت عارية تماماً ؟

— قالت الدكتورة : انظر جيداً « وأشارت الى زوايا الحجرة : كان
الثوب الازرق الشاحب منشوراً على الارض تحت النافذة ، وكانت حمالة
النهدين تتدلى معلقة على الصيدلية ، والسروال الداخلي الأبيض القي
أرضاً في الزاوية المقابلة . « رمت إيزابيت ملابسها في كل الزوايا ،
وهذا ما يثبت انها أرادت ولو لوحدها إجراء حفلة رقصة التعري التي
ارتأيت أيها المدير أن من الحكمة منعها !

« عندما تعرت تماماً ، شعرت بنفسها متعبة بدون شك . لم يكن
هذا يوافقها ، لأنها لم تكن قد تخلت عن آمالها في هذه الليلة . كانت تعلم
اننا سنغادر في النهاية وأن هافل سيبقى وحيداً . لهذا طلبت أقراصاً
منشطة . كانت تريد أن تحضر لنفسها القهوة فوضعت الركوة على
السخان . بعد ذلك ، نظرت من جديد إلى جسدها ، فأثرتها ذلك . يا
ساذقي ، كانت لدى إيزابيت مزية عليكما . لم تكن ترى رأسها . كانت
إذا بالنسبة لنفسها جميلة بدون عيب . أثارها جسدها فتمددت على
الأريكة بشهوانية . لكن من الواضح أن النعاس فاجأها قبل اللذة .

— قال هافل : بالتأكيد . لا سيما أنني أعطيتها منومات !

— قالت الدكتورة : هذا من لطفك . إذا ، هل يوجد شيء أيضاً غير

واضح ؟

— قال هائل : أجل ، تذكرى ما قالته لنا : لست على حافة الموت !
ما زلت نابضة بالحياة ! أنا أعيش ! وهذه الكلمات الأخيرة : ليتكم تعلمون
شيئاً . لكنكم لا تعلمون شيئاً . قالتها بطريقة مؤثرة جداً ، كما لو كانت
كلمات وخطاب .

— قالت الدكتورة : هيا يا هائل . كأنك لا تعلم بأن تسعاً وتسعين
في المائة من الكلمات التي يتفوه بها المرء هي كلمات عبثية . هل تتكلم أنت
نفسك في معظم الأحيان لأجل شيء آخر غير الكلام ؟ .

ترثر لأطباء لبعض الوقت أيضاً ، ثم خرجوا ، صافح المدير
والدكتورة هائل وابتعدا .

كان الأريج يعبق في نسيم الليلى :

وصل فليششمان أخيراً الى طريق الضاحية التي يسكن فيها عند
والديه في فيلا صغيرة محاطة بحديقة . فتح الشبك ، ودون أن يذهب الى
باب المدخل ، جلس على مقعد تنحني فوقه ويود رعتهما والدته بعناية .

كان الأريج يعبق في نسيم الصيف الليلى وكلمات « مذنب »
« أنانية » « محبوب » ، « موت » تدور في صدر فليششمان وتملؤه
بسعادة غامرة . كان يشعر أن أجنحة تنمو له في ظهره .

أدرك في هذا الفيض من البهجة الحزينة أنه كان محبوباً كما لم يكن
كذلك قط . بالطبع كانت عدة نساء قد قدمن له أنفأ براهين ملموسة على
مشاعرهن ، لكنه صار يرغم نفسه الآن على الصراحة القاسية : هل كان
ذلك دوماً حباً ؟ ألم يكن يستسلم للأوهام ؟ ألم يكن يحدث له أن يتخيل
أكثر مما هو موجود في الحقيقة ؟ ألم تكن كلارا على سبيل المثال منتفعة
أكثر من كونها عاشقة ؟ ألم تكن تحرص على الشقة التي كان على وشك
أن يزودها بها أكثر مما كانت تحرص عليه ؟ كان كل شيء يبدو باهتاً
إزاء تصرف إليزابيت .

أخذت كلمات كبيرة تعبق في الهواء وراح فليسشمان يقول لنفسه
بأنه ليس للحب سوى معيار وحيد : الموت . في غاية الحب الحقيقي يوجد
الموت ، ووحده الحب الذي يوجد الموت في غايته هو الحب .

بدا الأريج يعبق في النسيم وصار فليسشمان يتساءل : أي انسان
سيحبه يوماً مثل تلك المرأة القبيحة ؟ لكن ما هو الجمال والقبح إزاء
الحب ؟ ما هو قبح الوجه إزاء عاطفة كان سموها يعبر عن المطلق ؟

(المطلق ؟ أجل . فليسشمان هو مراهق القرية ، منذ قليل في عالم
الراشدين المضطرب . يبدل ما بوسعه لكي يفوي النساء ، لكن ما يبحث
عنه هو على الأخص الاحتضان المواسي ، الأبدي ، المخلص ، الذي
سينقذه من النسبية الفظيعة لعالم اكتشفه حديثاً) .

* * *

الفصل الرابع

عودة الدكتورة :

كان الدكتور هافل مستلقياً منذ بضع لحظات على الأريكة ، تحت غطاء قطني رقيق ، حين سمع طرقات على الزجاج . لمح وجه الدكتورة في ضوء القمر . فتح النافذة وسأل : « ماذا يحدث ؟ » .

— قالت الدكتورة : افتح لي ، وتوجهت بمشية رشيقلة نحو باب الجناح .

زرر هافل قميصه ، ثم أطلق تنهيدة وخرج من الحجرة .

عندما فتح باب الجناح ، تقدمت الدكتورة دون أن تعطي مزيداً من الإيضاحات ، وحين جلست على مقعد في قاعة المناوبة ، مقابل هافل ، أخذت تشرح بأنها لم تستطع العودة إلى منزلها ، وأنها شعرت بالقلق على نحو مخيف ، وأنها لن تستطيع النوم وكانت تلتمس من هافل حديثاً قصيراً آخر لكي تسترد هدوءها .

لم يكن هافل يصدق كلمة واحدة مما تقوله الدكتورة وكان على درجة من التهريب (أو التهور) كافية من أجل أن يظهر ذلك .

لهذا قالت له الدكتورة : « بالتأكيد أنت لا تصدقني ، لأنك واثق من أنني لم آت إلا للنوم معك » .

أوما الدكتور بالنفي ، لكن الدكتورة تابعت : « طبعاً ، دونجوان مغرور ! حالماً تشاهدك امرأة ، فانه لا تفكر الا بهذا . وأنت ، تنجى مهمتك البائسة مكرهاً ومشمئزاً » .

أوما هافل من جديد بالنفي ، لكن الدكتورة تابعت بعد أن أشعلت سيكارة ونفثت الدخان بلا مبالاة : « مسكينى دونجوان ، لا تخش شيئاً . لم آت لكي أزعجك . لا شيء مشترك بينك وبين الموت . كل ذلك ليس إلا مفارقات عزيزنا المدير . فأنت لا تحصل على كل شيء ، لسبب وجيه هو أنه ليست كل النساء مستعدات للاستسلام . فانا على سبيل المثال محصنة تملأاً ضدك ، يمكنني أن أعدك بذلك .

— أهذا ما جئت لتقوله لي ؟

— ربما . جئت لأواسيك ، لأقول لك بأنك لست كالموت . وأنني لن أترك نفسي عرضة للاستيلاء . » .

أخلاقية هافل :

قال هافل : « هذا لطف منك ، لطف الا تستسلمى وان تأتي لتقولى لي ذلك . أنك محقة ، لا يربطني شيء مع الموت . فالامر ليس فقط اني لن احصل على إيزابيت ، بل لن احصل عليك أيضاً .

— علقبت بالدكتورة : أوه !

— لا أعني بذلك لا تعجبيني . بالعكس تماماً .

— قالت الدكتورة : رغم كل شيء .

— أجل . أنت تعجبيني كثيراً .

— إذا ، لماذا لا تريد الحصول عليّ ؟ هل لأنني لا أهتم بك ؟

– قال هافل : لا ، أظن أن لا علاقة لهذا .

– إذا ، لماذا ؟

– لأنك عشيقة المدير .

– ويعد ؟

– المدير غيور ، قد يحزنه هذا .

– قالت الدكتورة ضاحكة : وهل لديك هواجس ضمير ؟

– قال هافل : كما تعلمين ، لدي الكثير من المغامرات الفرامية مع النساء في حياتي، بحيث أنني لا أقدر، نتيجة لها ، إلا الصداقة الذكورية هذه الصداقة التي لا تلطخها حماقة الشهوانية هي القيمة الوحيدة التي عرفتھا في حياتي .

– هل تعتبر المدير بمثابة صديق ؟

– لقد فعل المدير الكثير من أجبي :

– أجابت الدكتورة : وفعل أيضاً الأكثر لأجلي .

– قال هافل : هذا ممكن ، لكن ليس المقصود امتنان ، إنه صديق وهذا كل ما في الأمر . انه رجل رائع . ويحرص عليك . لو حاولت الحصول عليك ، لاضطرت لاعتبار نفسي وغداً » .

المدير المستغلب :

قالت الدكتورة : « لم أكن أتوقع أن أسمع من فمك مثل هذا التقرير المتحمس جداً للصداقة ! أكتشف فيك مظهراً جديداً تماماً

بالنسبة لي وغير متوقع مطلقاً . لا تتمتع وحسب ، على غير المتوقع ،
بملكة الحس ، لكنك تستخدم هذه الملكة (وهذا مؤثر جداً) حيال سيد
مسن ، أشيب ومنتوف الريش لا يتبين المرء فيه إلا المضحك . هل لاحظت
ذلك منذ قليل ؟ هل شاهدت كيف استلفت الأنظار باستمرار ؟ يريد أن
يبرهن دائماً على أمور لا يمكن لاحد تصديقها .

« يريد أن يبرهن أولاً على أنه ظريف . أنت سمعته . امنسى
الأمسية في الكلام لكي لا يقول شيئاً ، كان يسلي المتفرجين ، ويعبر بكلام
بارع مثل : الدكتور هافل كالموت ، ويختلق المفارقات عن بؤس الزواج
السعيد (ما ينوف عن المائة مرة وأنا أسمعه يردد هذه النغمة !) كان
يحاول خداع فليششمان (كأن ذلك يقتضي الظرف) .

« يريد ثانياً أن يحتسب شخصاً شهماً . وفي الحقيقة ، يمقت أي
شخص ما يزال لديه شعر على رأسه ، لكنه يضرر العداء في نفسه . كان
يمدحك ويمدحني وكان أبويًا ورفيقاً مع إليزابيت ، وحين خدع
فليششمان حرص على الا يتبين فليششمان ذلك .

« ثالثاً وهو الأهم ، يريد البرهنة على أنه لا يقاوم ، يحاول بياس
إخفاء سحنته اليوم تحت مظهره القديم ، الذي لم يعد موجوداً مع
الأسف والذي لم يعد أي منا يتذكره . هل شاهدت كيف تدرع به بمهارة
لكي يقص علينا حكاية تلك العاهرة الصغيرة التي لم تكن ترغب به ، فقط
لكي يستحضر من تلك المناسبة وجهه القديم وينسى هكلنا صلعه المحزن؟»

دفاعاً عن المدير :

أجاب هافل : « كل ما تقولينه صحيح تقريباً يا سيدتي العزيزة .
لكني لا أرى في ذلك إلا أسباباً إضافية وأسباباً وجيهة لحب المدير ، لأن
كل هذا يخصني أكثر مما تظنين . لماذا تريدني أن أسخر من صلح لن
أفقت منه ؟ لماذا تريدني أن أسخر من ذلك الجهد المثابر للمدير كي
لا يكون ما هو عليه ؟ .

« أما ان يقبل رجل عجوز البقاء على ما هو عليه ، أي هذه الفضلة المشيرة للثناء من نفسه ، أو لا يقبل . لكن ماذا عليه أن يفعل إن لم يقبل ؟ لا يبقى أمامه إلا التظاهر بأنه ليس ما هو عليه ، لا يبقى أمامه سوى أن يخلق بواسطة التصنع المضني ، ما لم يعده وما ضيعه ، أن يخلق فرحه وحيويته ووديته . باحياء صورة شبابه والسعي للاندماج بها واستبدالها بنفسه . إنني أرى نفسي في كوميديا المدير هذه ، فهو صورة مستقبلي . هكذا يبقى لي ما يكفي من القوة لرفض الاستسلام الذي هو بالتأكيد شر أسوأ من تلك الكوميديا المحزنة .

« ربما أنت على دراية بلعبة المدير . لكنها لا تزيدني إلا محبة له ، ولن أستطيع أبداً إيلامه ، وهو ما ينجم عنه أنني لن أستطيع أبداً النوم معك » .

جواب الدكتور :

اجابت الدكتورة : « عزيزي الدكتور ، توجد اختلافات بيننا أقل مما تظن . أنا أيضا أحبه . أنا أيضا أشفق عليه ، تماما مثلك . ومدينة له أكثر منك . فلواه ، فلواه ، لما حصلت على مثل هذه الوظيفة الجيدة (أنت تعلم ذلك جيدا ، وكل الناس يعلمونه أكثر مما ينبغي) أنت تظن أنني اخذته ؟ وإنني أغشه ؟ وأن لدي عشاقاً آخرين ؟ بأي فرح سيلفغه إنسان بذلك ! لا أريد إيلام أحد ، لا هو ولا نفسي ، وأنا بالتالي أقل حرية مما تخيل . إنني مقيدة تماما . لكنني مسرورة لأن كل واحد منا فهم الآخر جيدا . لأنك الرجل الوحيد الذي يمكنني معه أن أسمع نفسي بخيانة المدير . في الحقيقة ، أنت تحبه بإخلاص ولا ترغب إطلاقاً بإيلامه . ستكون كتوماً تماما . يمكنني الوثوق بك . يمكنني إذا النوم معك . . » وجلست على ركبتي هائل ، وأخذت تحل أزراره .

ماذا فعل الدكتور هائل ؟

ماذا كان يوسعه أن يفعل . . .

الفصل الخامس

في دوامة المشاعر النيلية :

أقبل الصباح بعد الليل ونزل فليششمان الى الحديقة لكي يقطف
منها باقة ورد . ثم استقل الترام إلى المشفى .

كانت لاليزابيت حجرة خاصة في قسم الاسعاف . جلس
فليششمان عند وسادة سريرها ، وضع الباقة على طاولة السرير
وامسك يد إيزابيت لكي يجس نبضها .

سألها بعد ذلك : « هل تتحسنين ؟ »

— قالت اليزابيت : أجل «

وقال فليششمان بصوت يفيض بالماطفة : « ما كان يجب
عليك ارتكاب حماقة كهذه يا عزيزتي .

— قالت اليزابيت : انك محق ، لكنني غفوت . وضعت الماء
للتسخين كي أعد لنفسي القهوة وغفوت كالحمقاء « .

أخذ فليششمان يتأمل إيزابيت بدهول ، لأنه لم يكن يتوقع مثل
هنا الكرم منها : كانت تريد إعفائه من تبكيت الضمير ، لم تكن تريد
إرهاقه بحبها وكانت تنكر هذا الحب !

داعب وجنتيها ، وأخذ يرفع الكلفة معها وقد أثرت مشاعره :
« أعرف كل شيء . لست بحاجة للكذب ، لكنني أشكرك على أكدوبتك » .

كان يدرك انه لن يستطيع أن يجد لدى اية امرأة اخرى هذا
القدر من النبل والتفاني والاخلاص ، وكاد أن يخضع لضغط الاغراء
ويطلب منها أن تصبح زوجته . لكنه تمالك نفسه في اللحظة الاخيرة
(لدى المرء دوما متسع من الوقت لتقديم طلب زواج) وقال فقط :

« إليزابيت ، إليزابيت ، عزيزتي . لأجلكِ جلبت هذه الورود » .

حدثت إليزابيت في فليسشمان بهيئة مخبولة وقالت : « لأجلي ؟

— أجل لأجلكِ . لأنني سعيد لوجودي معك الآن . لأنني سعيد
من أنك موجودة يا إليزابيت . لعلمي احبك . لعلمي احبك كثيرا . هذا
بالتأكيد سبب إضافي لكي لا نذهب أبعد من ذلك . اظن أن رجلاً وامرأة
يتحابان أكثر عندما لا يعيشان سوياً وعندما لا يعرف أحدهما عن الآخر
إلا أمراً واحداً ، أنه يعيش ، وعندما يكون كل واحد منهما ممتناً للآخر
لأنه يعيش ولأنهما يعلمان أنهما يعيشان . وهنا يكفيهما لكي يكونا
سعيدين . أشكرك يا إليزابيت ، أشكرك على عيشك »

لم تكن إليزابيت تفهم شيئاً من ذلك لكنها كانت تبسّم بابتسامة
مغتبطة ، بابتسامة بلهاء ، مفعمة بموجة سعادة وموجة أمل .

ثم نهض فليسشمان ، وشد بيده على كتف إليزابيت (دلالة
حب دفين ومكنون) استدار وخرج .

عدم تأكيد كل الأشياء :

قال المدير للدكتورة وهاقل عندما اجتمعوا سوياً في القسم :
« لقد وجدت بالتأكيد زميلتنا الجميلة ، التي تتألق تماما بالشباب

هذا الصباح ، التفسير الأصوب للأحداث . وضعت إيزابيت الماء للتسخين كي تعد لنفسها القهوة وغفت . على أي حال ، هذا ما تزعمه

— قالت الدكتورة : أنتم ترون .

— أجاب المدير : لا أرى شيئاً البتة . في نهاية المطاف لا أحد يعلم شيئاً مما جرى . ربما كانت ركوة القهوة موجودة من قبل على السخان . فإذا كانت إيزابيت تريد الانتحار بالغاز ، لماذا كانت سترفع الركوة ؟

— هطقت الدكتورة : لكنها شرحت لك كل شيء !

— بعد الكوميديا التي مثلتها علينا والخوف الذي سببته لنا ، لا يدهشكما أن تحاول جعلنا نعتقد أن كل شيء حصل بسبب ركوة . لا تنسوا أن المقدم على محاولة انتحار في هذا البلد يرسل بشكل آلي إلى مشفى المجانين للعلاج . هذا الاحتمال لا يعجب أحداً .

— قالت الدكتورة : هل تستهويك قصص الإنتحار أيها المدير ؟

— قال المدير ضاحكاً : أتمنى لو أن ضمير هافل يعذب لمرّة واحدة» .

ندم هافل :

التقط ضمير هافل الأثم من التعليق التافه للمدير تائباً مرزاً كانت السماوات تمليه عليه سراً فقال : « المدير محق . لم تكن بالضرورة محاولة انتحار ، لكنها ربما كانت كذلك . فضلاً عن هذا ، إذا أمكنني التكم بصراحة ، لا ألوم إيزابيت . أخبروني ، هل توجد في الحياة قيمة واحدة مطلقة تنص على أنه يمكن اعتبار الانتحار مرفوضاً من حيث المبدأ ؟ الحب ؟ أم الصداقة ؟ أؤكد لك أن الصداقة ليست أقل هشاشة من الحب وأنه لا يمكن للمرء أن يعول بشيء على الصداقة . أم حب

الذات على الأقل ؟ أتمنى ذلك . أيها المدير ، قال هافل بحماسة تقريبا .
وكان هذا يرن بمثابة ندم ، أقسم لك على أنني لا أحب نفسي إطلاقاً .

— قالت الدكتورة بابتسامة : سادتي ، إذا كان هذا يجمّل حياتكم ،
إذا كان هذا ينقذ نفوسكم ، لنقرر أن اليزابيت أرادت الانتحار حقاً .
هل اتفقنا ؟ «

نهاية سعيدة :

قال المدير : « هذا يكفي . لتغير الموضوع . تلوث نقاشاتك يا هافل
هواء هذا الصباح الجميل ! إنني أكبرك بخمسة عشر عاماً . إنني سيء
الحظ لأنني سعيد في الأسرة ، أي لأنني لا أستطيع الطلاق . وأنا تعيس
في الحب لأن المرأة التي أحبها مع الأسف ليست إلا هذه الدكتورة ! ومع
ذلك ، أنا سعيد على هذه الأرض ! »

— قالت الدكتورة للمدير بحنان غير عادي : جيد ، جيد جداً . أنا
أيضا سعيدة على هذه الأرض .

انضم فليشثمان في هذه اللحظة إلى مجموعة الأطباء الثلاثة وقال :
« خرجت لتوي من غرفة اليزابيت . إنها حقاً فتاة شريفة إلى أبعد حد .
أنكرت كل شيء . وتتحمل كل شيء . »

— قال المدير ضاحكاً : أنتم ترون جيداً . ولولا قليل ، لدفعنا
هافل جميعاً إلى الانتحار .

— قال الدكتور : طبعاً ، واقتربت من النافذة . « سيكون النهار
جميلاً أيضاً . السماء في غاية الصفاء . ما رأيك يا فليشثمان ؟ »

منذ بضعة لحظات ، كان فليشثمان يلوم نفسه تقريبا على تصرفه
بنفاق متخلصاً من المشكلة بباقة ورد وبضغ كلمات جميلة ، لكنه صار

يهنيء نفسه الآن على عدم تسرعه في اتخاذ القرار. التقط إشارة الدكتورة وفهمها . كان خيط المغامرة على وشك الاستمرار من النقطة التي انقطع عندها في أمس ، حين أفضلت رائحة الغاز موعد فليسشمان مع الدكتورة . ولم يتمالك فليسشمان نفسه عن الابتسام للدكتورة ، حتى على مرأى من الدكتور الغيور .

تستمر الحكاية إذاً من حيث انتهت البأوحة ، لكن فليسشمان يظن انه يعود إليها أكبر سنأ بكثير وأشد عودأ . فخلفه يقف حب عظيم كالموت . يشعر بموجة تكبر في صدره ، وهي الموجة الأكثر ارتفاعاً والأشد بأساً مما عرفه من قبل . لأن ما يشره بمنتهى الشهوانية ، هو الموت : الموت الذي قدم له هدية ؛ موت ساطع ومنعش .



**فليخلِ الأموات القدامى
المكان للأموات الجدد**

to: www.al-mostafa.com

كان يعود إلى منزله سالكا طريق مدينة بوهيميا الصغيرة التي يسكنها منذ عدد لا بأس به من السنين ، مستسلما لحياة لا فائدة ترجى منها ، ولجيران ثرثارين وفضاظة مملة تحديق به في المكتب ، وكان يسير بلا مبالاة (مثلما يمشي المرء على طريق مئات المرات المتتالية) حتى كاد يخطئها . لكنها تعرفت إليه من بعيد ، وفيما تتقدم للاقائه ، كانت تنظر إليه بابتسامة آلت في اللحظة الأخيرة ، عندما تحاذينا ، إلى إفلات مفصلة في ذاكرته وجذبتة من وسنه .

قال : « لم أفلح في التعرف عليك » لكنه كان اعتادوا أرعن أحالهما في الحال إلى موضوع مرهق كان الأجر تجنبه : لم يلتقيا منذ خمسة عشرة عاما وقد هرم كلاهما . سألت : « هل تغيرت كثيرا ؟ » فأجابها بالنفي ، ومع أن هذه كذبة ، فإنها لم تكن كذلك تماما ، لأن هذه الابتسامة المخبوءة (التي تعبر بحياء وتواضع عن صعوبة الفرح الأبدي) كانت تأتيه حتى الآن عبر مسافة سنوات عديدة ، دون تغير ، وكانت تقلقه : لأن هذه الابتسامة تذكره بهيئة هذه المرأة القديمة بوضوح ! اضطره إلى بذل جهد كي ينسى تلك الابتسامة ويرى هيئتها كما أصبحت عليه الآن : إنها امرأة عجوز تقريبا .

سألها عن المكان الذي تقصده وعما تنويه ، فأجابته بأنها جاءت لإنجاز بعض الأعمال وأنه لم يعد أمامها سوى انتظار القطار الذي سيقبلها إلى براغ في المساء . عبّر عن السرور الذي جلبه له لقلوهمنا المفاجيء ؛ وحين وافقا على الاعتراف (بحق) أن مشربي البيرة في الحى قدراى ومزدحمان ، دعاها إلى شقته التي لم تكن بعيدة ، حيث يمكنه أن يحضر لها القهوة أو الشاي ، والتي كانت على الأخص مكانا نظيفا. وهادئا .

كان النهار قد بدأ بداية سيئة بالنسبة لها . فزوجها مدفون في مقبرة هذه المدينة الصغيرة بناء على أمنية غريبة افصح عنها في رغباته الأخيرة (عاشا هنا منذ ثلاثين عاماً لبعض الوقت وكانا آنذاك متزوجين ، حديثاً ، ثم أقاما في براغ حيث مات منذ عشر سنوات) . كانت إذاً قد حصلت على امتياز لمدة عشر سنوات ، واكتشفت منذ بضعة أيام أنها نسيت تجديده وأن المهلة انصرفت . فكرت في البداية بالكتابة إلى مكتب المقبرة ، لكنها حين تذكرت أن أية مراسلة مع الإدارة هي مشروع طويل الأمد وعابث ، جاءت .

مع أنها تحفظ عن ظهر قلب الطريق المؤدي إلى ضريح زوجها . كانت تشعر يومئذ أنها ترى المقبرة للمرة الأولى . لم تفلح في العثور على الضريح وظنت أنها ضلت . فهمت أخيراً : هناك حيث كانت توجد سابقاً ، شهادة من الصلصال مكتوب عليها اسم زوجها بحروف مذهبة ، صارت تنتصب الآن (كانت متأكدة من تعرفها على المكان من ضريحين مجاورين) شهادة من الرخام الأسود ، منقوش عليها بحروف مذهبة اسم مجهول تماماً .

ذهبت إلى مكتب المقبرة وهي مضطربة . هناك قالوا لها بأن القبور تفرغ تلقائياً عند نهاية الامتيازات . لامتهم على عدم إخطارها بأنه كان يترتب تجديد الامتياز ، وأجابوها بأن ساحة المقبرة صغيرة وأنه يجب على الموتى القدماء إخلاء المكان للموتى الجدد . كانت مفتاظة وقالت لهم ، وهي تداري بمشقة نحيبها ، أنه ليس لديهم حس بالكرامة الانسانية ولا احترام للآخرين ، لكنها لم تلبث أن أدركت بأن النقاش غير مجدٍ . ومثلما لم تستطع منع موت زوجها ، كانت عاجزة أمام هذا الموت الثاني ، هذا الموت الثاني لميت قديم لم يعد له الحق في الوجود حتى في عالم الموت .

عادت نحو مركز المدينة وغدا حزنها معزوجاً بالقلق لأنها كانت تتساءل كيف سيكون بمقدورها أن تشرح لابنها اختفاء ضريح الأب والاعتذار له عن إهمالها . جاء التعب بعد ذلك : لم تكن تبدي كيف تقضي ساعات الانتظار الطويلة حتى يحين موعد انطلاق القطار الذي سيقفلها إلى براغ ، لأنها لم تكن تعرف أحداً هنا ، ولم تكن ترغب أيضاً بالقيام بنزهة ترفيهية ، فقد تبدلت المدينة خلال سنوات إلى درجة أن الامكنة القديمة المألوفة أضحت تبدي لها اليوم وجهاً غريباً تماماً . لذلك لبث بامتنان دعوة الصديق القديم (نصف المنسي) الذي التقته للتو صدفة : أتيح لها غسل يديها في الحمام ، والجلوس على كرسي ناعم ومريح (كانت ساقها تؤلمها) ومعاينة الحجرة والاصغاء إلى صوت غليان الماء خلف الحاجز الذي يفصل زاوية المطبخ عن الشقة .

٣

كان قد بلغ مؤخراً الخامسة والثلاثين من عمره وقد اكتشف فجأة أن شعره مبعثر بوضوح على قمة جمجمته . إنه ليس صلعباً بعد ، لكنه يندرب به الآن (كان الشعر يفسح مجالاً لظهور الجلد) : صار محتماً تماماً وأتيا عما قريب . من المثير للسخرية بالتأكيد افتعال مشكلة حيوية عن تساقط شعره ، لكنه كان يدرك أن الصلعب سيبدل وجهه وأن الحياة بأحد مظاهرها (الأفضل بوضوح) تلنو من نهايتها .

تساءل عندئذ عن الحساب الدقيق لتلك الشخصية (طويلة الشعر) التي تموت شيئاً فشيئاً ، وعما عاشته تلك الشخصية بالضبط واية أفراح عرفتها بالضبط ، وتأكد بدهول أن أفراحه كانت أمراً تافهاً جداً ، كان يشعر بالخجل في نفسه لا لشيء إلا لهذه الفكرة ، أجل كان الحياء يعتربه : لأنه من المشين الإقامة فترة طويلة على هذه الأرض والعيش قليلاً .

ماذا كان يعني بالضبط حين كان يقول بأنه عاش قليلا ؟ هل كان يفكر بالأسفار والعمل والحياة العامة والرياضة والنساء ؟ كان يفكر بكل ذلك حتما ، لكن بادئ ذي بدء في النساء ، لأنه كان يتألم قليلا من حياته الفقيرة في الميادين الأخرى ، لكنه لم يكن بوسعه اعتبار نفسه مدنياً في ذلك الفقر : فرغم كل شيء ليس خطاه إذا كانت مهنته دون منفعة مادية ودون أفق ، ليس خطاه إذا لم يستطع السفر وهو لا يملك من أجل ذلك المال ولا تصريح قسم الموظفين ، وليس خطاه إذا انكسر الغضروف العضلي في سن العشرين وإذا اضطرت للتخلي عن الرياضة التي يحبها . أما الميدان الأثوي فقد كان بالنسبة له مجال الحرية الخاصة ، وفيه لم يكن بمقدوره التذرع بأي عذر . كان بمقدوره في ذلك الميدان إظهار من يكون وإبراز تراثه ، فقد أصبحت النساء بالنسبة له المعيار الوحيد المؤكد لكثافته الحيوية .

لكنه ليس محظوظاً ! لم ينجح ذلك أبداً مع النساء : فقد ظل الخوف يشله حتى بلغ الخامسة والعشرين (مع أنه كان فتى وسيماً ، بعد ذلك وقع في الحب ، فتزوج وسعى خلال سبع سنوات إلى إقناع نفسه بأنه يمكن للمرء أن يجد في امرأة واحدة لانهاية الإثارة الجنسية ثم طلق ، فأخلى تبرير أحادية الزواج (وهم الإثارة الجنسية) المكان للرغبة الوقحة والمتعة حيال النساء (المبرقشة بمهارة لوفرتهن) ، لكن تلك الشهوة والجرأة كانتا ، مع الأسف مكبوحتين بشدة من جراء وضع مالي صعب (كان عليه أن يدفع نفقة شرعية إلى زوجته السابقة عن طفل سمح له برؤيته مرة أو مرتين في العام) وبسبب ظروف الحياة في مدينة صغيرة كان فضول الجيران فيها غير محدود مثلما كان اختيار النساء للأغواء مقيدا .

انقضى الزمن بعد ذلك بسرعة ، وفجأة القى نفسه أمام المرأة البيضاء المركزة فوق مغسلة الحمام ، ويمسك في يده اليمنى مرآة دائرية صغيرة فوق رأسه ، وأخذ ينظر إلى صلعته الوليدة مذهولاً ، فأدرك الحقيقة السخيفة على حين غرة (دون أي تمهيد) : لن يسترجع

ما تركه يضيع . صار يعاني منذ ذلك الحين من مزاج سيء دائم وتراوده أفكار الانتحار . بالطبع (ولا بد من لفت الانتباه إلى ذلك كي لا تحسبوه مصابلاً بالهستيريا أو أحرق : كان يعي ما تحويه تلك الأفكار من جانب هزلي وأنه لن ينفذها أبداً (كان يضحك على نفسه لحاظ رسالة الوداع : لن أقبل أبداً أن أصبح أصلح : الوداع !) لكن يكفي أن تلك الأفكار : بل الأفلاطونيات ، خطرت على باله . فلنحاول فهم ذلك : كانت تراوده هذه الأفكار تقريباً مثلما تراود علماء المارثون الرغبة القاهرة في الانسحاب حين يتأكد في منتصف السباق أنه على وشك الخسارة (وفوق ذلك ، بسبب هفواته) . هو أيضا كان يعتبر أنه خسر السباق ولم تكن لديه الرغبة بمتابعة الجري .

والآن ، أخذ ينحني فوق الطاولة الصغيرة ويضع فنجان قهوة أمام الأريكة (التي سيجلس عليها بعد ذلك) . وفنجاناً آخر أمام المقعد المريح الذي جلست عليه الزائرة ، وراح يقول لنفسه إن الدهاء الغريب للقدر جعله يصادف هذه المرأة التي عشقها فيما مضى بجنون والتي تركها تفر آنذاك (بسبب هفواته) ، بالضبط حين صار يلقي نفسه في وضع نفسي سيء وحين لم يعد بالإمكان استرجاع شيء .

٤

لن تكتشف بالتأكيد أنها كانت في نظره المرأة التي تركها تفر ؛ كانت ما تزال طبعا تتذكر الليلة التي أمضيها سوية ، وتتذكر هيئته حينئذ (كان في سن العشرين ، ولم يكن يعرف ارتداء ملابس ، كان يخجل ويسليها بتصرفاته المراهقة) ، تتذكر أيضاً المرأة التي كانتها آنذاك (كانت توشك على بلوغ الأربعين من عمرها وكان ظمناً للجمال يقذفها إلى أحضان مجهولين ، لكنها تتخلى عنها في الحال ؛ لأنها فكرت دائماً أنه يجب على حياتها أن تشبه رقصه ساحرة ، وكانت تخشى أن تتحول خياناتها الزوجية إلى عادة مشيئة) .

أجل ، كانت تلزم نفسها بالجمال ، كما يلزم آخرون أنفسهم بأمر أخلاقي ؛ فلو اكتشفت القبح في حياتها ، لاستسلمت لليأس . وبما أنها كانت تدرك أنه لا بد لمضيفها من أن يجدها مسنة بعد خمسة عشر عاماً (مع كل القبح الذي ينطوي عليه ذلك) ، فقد سارعت إلى بسط مروحة وهمية أمام وجهها ، وغمرته بالأسئلة : كانت تريد معرفة كيف جاء إلى هذه المدينة ؛ تسأله عن عمله ؛ تمتدح شقته التي تجدها ظريفة بإطلالتها على سطوح المدينة (قالت بأنه ليس في تلك الإطلالة شيء غير مألوف طبعاً ، لكنها تعطي إحساساً بالحرية) ؛ سمت مقلدي بعض الصور المؤطرة للوحات الإنطباعيين (لم يكن ذلك صعباً لأنه من المؤكد وجود الصور نفسها بالرخيصة الثمن عند معظم المثقفين التشيكيين المفلسين) ، ثم نهضت وهي تمسك فنجانها بيدها ، وانحنت فوق المكتب الصغير حيث كانت عدة صور فوتوغرافية مرتبة في إطار (تأكدت أنه لا توجد صورة فوتوغرافية واحدة لامرأة شابة) وسألت فيما إذا كان وجه المرأة المسنة الذي يشاهد في إحدى تلك الصور هو وجه والدته (فوافق) .

سألها بعد ذلك عن تلك الأعمال التي جاءت تنجزها كما أخبرته عند لقائهما . لم تكن لديها أية رغبة بالكلام عن المقبرة (كانت هنا ، في الطابق الخامس من هذه العمارة ، كالمعلقة فوق السطوح وكذلك كان يراودها ، إحساس ممتع جداً ، يعلو أيضاً فوق حياتها) ، ولأنه أخذ يلح ، انتهت إلى الإعراف (لكن باختصار شديد ، لأن اللوفاحة الناجمة عن صراحة زائدة كانت غريبة عنها دوماً) بأنها سكنت قديماً في هذه المدينة ، وقد مضى على ذلك سنوات كثيرة ، وأن زوجها دفن هنا (لم تذكر شيئاً عن اختفاء الضريح) وأنها كانت تأتي في كل السنوات إلى هنا مع ابنها ، في عيد القديسين .

« كل السنوات ؟ » كان هذا الإعلان يحزنه وفكر من جديد في دهاء القدر ؛ فلو انه التقاها قبل ست سنوات عندما جاء للإقامة في هذه المدينة ، لظل كل شيء ممكناً : لما كانت بعد متغضنة بالزمن إلى هذا الحد ، ولما كانت مختلفة إلى هذا الحد عن صورة المرأة التي أحبها قبل خمسة عشر عاماً ؛ ولحظي بالقدرة على تدليل الفرق والتقاط الصورتين (الصورة الحالية وصورة الماضي) كصورة واحدة . لكن كلتا الصورتين أصبحتا متباعدتين الآن بشدة .

شربت فنجان القهوة ، وراحت تتكلم بينما أخذ يحاول أن يحدد بالضبط مدى هذا التحول الذي كانت بسببه علي وشك أن تفر منه للمرة الثانية : الوجه متغضن (وهو ما تحاول طبقات عديدة من المسحوق التستر عليه دون جدوى) ؛ العنق ذابل (وهو ما كانت تسعى لإخفائه دون جدوى تحت قبة مرتفعة) ؛ الوجنتان متهدلتان ؛ أما الشعر فقد كان الشيب يخطه (لكنه ظل جميلاً تقريباً !) . لكن ما كان يجذبه أكثر هو اليدان (اللتان لم يفلح المسحوق ولا الحمرة بتجميلهما مع الأسف) : كانت شبكة زرقاء من الأوردة التي تبرز عليهما مجسمة تكاد تصنع منهما يدي رجل .

بدأ الأسف يمتزج فيه بالغضب ، فرغب بالكحول كي ينسى أن هذا اللقاء حدث متأخراً جداً ، سألها إذا كانت ترغب بالكونياك (لديه زجاجة مودعة في الخزانة خلف الحاجز) ، فأجابته بالنفي وتذكر أنها لم تكن تشرب منذ خمسة عشر عاماً تقريباً ، بالتأكيد مخافة أن يحرم الكحول لعبتها من الاعتدال الظريف . وحين شاهد أيماءة يدها الرشيقية التي أشارت بها إلى رفض عرض الكونياك ، أدرك أن هذا السحر الظريف وهذا الإغراء وهذا اللطف الذي فتته ما زال على حاله مع أنه توأرى تحت قناع الزمن ، وما زال أيضاً جذاباً حتى وراء السياج .

عندما قال انفسه بأن هذا السياج هو سياج الزمن ، شعر حيالها بشفقة بالغة ، وتلك الشفقة قربتها منه (هذه المرأة الفاتنة قديماً ، التي كانت تفقده النطق) ورغب بالثرثرة معها مدة طويلة كصديق مع صديقة) في جو أزرق خال من الكتابة . لذلك أخذ يتكلم بتزلف والمخ إلى تخلصه من أفكاره التشاؤمية التي كانت ترعجه منذ بعض الوقت . وطبعاً لم يذكر شيئاً عن صلعه الوليد (مثلما لم تذكر شيئاً عن الضريح المختفي) ، وحولت رؤية الصلح القربان إلى عبارات شبه فلسفية بشأن الزمن الذي ينصرم بأسرع من أن يكون بمقدور الإنسان تعقبه ، وبشأن بالحياة الموسومة بحتمية التحلل ، وإلى عبارات أخرى مماثلة ، كان ينتظر من زائرته أن ترد عليها بملاحظة حنونة ، لكنه انتظر عبثاً .

« قالت بجدة تقريباً : لا أحب كل هذه النقاشات ، كل ما ذكرته سطحي على نحو مرعب » .

٦

لم تكن تحب أن يتكلم أحد عن الشيخوخة وعن الموت ، لأنه كانت توجد في هذه الأحاديث صورة القبح الجسدي الذي تنفر منه . ورددت مراراً على مضيفها ، بانفعال تقريباً ، أن آراءه سطحية ، فالإنسان كما تزعم هو أكثر من جسده الذي يدوي ، لأن الأساس هو عمل الإنسان وما يتركه الإنسان للآخرين . لم تكن هذه حجة جديدة من جانبها ، فقد التجات إليها منذ ثلاثين عاماً ، عندما هلمت بزواج المستقبل الذي كان يكبرها بتسعة عشر عاماً ، لم تكف أبداً عن احترامه بصدق (رغم كل خياناتها التي لم يكن يعرف شيئاً عنها أو التي لم يكن يريد أن يعرف شيئاً عنها) وكانت تسعى لإقناع نفسها بأن ذكاء زوجها وسيرته يعوضان عن العبء الثقيل لسنواته .

اجاب بضحكة مريرة : « أي عمل أسألك عنه ! أي عمل تريد أن نتركه ! » .

لم تكن تريد الإستشهاد بالمرحوم زوجها ، مع أنها مقتنعة بالقيمة المستمرة لكل ما أنجزه ، اكتفت إذا بالاجللة بأن كل انسان في هذه الدنيا ينجز مهمته ، مهما كانت متواضعة ، وأن ذلك ، ذلك وحسب يعطيه قيمته ، بدأت بالكلام عن نفسها بتحيز ، عن عملها في ناد ثقافي في ضواحي براغ ، عن الندوات والأمسيات الشعرية التي كانت تنظمها فيه ، وراحت تتكلم (بتشددق بدا له غير لائق) « عن وجوه الجمهور الممتنة » ، ثم قالت بأنه جميل أن لديها طفلاً وأنها تشاهد قسماته الخاصة تتبدل شيئاً فشيئاً (كان ابنها يشبهها) لتصبح وجه رجل ، وأنه جميل أن تهبه كل ما يمكن لام أن تهبه لابنها وأن تتلاشى بهلوه في آثار حياتها .

لم تكن مصادفة أنها اخذت بالكلام عن ابنها. كان حاضراً يومئذ في كل فكرة من أفكارها واخذ يلومها على إخفاقها في المقبرة ، كان هذا غريباً ، لم تسمح أبداً لرجل أن يفرض عليها إرادته ، لكن ابنها كان يتسلط عليها دون أن تتوصل لمعرفة الطريقة ، وإذا كان إخفاق المقبرة قد شوشها إلى هذا الحد ، فلأنها على الأخص كانت تشعر بنفسها مذنبه أمامه وتحشى متابه . كان ابنها يحرض بعناية فائقة على ان تحيي كما ينبغي ذكرى والده (فهو الذي يلح كل عام في عيد القديسين لكي لا ينسيا الذهب إلى المقبرة !) وكانت تشتبه في ذلك منذ زمن طويل : فقد أملى حب الاب المتوفى هذا الهم أقل مما أملتة الرغبة في اضطهاد الأم ، والحفاظ عليها في الحدود الملائمة لأرملة ، لأن الأمر كان هكذا ، مع أنه لم يفصح عن ذلك أبداً ومع أنها جاهدت (عبثاً) لتجاهله : كان ينفر من أمه لدى التفكير بأنه قد يكون لديها حياة جنسية وينظر باشمئزاز إلى كل ما يمكن أن يستمر من رغبتها الجنسية (حتى كافتراض) ولأن فكرة الجنس مرتبطة بفكرة الشباب ، فقد كان ينظر إلى كل ما يمكن أن يستمر فيها من الشباب باشمئزاز ، لم يعد طفلاً وكان شباب والدته (المقترن بعنوانية الاهتمام الأمومي) يشكل حائلاً بينه وبين شباب الفتيات اللواتي بلدان باستمالتة ، كانت تلزمه أم مسنة لكي يستطيع احتمال حبها وليكون قادراً على حبها . ومع أنها ادركت أحياناً أنه يدفعها هكذا إلى القبر ، فقد انتهت

إلى الاستسلام له والخضوع لضغطه، وحتى تجميل هذا الضغط بالاعتناع
أن جمال حياتها يصدر تماماً عن ذلك التلاشي الهاديء خلف حياة أخرى .
وباسم هذا التجميل (الذي لولاه لظلت تفضنات وجهها ثيرها كثيراً)
راحت تساجل مضيفها بحماسة غير متوقعة .

لكن مضيفها انحنى فجأة على الطاولة المنخفضة التي تفصل بينهما،
داعب يدها وقال : « اعدريني إذا تفوهت بالحماقات ، فأنت تعلمين
جيداً أنني كنت دائماً أحقق » .

٧

لم تفضبه مسلجتهما ، بل على العكس تماماً ، فالزائرة لم تنفك
عن تأكيد هويتها في نظره : في الاحتجاج الذي رفعته ضد احاديثه
التشاؤمية (ولكن ألم يكن ذلك قبل كل شيء احتجاجاً ضد القبح
والدوق الناشز ؟) كان يلقاها كما عهدنا ، بحيث أن شخصيتها
ومغامرتهما القديمة ما تزالان تشغلان تفكيره ولم يكن يرغب بعد إلا بشيء
واحد ، ألا يأتي ما يعكر هذا الجو المزرق المناسب جداً للحديث (لهذا
السبب داعب يدها ويوصف نفسه بالأحمق) وأن يستطيع محادثتها
عما يبدو له أساسياً الآن : مغامرتهما المشتركة ؛ لأنه غداً مقتنعاً انه
عاش معها شيئاً ما غريباً تماماً لم تكن تدركه ، ولذلك صار يترتب عليه
أن يبحث عنه ويجد بنفسه التعابير الدقيقة .

لم يكن يتذكر بعد حتى كيف تعارفا، بالتأكيد كانت قد جاءت للانضمام
إلى فريق من الأصدقاء الطلبة ، ولكنه كان ما يزال يذكر الحانة الصغيرة
البراغية الهلثة التي تواعدا على اللقاء فيها أول مرة : كان جالساً
مقابلها في مقعد مفروش بالمخمل الأحمر ، وكان متضايقاً وصامتاً ، وفي
الوقت نفسه منتشياً تماماً بالإيماءات اللطيفة التي تعبر بواسطتها
عن انساها به . كان يسعى لتصور (دون أن يتجرأ على الأقل بتحقيق
تلك الأحلام) كيف سيكون حالها إذا عانقها وعراها وأحبها ، لكنه لم

يفلح في ذلك . أجل ، كان ذلك غريبا : حاول مرارا تخيلها في الحب
الجسدي لكن دون جدوى : كان وجهها يتابع النظر إليه بالبسمة الهادئة
اللطيفة نفسها ، ولم يكن بوسعها (حتى بالكاد المتواصل للمخيلة) أن
يشاهد عليه التكشيرة الفرامية المثيرة . كانت تفر كليا من مخيلته .

كانت تلك حالة لم تتكرر ثانية قط في حياته : فقد ألقى نفسه في
مواجهة الغرابة . كان قد عاش تلك الفترة الوجيزة جدا من الحياة
(الفترة الفردوسية) التي لم تشبع فيها المخيلة بعد بالتجربة ولم تصبح
روتينا والتي يعرف فيها المرء ويعلم التقليل من الأمور بحيث أن الغرابة
ما تزال موجودة ؛ وحين تكون الغرابة على وشك التحول إلى حقيقة
(دون وساطة التخيل ، ودون جسر الصور) فإن المرء يصاب بالذعر
والدوار . وبالفعل اعتراه الدوار حين لم يفلح بعد عدة لقاءات أخرى
في التصميم على شيء ، وبدأت تسأله بالتفصيل ويفضول معبر عن
حجرة دراسته التي يشغلها في المدينة الجامعية ، وهي تضطره تقريبا
إلى دعوتها .

حجرة المدينة الجامعية التي كان يسكنها مع رفيق وعده بثمان قدح
عرق ، بعدم العودة قبل منتصف الليل في ذلك المساء ، لم تكن تشبه
شقة اليوم : سريران معدنيان وخزانة ومصباح مبهر دون واقعي ،
وفوضى رهيبية . رتب الحجرة ، وفي الساعة السابعة (كانت دقيقة
دائما ، وكان ذلك جزءا من لباقتها) طرقت الباب . كانا في شهر أيلول
وبدا الليل يحل ببطء . جلسا على طرف السرير المعدني وأخذا يتعاققان .
عم الظلام بعد ذلك أكثر فأكثر ولم يكن يرغب بإضاءة النور ، لأنه كان
سعيدا لعدم قدرتها على رؤيته ، وكان يأمل أن تخفف العتمة الضيق
الذي كان لا بد أن يشعر به عندما سيخضع ملاپسه أمامها (ولطالما كان
يعرف بطريقة ما حل أزوار صداير النساء ، فقد كان يتعري من ملاپسه
ألمهون بتهور محتشم) لكنه في تلك المرة ، تردد طويلا قبل أن يفك الزر
الأول من قميصها (كان يقول لنفسه أنه يجب على حركة التعرية الأولى
أن تكون حركة رشيقة ولطيفة خليقة بالرجال المجريين ، وكان يخشى

من افتضاح قلة خبرته (بحيث أنها نهضت من تلقاء نفسها وسأنته
بابتسامة : « اليس الأجدر بي خلع هذا الدرع ؟... ») وبدلت بخلع
ملابسها ؛ لكن الظلام كان طاغياً ولم يكن يرى إلا ظلال حركاتها . تعرى
بسرعة ولم يشعر بالاطمئنان الاكيد إلا عندما بدأ (بفضل الصبر الذي
أظهرته) بالمضاجعة . راح ينظر إلى وجهها لكن دلالة كانت تفلت منه
في الظلام ولم ينجح حتى في تمييز قسامته . كان يأسف لعدم اضائه
النور لكن أصبحت تبدو له استحالة النهوض الآن لكي يتوجه نحو الباب
ويوصل قاطع التيار ؛ إذاً كان ما يزال يتعب عينيه دون جدوى : لم
يكن يميزها ؛ وكان يشعر بحب امرأة أخرى ؛ إنسانة مستعمارة ومجردة
ودون كيان .

جلست بعد ذلك فوقه (وحتى ذلك الحين ، لم يكن يشاهد منها
إلا ظلها المنتصب) وقالت له ، وهي تمايل وركيها ، شيئاً ما مخنوق في
تمتمة ، لكن كان من العسير معرفة ما إذا كانت تقول ذلكا له أم لنفسها .
لم يكن يميز الكلمات وسألها عما كانت تقوله . وظلت تهمس ، وحتى
عندما ضمها من جديد ، لم يستطع فهم كلماتها .



كانت تصغي إلى مضيفها ، وهي مفتونة أكثر فأكثر بالتفاصيل التي
نسيته منذ وقت طويل : فعلى سبيل المثال ذلك الرداء الأترق الغامق
من نسيج الصيف الخفيف الذي كانت تشبه فيه ، كما يقول ،
ملاكاً مقدساً (أجل تتذكر ذلك الرداء) أو تلك الشكالة الشخينة
المثلومة التي كانت تضعها في شعرها والتي تمنحها نبلاً مندرساً
لسيدة نبيلة ، أو تلك العادة التي كانت تلائمها في الحانة التي يتواعدان
فيها ، يطلبها دائماً شاي بقصب السكر (خطيئتها الكحولية الوحيدة)
وكان كل ذلك يجرفها بمتعة ، بعيداً عن المقبرة وعن الضريح المندر ،
بعيداً عن ساقية التالين وعن نادي الثقافة ، وبعيداً عن عيني ابنها
المعاتبين . راحت تفكر ، آه ، رغم ما أنا عليه الآن ، فأنني لم أمش مبيتاً

طالما أن القليل من شبابي ما يزال يعيش في ذاكرة هذا الرجل ؛ وقالت
لنفسها بعد ذلك بأن هذا تأكيد جديد لقناعتها :كل قيمة الكائن الانساني
تتوقف على تلك الصعوبة في التفوق على ذاته ، في أن يكون خارج نفسه ،
ان يكون في الآخرين ولأجل الآخرين .

كانت تصغي إليه ولا تمنعه حين كان يداعب بين الفينة والأخرى
يدها ؛ كانت هذه الحركة تنسجم مع الجو الودي للمحادثة وينبعث منها
غموض مهديء (لمن كان يوجه هذه الحركة ؟ للمرأة التي يتكلم عنها أم
للمرأة التي يكلمها ؟) ؛ فضلا عن ذلك كان هذا الرجل الذي يداعبها
يعجبها ؛ فقد كانت تقول لنفسها بأنه يعجبها أكثر من الشاب الفتي
منذ خمسة عشر عاماً الذي كانت رعونته ، إن كانت ما تزال تتذكر ذلك
جيدا ، مضمية .

حين واصل في حكايته إلى اللحظة التي كان فيها شبوحا المتحرك
ينتصب فوقه ، والتي كان يحاول فيها عبثاً تلقف كلماتها ، صمت لبرهة
وسألته برفق (بسداجة) ، كأنه يعرف هذه الكلمات وكأنه يريد
بعد سنوات كثيرة أن يذكرها لها كسر منسي) : « وماذا كنت أقول ؟ »

٩

أجاب : « لا أدري » وفي الحقيقة لم يكن يعلم ذلك ؛ فقد هربت
آنذاك ليس فقط من خياله ، بل ومن حواسه ، من نظره كما من سمعه .
عندما أشعل النور في حجرة المدينة الجامعية الصغيرة ، كانت قد ارتدت
ملابسها ثانية ، وكان كل شيء عليها أملس من جديد ، فاتناً براقاً وكامله
وكان يبحث عبثاً عن الرابطة بين هذا الوجه المضيء وذاك الوجه الذي
كان يخمنه في الظلام قبل بضع لحظات . لم يكونا قد افترقا بعد في ذلك
المساء ، وبات الآن يسترد ذكراها : كان يرغب نفسه على تصور كيف
كان وجهها (المستتر بالظلام) وجسدها (المستتر بالظلام) قبل لحظات ؛
اثناء المضاجعة . عبثاً ؛ كانت تهرب دائماً من خياله .

صمم على أن يضاعفها المرة القادمة في النور . لكن لم توجد مرة
قادمة . كانت تتجنبه بمهارة وتهذيب وكان يستسلم للشك واليأس .
ربما كانا قد تضاجعا جيداً ، لكنه كان يعلم أيضاً إلى أي مدى كان
مستحيلاً آنفاً ، وكان يخجله ذلك ؛ كان يشعر بنفسه مذنباً لأنها كانت
تجنبه ، ولم يعد يتجرأ على الإلحاح على لقاءها .

« أخبريني ، لماذا كنت تتجنبيني ؟ »

- قالت بصوت أكثر رقة : أرجوك . مضى زمن طويل على ذلك .
ما أدراني بالسبب ؟ » وبينما ما يزال يلح ، قالت « لا ينبغي العودة
دائماً إلى الماضي . ويكفي الآن أن يخصص المرء له قسطاً من الوقت
على مضض ، ذاك الماضي ! » كانت قد قالت هذا لتهدئء إلحاحه قليلاً
(وتلك العبارة الأخيرة المفوظة بتنهيده خفيفة ، كانت تعيدها بالتأكيد
إلى زيارتها الأخيرة للمقبرة) ، لكنه فسر تصريحها بطريقة أخرى : كان
هذا التصريح يهدف لجعله يفهم فجأة وبتراور (هلا أمر واضح) أنه
لا توجد امرأتان (امرأة اليوم والمرأة القديمة) بل امرأة واحدة بعينها
وان تلك المرأة التي تهربت منه منذ خمسة عشر عاماً ، أضحت الآن حاضرة
هنا وفي متناول يده .

قال بنبرة معبرة : « إنك محقة ، الحاضر أهم » وحين قال ذلك ،
راح ينظر بحدة إلى وجهها الباسم الذي تكشف شفثاه المنفرجتان عن
صف أسنان ؛ وفي تلك اللحظة ، خطرت على باله ذكرى : في ذلك المساء ،
في حجرة المدينة الجامعية الصغيرة ، أمسكت أصابعه ووضعتها في فمها ،
عضتها بقوة إلى درجة أنها ألمته وفي تلك الأثناء ، كان يتحسس فمها
برمته ، وما زال يتذكر ذلك بوضوح ؛ فمن أحد جوانبه كان ينقصه
بعض الأسنان (لم ينزعج من هذا الاكتشاف عندئذ ؛ بل على العكس ،
كان هذا العيب الصغير ينسجم مع عمر رفيقته ، العمر الذي كان
يستهو به ويستثيره) لكنه استطاع الآن ، وهو ينظر في الشق الذي ينفثح
بين الأسنان وزاوية الفم ، التأكد من أن الأسنان ناصعة البياض ولا ينقصها

أي سن ؛ وقد أفاظه ذلك : كانت الصورتان تنفصلان عن بعضهما مرة أخرى ، لكنه لم يكن يريد الإقرار بذلك ، وكان يريد جمعهما من جديد ، بالقوة و الاكراه ، وقال : « الا ترغيبين حقاً بالكونياك ؟ » وفيما كانت ترفض بابتسامة ساحرة وقد رفعت حاجبيها بلطف ، انسحب الى خلف الحاجز وأخرج زجاجة الكونياك ، وأمالها نحو فمه وشرب بسرعة . قال لنفسه بعد ذلك أنها ستكتشف من تنفسه ما قام به في الخفاء لتوه : اخذ كأسين والزجاجة وحملهما الى الحجر . هزت رأسها من جديد فقال « على الأقل بشكل رمزي » وملا الكأسين . صدم قدحه مع قدحها : « لكي لا أتكلّم عنك بعد إلا في الحاضر ! » أفرغ قدحه وبللت شفثتها ، ثم جلس بجوارها على ذراع الكرسي وأمسك يديها .

١٠

لم تكن تشتبه حين رافقته إلى شقته أن أي اتصال قد يحدث ؛ وفي الحال اعتراها الدعر من ذلك ، كما لو أن هذا الاتصال حدث قبل أن تسنح لها فرصة التحضير له (هذه الحالة من التحضير اللئيم كما تعرفها المرأة الناضجة ، كانت قد فقدتها منذ زمن طويل) ؛ قد يتبين المرء في ذلك الدعر أمراً ما مشتركاً مع دعر المراهقات التي قبلها للمرة الأولى لأنه إذا كانت المراهقة غير مستعدة بعد وإذا كانت الزائرة لم تعد مستعدة ، فإن هذه « لم تعد » وهذه « بعد » مرابطان خفية كما ترتبط الشيخوخة والطفولة) اجلسها بعد ذلك على الأريكة وضمها إلى صدره وداعب جسدها كله ، وصارت تشعر بنفسها هشة بين ذراعيه (أجل ، هشة : لأن جسدها فقد منذ زمن طويل تلك الشبكية الجامحة التي كانت توصل إلى عضلاتها . إيقاع التشججات والارتخاءات ونشاط مئات الإبراجات المدببة) .

لكن دعر الوهلة الأولى تبدد بسرعة تحت تأثير مداعباته ، وكانت هي ، التي أصبحت بعيدة جداً عن المرأة الناضجة الجميلة التي كانتها سابقاً ، تعود بسرعة تبعث على الدوار إلى ذلك الكائن المختفي - في

حساسيتها ووعيتها وتستعيد الاطمئنان القديم لعاشقة خيرة ، وبما أنها تشعر بهذا الاطمئنان منذ زمن طويل ، فقد أصبحت تشعر به الآن بحدة أكثر من أي وقت مضى ، فجسدها الذي كان ، منذ برهة ، ما يزال مذهولاً ومذعوراً ، مستسلماً وليناً ، صار يتحرك ويستجيب الآن لمداعباته الخاصة وأصبحت تحس وضوح ومعرفة هذه المداعبات ، فيفعمها ذلك بالغبطة ، هذه المداعبات ، والطريقة التي تضع بها وجهها على جسده ، والحركات العذبة التي يستجيب بها نصف جسدها العلوي للعناق ، كانت تجد كل ذلك ليس كأمر معلوم ، أمر كانت تعلمه وتنجزه الآن برضى فائز ، لكن كأمر ما ضروري لها ، تمتزج معه في الثمل والإثارة ، كأنها تعثر على قارتها الأليفة . (آه ، قارة الجمال !) التي نفيت منها والتي تعود إليها باحتفالية .

أصبح ابنها الآن بعيداً للغاية ، وعندما احتضنها مضيئها ، لمحتة يلومها في زاوية تفكيرها المتوارية ، لكنه اختفى بسرعة فائقة ، ولم يعد يوجد الآن على بعد مائة فرسخ من جميع الجهات إلا هي والرجل الذي يداعبها ويحتضنها . لكن كل شيء تبدل حين وضع فمه على فمها وأراد فتح شفيتها بلسانه : عادت إلى الواقع . كرت بشدة على أسنانها (صارت تشعر بطقم أسنانها المتصق بفكيها ، وبات لديها إحساس بأنه يملأ فمها) ثم دفعته برفق : « كلا . حقاً . أرجوك . لا ينبغي » .

وبينما راح يتابع إلحاحه ، أمسكت معصميه وكررت رفضها ، ثم قالت له (أخذت تتكلم بجهد ، لكنها كانت تعلم أنه لا بد لها من التكلم إذا أرادت أن يطيعها) أن أوان التضاجع قد فات ، وذكرته بعمرها الذي بلغته ، قالت بأنهما إذا تضاجعا فلن يشعر حياها إلا بالتقزز ، وستكون حزينة من ذلك ، لأن ما قاله لها عن مغامرتهما القديمة كان جميلاً ومهماً بالنسبة لها ؛ كان جسدها ميتاً وذائياً ، لكنها أصبحت الآن تعلم أنه بقي منه شيء ما روحي ، شيء ما يشبه شعاعاً ما يزال يلتمع ، حتى بعد انطفاء النجمة ، وليس مهماً أن تشيخ ما دام شبابها سليماً ، ويظهر في كائن آخر . طفقت تقول للدفاع عن

نفسها : « شيدت لي صرحاً في ذاكرتك . ليس بوسعنا السماح بتهديمه ،
افهمني . ليس لك الحق ، ليس لك الحق بذلك »

١١

أكد لها بأنها كانت دوما جميلة ، وأنه لم يتغير شيء في الواقع ،
وإن المرء يبقى على حاله دائما ، لكنه كان يعلم أنه يكذب عليها وأنها
محقة : كان يعرف حق المعرفة حساسيته المفرطة بخصوص الأمور
الجسدية ، والاشمئزاز الذي يتضح أكثر في كل عام ، كان يشعر به
حيال عيوب الجسد الأثني ، ويدفعه أكثر فأكثر خلال هذه
السنوات الأخيرة إلى مقربة من النساء الشابات الفارغات ، كما كان
يتبين بمرارة ، والحمقاوات أكثر فأكثر ، أجل ، لم يكن في وسعه إيجاد
أي شك في هذا الصدد : فلو اقنعها بالمضاجعة ، لوجد في النتيجة
التقزز ، وذلك التقزز لا يمكنه إلا تلطيح ، ليس فقط اللحظة الحالية ،
بل صورة المرأة المحبوبة منذ زمن طويل ، تلك الصورة التي ما زال
يحفظ بها في ذاكرته كجوهره .

كان يعلم كل ذلك ، لكن كل ذلك لم يكن سوى أفكار ، والأفكار
لا تستطيع شيئا حيال الإرادة التي لا تعرف إلا شيئا واحدا : المرأة التي
عذبتة بعدم قابليتها للمس وعدم قابليتها للإمساك طوال خمسة عشر
عاماً ، تلك المرأة كانت حاضرة ؛ يوشك أن يستطيع أخيراً رؤيتها في النور
الساطع ، يوشك أن يتمكن أخيراً ، في جسدها اليوم ، من قراءة جسدها
القديم ، وقراءة وجهها القديم في وجهها اليوم . يوشك أخيراً أن يتمكن
من اكتشاف أيمائيتها العاشقة الخارقة ، وانقباضها العاشق الخارق .

عانق كتفيها ونظر في عينيها : « لا ترفضي ، لا معنى للمقاومة »

١٢

لكنها هزت رأسها ، لأنها تعلم أنه ليس من المحال على الإطلاق
مقاومته ؛ كانت تعرف الرجال وموقفهم حيال جسد المرأة ، وكانت

تعلم انه حتى المثالية الاكثر حماسة في الحب لا يمكنها ان تنتزع عن سطح الجسد طاقته المخيفة ؛ طبعاً ، ما تزال تمتلك رشاقة مناسبة تماماً ، حافظت على ابعادها الاولى ، وما تزال تمتلك مظهر الشباب تماماً ، لا سيما عندما تكون مرتدية ملابسها ، لكنها كانت تعلم انها بتعريفها ستظهر تفضيلات عنقها وانها ستعري جرحها الطويل ، الناجم عن عملية في المعدة أجرتها قبل عشرة اعوام .

وكلما كانت تستعيد وعيها بمظهرها الجسدي الحالي الذي نسيته منذ بضعة لحظات ، كانت همومها صبيحة اليوم تصعد من اعماق الطريق حتى نافذة الشقة (التي اعتقدت انها عالية بما فيه الكفاية حتى تضعها في منأى عن حياتها) وتملأ الحجرة ، وتستقر على اللوحات المؤطرة ، وعلى الارنيكة ، وعلى الطلولة ، وعلى فنجان القهوة الفارغ ، وكان وجه ابنها يقود موكبها ؛ فحين لمحتة ، احمرت وبحثت عن ملجأ في مكان ما من قرارة نفسها : كادت المجنونة التي كانتها تبتعد عن الطريق الذي رسمه لها والذي اتبعته حتى الآن بالابتسامة والكلمات الحماسية ؛ كانت قد أرادت (حتى لبرهة قصيرة) الفرار ، وإذا بها يترتب عليها استئناف طريقها بوداعة والاعتراف بأنه الدرب الوحيد الذي يلائمها . كان وجه ابنها ساخراً حتى انها شعرت بنفسها في غمرة خجلها ، انبا تصبح صغيرة اكثر فاكثر امامه ، لكي لا تكون بعد ، في قمة الدل ، إلا الجرح الذي كان على معدتها .

كان مضيغها يمسكها من كتفيها ويردد : « لن يكون هناك معنى للمقاومة » وكانت تهز رأسها ، لكن بطريقة عفوية تماماً ، لأن عينيها لم تكونا تشاهدان المضيف ، بل وجه الابن الغريم الذي كانت تمقته اكثر كلما شعرت بنفسها اصغر واكثر ضعة . كانت تسمعه يلومها على الضرب المختفي ، ومن تشوش ذاكرتها ، وباحتقار لكل منطلق ، انبعثت هذه الجطة التي صرختها في وجهه بحق : يجب على الاموات القدامى إخلاء المكان للاموات الجدد يا صغيري !

لم يكن بوسعه بعد الاشتباه بأن ذلك سيؤول إلى التقرز ، لأن النظرة التي صار يوجهها إليها الآن (نظرة منقبية وثاقبة) لم تكن مستثناة من بعض التقرز ، ولكن الأمر الغريب أن ذلك لم يكن يضايقه ، بل يشيره ويهيجه ، كأنه كان يتمنى هذا التقرز : كانت رغبة الجنس تقترب فيه من رغبة التقرز ، وكانت رغبته في أن يقرأ على جسدها ما اضطر إلى تجاهله منذ زمن طويل تمتزج برغبة تلطيف السر المفضوح حديثا في الحال .

من أين كانت تأتيه هذه الشهوة ؟ سواء أشعر بها أم لا ، كانت فرصة وحيدة تقدم له : كانت زائرته تجسد بالنسبة له كل ما لم ينله ، وكل ما فر منه ، وكل ما كان غيابه يجعله لا يحتمل عمره الآن مع شعره الذي بدأ يسقط وهذه النتيجة الفارغة المثيرة للشفقة ؛ وهو الذي أدرك ذلك بوضوح أو اشتبه به يغموض ، صار بوسعه الآن أن يحرم من المعنى كل أفراجه التي حرم منها (والتي كانت الوانها المثيرة تجعل حياته بلا لون على نحو مؤسف) ، أصبح بوسعه اكتشاف أنها كانت ساخرة وأنها لم تكن إلا مظهراً وإخفاً ، وأنها لم تكن إلا غباراً مثاراً ، أصبح بوسعه الثأر منها وإذلالها والقضاء عليها .

أخذ يردد وهو يرغم نفسه على جذبها إليه « لا تقاوميني » .

كانت قسمات ابنها الهازئة ماتزال نصب عينيها وعندما جذبها مضيفها إليه بقوة ، قالت : « اتركني لبرهة من فضلك » وهربت منه ، كانت تخشى في الحقيقة من قطع شريط أفكارها : كلن يجب على الأموات القدامي إخلاء المكان للأموات الجدد والنصب لا تفيد بشيء ، حتى ذلك النصب الذي رفعه الرجل الموجود إلى جوارها الآن في ذاكرته

طيلة خمسة عشر يوماً لم يكن يفيد بشيء ، أضحت كل النصب من أجل لا شيء ، من أجل لا شيء . ذلك ما راحت تقوله لابنها في تفكيرها ، وأخذت تنظر برضى ثاري إلى وجهه الذي ينقبض ويصرخ فيها : « لم تتكلمي ابداً يا أمي هكذا ! » كانت تعلم جيداً أنها لم تتكلم هكذا ابداً ، لكنها غدت في هذه اللحظة مفعمة بنور يجعل كل شيء جلياً تماماً .

ليس لها الحق بإعطاء النصب الأفضلية على الحياة ؛ فنصبها ليس له بعد مبرر واحد للوجود : بوسعها تسخيره الآن لمتعة جسدها المحترق ، لأن الرجل الجالس بجوارها يعجبها ، إنه شاب ، والأرجح (وحتى شبه مؤكد) أنه الرجل الأخير الذي يعجبها والذي يمكنها الحصول عليه ، وهذا وحده المهم ، وإذا الهمته بعد ذلك التفرز وهلمت نصبها في تفكيره ، فستسخر من ذلك ، لأن هذا النصب موجود خارج نفسها ، كما توجد خارج نفسها ذاكرة ذاك الرجل وتفكيره ، وليس مهماً ما يوجد خارج نفسها ، « لم تتكلمي ابداً يا أمي هكذا ! » كانت تسمع تعجب ابنها ، لكنها لم تكن تعيرها انتباهاً . كانت تبتسم .

قالت بركة : « إنك منحق ، لماذا سأقوم ؟ » ونهضت . ثم بدأت تحل أزوار ثوبها بهدوء . كان المساء ما يزال بعيداً . هذه المرة كان الضياء يعم في الحجرة .



لن يضحك احد

قالت لي كلارا : « اسكب لي كأس نبيذ آخر » فأذعنت ، ولكي نشرب زجاجة النبيذ تذرنا بحجة عادية لكنها تستوقف : فقد قبضت يومئذ مبلغاً كبيراً لقاء دراسة طويلة نشرتها مجلة تاريخ الفن .

وإذا كان قد قبض المراسلي ان تنشر ، فلن ذلك لم يتم بيسر . لأن ما كتبته لم يكن سوى ترهات ومهارات كلامية . ولذلك رفض أعضاء هيئة تحرير مجلة الفكر التشكيلي الكبار في السن والمحافظون النص الذي عهدت به أخيراً إلى مجلة منافسة ، صحيح أنها أقل شأنًا ، لكن محرريها أكثر شباباً وطيشاً .

كان ساهي البريد قد أحضر لي إلى الكلية حوالة مصرفية بالإضافة إلى رسالة . ولم تكن رسالة هامة لذلك تصفحتها بسرعة في الصباح وأنا مزهو بمكانتي الجديدة . لكنني بعد عودتي إلى المنزل ، وبينما كنا نقرب من منتصف الليل ، والنبيذ في الزجاجات يتناقص ، تناولت الرسالة عن مكتبي وقرأتها على كلارا بفرض التسلية :

« الرفيق العزيز - واسمح لنفسي باستخدام عبارة - الزميل العزيز - اعدر رجلا لم تكلمه أبدا في حياتك بأن يبيع لنفسه الحق بمراسلتك . أتوجه إليك راجيا منك أن تتكرم بقراءة المقالة المرفقة ، لا أعرفك شخصا لكنني احترمك ، لانك في نظري الرجل الذي بدت لي دائما آراؤه ومنطقه واستنتاجاته تعزز بطريقة مدهشة نتائج بحوثي الشخصية . . . » ثم يسهب في تفريظ مواهبي ويقدم لي إلتماسا : يطلب مني ان اسدي له معروفاً بكتابة تعليق قراءتي إلى مجلة الفكر التشكيلي

التي ما زالت ترفض وتدم مقالته منذ ستة أشهر . وقد أخبروه بأن رأيي سيكون حاسما بحيث أصبحت أمله الوحيد منذ ذلك الحين وبصيص الضوء الوحيد في دياجير العنيدة .

كنت أتبادل مع كلارا أنواع الفكاهات عن السيد زاتيروكي الذي سحرنا اسمه الرنان ؛ وهي فكاهات ودية بالتأكيد ، لأن التقريظ الذي وجهه إلي جعلني سمحا ، ولا سيما وأن زجاجة النبيذ الفاخر في متناول يدي . وقد جعلتني تلك السماحة الغامرة في تلك اللحظات الراسخة في الذاكرة أشعر بالحب حيال جميع الناس . وبما أنه من غير الممكن تقديم هدايا لكل الناس فقد كنت أقدم بعضها إلى كلارا . وهي وإن لم تكن هدايا ، فهي وعود على أية حال .

كانت كلارا البالغة من العمر عشرين عاما فتاة من أسرة طيبة ، لماذا أقول طيبة وليس أسرة راقية ! فقد طردَ والدها ، وهو مدير بنك سابق ومن ثم ممثل البرجوازية الكبيرة ، من مدينة براغ حوالي عام ١٩٥٠ . وذهب للإقامة في قرية سيلاكوفيس الواقعة على مسافة بعيدة من العاصمة . أما ابنته التي حصلت على درجات منخفضة في قسم الملاك الإداري ، فقد كانت تعمل خياطة أمام آلة خياطة في ورشة كبيرة تابعة لمؤسسة الملابس الجاهزة في براغ . في ذلك المساء وأنا جالس مقابها ، كنت أستميلها نحوي عن طريق التفاخر أمامها دون ترو بحسنات الوظيفة التي أهداها بالحصول عليها بمساعدة أصدقائي . أكدت لها بأنه من غير المقبول أن تضيع فتاة في غاية النطق جمالها أمام آلة خياطة وقررت بأن عليها أن تصبح عارضة أزياء .

لم تعارضني كلارا وقضينا الليل في وفاق سعيد .

٢

ها نحن نجتاز الحاضر بعيون معصوبة ، أقصى ما بوسعنا الشعور به واكتشافه هو أننا ما زلنا نحيا ، فيما بعد وحسب ، وعندما تزول الفشاوة ونسترجع الماضي ، ندرك ما عشناه ونفهم معناه .

كنت أحسب في ذلك المساء أنني اشرب نخب نجاحي ولم يراودني
أي شك بأن ذلك تدشين رسمي لثباتي .

والآنني لم أشتبه بشيء ، فقد استيقظت في اليوم التالي مبتهجا ،
وبينما كانت كلارا ما تزال غافية بعمق تناولت المقالة المرفقة برسالة
السيد زاتيروكي ورحت أقرأها في فراشي باستخفاف ممتع .

لم تكن المقالة المعنونة بـ « معلم الرسم التشيكي ميكولاس اليس »
تستحق حتى تلك النصف الساعة الالهية التي أمضيتها في قراءتها .
فقد كانت عبارة عن لمعة من أفكار مبتدلة مجمعة دون أدنى ترابط منطقي
ودن اية فكرة مبتكرة .

كانت بالتأكيد حماقة ، هذا ما أكده لي هاتفيا في اليوم نفسه
الدكتور كالوزيك رئيس تحرير مجلة الفكر التشيكي (وهو ذو شخصية
سبجة على العموم) فقد اتصل بي في الكلية وقال لي : « هل تلقيت
مقالة السيد زاتيروكي ؟ حسنا ، تكرم علي بتحرير تعليقك ، لقد انتقد
خمسة أخصائيين مقالته ، لكنه ما يزال يلح ويحسب أنك المرجع الوحيد
والفريد ، اكتب في بضع سطور أن مقالته سخيفة ، بوسعك القيام بذلك ،
ويمكنك أن تكون لاذعا ، وهكذا سيدعنا وشأننا » .

لكن أمرا ما في دخيلي تمرد : لماذا يترتب علي ، أنا على وجه
التحديد ، أن أصبح جلاد السيد زاتيروكي ؟ وهل سأقبض راتب رئيس
التحرير لقاء ذلك ؟ ومن جهة أخرى ما زلت أتذكر أن مجلة الفكر
التشيكي أرثأت بحذر رفض دراستي ؛ عدا عن أن اسم السيد زاتيروكي
اقترن في ذهني بذكرى كلارا وزجاجة نبيذ وامسية جميلة . أخيراً لن
أكرر ، وهذا ينسجم مع الطبيعة الانسانية ، بأنه يمكنني أن أعد على
أصابع يدي وحتى إصبع واحد الناس الذين يعتبرونني « المرجع
الوحيد والفريد » فلماذا أجعل من هذا المعجب الوحيد غريما لي ؟

انتهت المكالمة مع كالوزيك بوضع كلمات مزحة وغامضة ، كان
بوسع كل واحد منا أن يعتبرها كما يشاء ، هو كوعد وأنا كتملص ، ثم
أغلقت الهاتف وأنا مصمم على عدم كتابة تعليق القراءة بصدد مقالة
السيد زاتروكي .

وهكذا تناولت ورقة رسائل من درجي وكتبت رسالة للسيد
زاتروكي تجنبت فيها بحرص إبداء أي رأي حول عمله وشرحت له أن
أفكاري حول فن الرسم في القرن السابع عشر تعتبر على العموم خاطئة ،
لا سيما في هيئة تحرير مجلة الفكر التشكيلي ، بحيث يخشى أن يؤذيه
تدخلني أكثر من أن يفيدني . وفي الوقت نفسه كنت أفدق على السيد
زاتروكي بكلام ودي يرغمه على تبين مظهر التعاطف معه .

وحالما وضعت تلك الرسالة في صندوق البريد ، نسيت السيد
زاتروكي . لكنه لم ينسني .

٣

وذاذات يوم ، بعد أن أنهيت محاضرتي (فأنا أدرس مادة تاريخ الرسم)
جاءت السيدة ماري تطرق باب الصف ، وهي سكرتيرة وسيدة لطيفة
مسنة تعد لي القهوة وتجيب بأنني لست موجوداً عندما اتصل بالهاتف ،
أصوات أنثوية غير مرغوبة . اطلت برأسها وقالت لي بأنه يوجد سيد
ينتظرني .

لا أشعر بالرهبة من السادة . فاستأنفت طلابي بالإنصراف وخرجت
منشرح الصدر إلى المر حيث حياني سيد ذو قامة قصيرة ويرتدي طقم
أسود بال وقميصاً أبيض . ثم أخبرني بلحترام فائق أنه يلحق زاتروكي .

أدخلت زائري إلى حجرة فارغة وأجلسته على كرسي مريح وبدأت الحديث بنبرة مرحة ، فتكلمت عن كل شيء وعن لاشيء ، عن صيف رديء نمضيه وعن معارض براغ . كلن السيد زاتيروكي يوافقني بتهذيب على سخافاتي لكنه يحاول ربط كل منها مباشرة بمقالته التي وجدت فجأة بيننا بفحواها المكنون مثل مغناطيس لا يقاوم .

« قلت أخيراً : كنت سأكتب عن طيب خاطر تعليقاً حول عملك ، لكنني أوضحت لك في رسالتي بأنه ما من أحد يعتبرني أخصائياً في فن الرسم التشيكي في القرن التاسع عشر ربّاني لست على علاقة طيبة مع هيئة تحرير مجلة النزعة التشيكية التي تعتبرني حدثياً متمكناً ، حتى ان الرأي المؤيد من طرفي لا يمكن إلا أن يؤذيك .

– أجاب السيد زاتيروكي بسرعة : اوه ! إنك متواضع جداً ! كيف يمكن لأخصائي مثلك أن يكون متشائماً من موقفه ! قيل لي في هيئة التحرير بأن كل شيء أصبح بعد الآن مرهوناً برأيك . فإن كنت راضٍ عن مقالتي ، ستنشر . أنت فرصتي الوحيدة . وهذا العمل يمثل ثلاث سنوات من الدراسات والبحوث . كل شيء الآن بين يديك .

بأي استهتار ومن أي معدن صديء نسبك حيلنا ! لم يكن أمامي مفر من إجابة السيد زاتيروكي على طلبه ، وحين رفعت بصري عفوية لكي أنظر إليه مباشرة ، شاهدت نظارة صغيرة عتيقة وأيضاً تفضناً عميقاً حازماً يحدد جبهته عمودياً . وفي لحظة صفاء وجيزة ، سرت رعدة في أوصالي : لم يكن ذلك التفضن الحذر والمثابر يعبر فقط عن الجهد الذهني لصالحه العاكف على رسوم ميكولاس اليس ، بل كان يعبر أيضاً عن قوة إرادة نادرة . ولأنني فقدت كل نباهتي ، لم أمد أروفي في العثور على الاعتذارات اللبقة بما فيه الكفاية . كنت أعلم بأنني إن أكتب التعليق ، لكنني أعلم أيضاً بأنني عاجز عن مصارحة رجل متوسل بذلك وجهاً لوجه .

رحت ابتسم وأتفره بالومود الغامضة ، فشكرني السيد زاتيروكي
قائلاً بأنه سيعود عما قريب للاستعلام عن الموضوع ، ثم غادرته والابتسامات
تتزاخم على ثغري .

وفعلاً عاد بعد بضعة أيام ، فنجحت في تفاديه بمهارة ، لكنهم أخزوني
في اليوم التالي بأنه سأل عني ثانية في الكلية . أدركت أن الأمر يسوء ،
فذهبت في الحال للقاء السيدة ماري لاتخاذ التدابير اللازمة .

« من فضلك يا ماري ، إذا ما عاد ذلك السيد وسأل عني فقولي
له بأنني سافرت في بعثة دراسية إلى ألمانيا وأنني لن أعود قبل شهر .
امر آخر : موعد جميع محاضراتي يومي الثلاثاء والأربعاء . بعد الآن سألقي
محاضراتي يومي الخميس والجمعة . سيعلم طلابي فقط بذلك فلا تخبري
أحدًا بهذا ولا تعدلي البرنامج . يجب أن أبقى متخفياً » .

٤

جاء السيد زاتيروكي فعلاً بعد فترة وجيزة يسأل عني في الكلية وبدلاً
بأنساً عندما أخبرته « السكرتيرة باني سافرت على عجل إلى ألمانيا . » هذا
مستحيل ! يترتب على السيد المدعون كتابة تعليق على مقالتي ! كيف
استطاع السفر هكذا ؟ - ردت السيدة ماري بسرعة : لا أعلم شيئاً عن
ذلك لكنه سيعود بعد شهر . - تذكر السيد زاتيروكي قائلاً : « شهر أيضاً
ألا تعرفين عنوانه في ألمانيا ؟ - قالت السيدة ماري : لا امرفه » .

ونعمت بالهدوء طوال شهر .

لكن الشهر انقضى بأسرع مما كنت أتصور وهاد السيد زاتيروكي
إلى مكتب السكرتيرة . قالت له السيدة ماري : « لا ، لم يعد بعد » وحين
التقتني ، سألتني بنبرة متوسلة : « عاد صاحبك ثانية ، فملأنا ترديدني
أن أقول له ؟ - قولي له بأنني مصاب باليرقان في ألمانيا وأنني نزيل المشفى
في يينا » هتف السيد زاتيروكي حين أخبرته السكرتيرة بالنبا بعد بضعة

أيام : « في المشفى ؟ لكن هنا مستحيل ، لا بد للسيد المعاون من كتابة تعليق القراءة على مقالتي ! - قالت السكرتيرة بنبرة تعنيف : يا سيد زاتيروكي ، السيد المعاون مصاب بمرض خطير في الغرابة وانت لا تفكر إلا بمقالتك ! » غاص رأس السيد زاتيروكي بين كتفيه وخرج ، لكنه حضر من جديد بعد خمسة عشر يوماً : « أرسلت رسالة مسجلة إلى بينا . فعادت الرسالة إلي ثانية ! » وفي اليوم التالي قالت لي السيدة ماري : « سأصبح مجنونة من صاحبك . لا تغضب ، لكن ماذا كنت تريدني أن أقول له ؟ قلت له بأنك عدت ، فعليك أن تتدبر أمرك بنفسك معه ! » .

لم الم السيدة ماري ، فقد كانت تبذل قصارى جهدها وفوق ذلك لم تكن عازما على الاعتراف بهزيمتي . كنت أعلم أنني صعب المنال . ولم أعد أحيأ إلا متخفياً ، فألقي محاضراتي في الخفاء يومي الخميس والجمعة ، وأحضر يومي الثلاثاء والأربعاء متخفياً أيضاً ، البد متوارياً في عمارة مقابل الكلية وأتسلى بمنظر السيد زاتيروكي الذي يترصد خروجي من الكلية . كنت راغب بوضع لحية وشعر مستعارين . وأجسب نفسي شارلوك هولمز وجاك ليفنترور ، والرجل الخفي يجوب المدينة . كنت في غاية البهجة .

لكن الأمر انتهى بالسيد زاتيروكي ذات يوم إلى التعب من التردد وتملأ على السيدة ماري « لكن متى يلقي الرفيق المعاون محاضراته ؟ فاجابت السيدة ماري بسرعة : ليس عليك سوى مراجعة البرنامج . وأشارت إلى لوحة مربعة على الحائط حيث توقيت المحاضرات موضح بدقة نموذجية .

— قال السيد زاتيروكي الذي لم ينخدع بذلك : اعرف ، لكن الرفيق لا يأتي أبداً لإلقاء محاضراته يوم الثلاثاء ولا يوم الأربعاء . هل هو متوقف عن العمل ؟

– أجابت ماري بضيق : كلا «

وعندئذ أهان الرجل بالقصر السيدة ماري . وبخها لأنها لم تضع البرنامج بدقة . سألها بسخرية إن كان يحق لها تجاهل الموعد الذي يلقي فيه الأساتذة محاضراتهم وأعلن أنه سيقدم شكوى ضدها . ثم زعق وصرح أنه سيشكو أيضاً الرفيق المعاون الذي يتغيب عن محاضراته ، سألها إن كان مدير الجامعة موجوداً .

ولسوء الحظ كان مدير الجامعة موجوداً .

طرق السيد زاتيروكي باب مكتبه ودخل . ثم عاد بعد عشر دقائق إلى مكتب السيدة ماري وسألها بجفاف عن عنوان منزلي الشخصي .

« قالت ماري : ٢٠ شارع سكالنيكوفاً ، في ليتوميسل .

– وكيف ذلك ، في ليتوميسل ؟

– ليس لدى السيد المعاون إلا منزل مؤقت في براغ ولا يرغب أن أخبرك بعنوانه ...

– صاح الرجل القصر بصوت مرتعش : إنني مصر على معرفة عنوان منزل السيد المعاون في براغ « .

وهنت عزيزة السيدة ماري تماماً . فكتبت عنوان سقيفتي وملجأتي البائس وخطوتي السعيدة التي أصبحت مطروداً منها .

٥

أجل ، في ليتوميسل عنوان إقامتي الدائم . فهناك أمي وذكريات أبي ؛ وكلما أتحت لي الفرصة ، أغادر براغ كي أذهب للعمل والدراسة في المنزل ، في مسكن أمي الصغير . بحيث أنني احتفظت بعنوان والدتي

كعنوان دائم لاقامتني . اما في براغ ، فلم اقلح في العثور حتى على شقة صغيرة مناسبة مع أن ذلك ضروري وعادي ، وكنت اظن في الضواحي مستأجراً سقيفة صغيرة مستقلة تحت السقوف ، آوي إليها ما اتاحت لي الحياة سبيلا لذلك حتى اتحاشى مع صاحباتي العابرات اللقاء العابث بالزائرين المقيتين .

لا يمكنني إذا الادعاء بأن سمعتني في العمارة كانت ظاهرة الليل تماما . وفوق ذلك ، أسكنت في حجرتي مرارا ، اثناء قضائي لاجازاتي في ليتوميسل ، رفاقي الذين كانوا يمرحون فيها للرجة ان احداً في المنزل لم يكن يفلح في إغماض جفنيه طوال الليل . كان كل هذا يثير سخط بعض المستأجرين الذين راحوا يشنون ضدي حملة شعواء أخذت تتبدى من حين لآخر في الآراء التي يتداولها بشأنني مجلس الحي وحتى مكتب الشكاوى في دائرة الاسكان .

بدأت كلارا في الفترة التي اتحدث عنها تشعر بمشقة المجيء من سيلاكوفيس للعمل في براغ ، فقررت النوم عندي ، بانيء ذي بدء ، بخجل وفي الحالات الطارئة ، ثم أودعت ثوبا وبعد ذلك عدة أثواب ، وخلال فترة وجيزة انحشرت بزتاي في اسفل الخزانة وتحولت سقيفتي إلى صالون نسائي .

كنت أشعر بميل شديد نحو كلارا ؛ ولأنه يسرني أن يلتفت الناس إلينا لدى خروجنا معاً ، ولأنها تصغرني بثلاثة عشرة عاماً وهذا ما كان يزيد من هيبتي في عيون طلابي ؛ وباختصار كان لدي الف سبب للتمسك بها . ومع ذلك لم أكن أرغب بأن يعرف الناس أنها تسكن عندي . فقد كنت أخشى ان يتهجموا على مالك منزلي الطيب ، وهو رجل مسن يبدو وقورا وغير مهتم بأمرى ، وكنت أخاف أن يأتي ذات يوم ممتعضا ومغموما لكي يرجوني أن اطرد صديقتي حتى يحافظ على سمعته الطيبة . لذلك تلقت كلارا تعليمات صارمة تلزمها بعدم فتح الباب لاحد .

يومئذ ، كانت وحيدة في المنزل . كان نهارا جميلا ومشمسا ، اما
جو السقيفة فخائق تقريبا . كانت قد استلقت على اريكتي عارينة
واستفرقت في تأمل السقف .

عندئذ بدأ الباب يطرق .

لم يكن ثمة شيء يدعو للقلق ، بما انه لا يوجد جرس على باب
السقيفة ، فالزائرون مضطرون لقرعه . إذا لم تكن تعكر هذه الضوضاء
صفو كلارا ولم يخطر ببالها ان تقطع تأملها للسقف . لكن الطرق المتوالي
على الباب ظل مستمرا ؛ فقد كان يتواصل على غير العادة بهدوء ومثابرة
غامضة . وانتهى الامر بكلارا لان تصبح عصبية ، فراحت تتخيل أمام
الباب سيدا يتفحص ببرود وعناية ياقة سترته ، سيدا سيسألها بعد
ذلك بفضاظة لماذا لم تفتح الباب ، وعما كانت تخفيه . وفيما إذا كانت
مصرحة بعنوانها . رزحت تحت وطأة الشعور بالذنب وكفت عن التحديق
بالسقف واجالت بصرها إلى المكان الذي وضعت فيه ملابسها . لكن
الطرقات كانت لجوجة حتى انها لم تجد في غمرة اضطرابها سوى سترتي
الواقية من المطر المعلقة في المدخل . ارتدتها وفتحت الباب .

وبدل ان تشاهد على العتبة وجها خبيثا فضوليا ، فوجئت برجل
قصير يحييها : « هل السيد المعاون في منزله ؟ - لا ، لقد خرج - قال
الرجل القصير : خسارة ، ثم اعتذر بتهذيب : على السيد المعاون كتابة
تعليق القراءة على مقالة افتتها . هو وعدني بذلك وقد أصبح هذا الامر
ملحا الآن . إذا سمحت ، اود ان اترك له رسالة على كل حال » .

ناولت كلارا الرجل القصير ورقة وقلم ورسا ص . وفي المساء قرأت
بان مصير مقالته حول ميكولاس اليس اضحى بين يدي وأن السيد
زاتيروكي ينتظر باحترام تحريري للتعليق الموعود . اضاف بأنه سيسال
عني ثانية في الكلية .

أخبرتني السيدة ماري في اليوم التالي بأن السيد زاتيروكي توعدتها
 وأهانها وكاد أن يقدم شكوى ضدها ؛ كان صوت المسكينة يتهدج ، وتوشك
 أن تدرف الدموع ؛ فاعترائني الغيظ هذه المرة . كنت أدرك وحسب أن
 السيدة ماري التي استمتعت حتى ذلك الحين بذلك الجزء من لعبة
 التخفي (بدافع التعاطف معي أكثر من دافع اللهو الصريح) ، بدأت تشعر
 الآن بالإهانة وبالطبع تعتبرني سبب همومها . وحين أضفت إلى هذه
 الإهانات اضطراب السيدة ماري للبوخ بعنوان ملحق ، وأنه طرق بابي
 طيلة عشر دقائق وإخاف كلارا ، فإن غيظي تحول إلى غضب .

وبينما كنت حاضراً ، أتمشى في مكتب السيدة ماري ، وأشعر
 بالندم والغيظ واتخيل طريقة الانتقام ، فتحت الباب وظهر السيد
 زاتيروكي .

حين شاهدني ، أشرق وجهه بالسعادة . انحنى وحياني باحترام .

لقد وصل باكراً قبل أن أفرغ من تدبير خطة انتقامي .

سألني إن كنت قد استلمت رسالته في الأمس .

لم أحر جواباً .

كرر سؤاله .

أجبت أخيراً : « أجل

— وهل ستكتب التعليق ؟ »

الفيته أمامي : هزيراً وعنيداً ومخيفاً ؛ كنت أرى التفضن العمودي
 الذي يرسم على جبهته علامة شغف فريد ؛ رحمت أتملى تلك العلامة
 فأدركت أنها عبارة عن مستقيم محدد بنقطتين : بتعليق القراءة وبمقالته ؛

وانه ما عدا آفة هذا الخط المهووس ، ليس في حياته شيء سوى تزهّد
خليق بقديس . واستسلمت لعدوانية منقّدة .

قلت : « أمل أن تدرك بأنه لم يعد لدي شيء أقوله لك بعدما حصل
في الأمس .

– لا أفهمك .

– لا تتظاهر بما لا تضر . لقد أخبرتني بكل شيء . لن يفيدك
الإنكار .

– كرر الرجل القصير من جديد ، لكن بنبرة أكثر حزماً هذه
المرّة : لا أفهمك .

اتخذت نبرة مرحة وتقريباً ودية : « اسمع يا سيد زاتروكي ،
لا أرغب بلومك . أنا أيضاً زير نساء وأفهمك . أنا أيضاً لو كنت مكانك
لراودت فتاة جميلة عن نفسها بسرور ، إن الفيت نفسي وحيداً معها في
شقة وإذا كانت عارية تحت وافي المطر » .

امتقع لون الرجل القصير : « هذه إهانة !

– لا ، إنها الحقيقة يا سيد زاتروكي .

– هل أخبرتك السيدة بذلك ؟

– إنها لا تخفي أسرارها عني .

– هذه إهانة أيها الرفيق المعاون ، إنني متزوج ! عندي زوجة !
ولدي أطفال « تقدم الرجل القصير خطوة إلى الأمام ، فاضطرت للانكفاء
إلى الخلف .

« وهذا ظرف مشدد للعقوبة يا زائتروكي .

– ماذا تعني ؟

– اعني أن الزواج بالنسبة لوزير النساء هو حالة مشددة للعقوبة .

– قال السيد زائتروكي بنبرة متوعدة : ستراجع عن هذه

الكلمات !

– قلت : موافق ! الزواج بالنسبة لوزير النساء ليس حالة مشددة للعقوبة . لا أهمية لهذا ! قلت لك بأنني لست عاتباً عليك وأفني أفهمك تماماً . لكن رغم كل شيء ثمة أمر لا احتمله ، وهو أنك تستطيع مطالبة رجل بتحرير تعليق القراءة حول مقالتك بينما تحاول إغراء صديقته .

– الرفيق المعاون ! إن من يطلب التعليق هو السيد كالوزيك الحائز على دكتوراه في الآداب ورئيس تحرير مجلة الفكر التشكيلي ، المجلة الدورية الصادرة بإشراف أكاديمية العلوم ، عليك أن تكتبه !

– اختر ! التعليق أم صديقتي . لا يمكنك أن تبغلي كليهما .

– هتف السيد زائتروكي وقد وقع فريسة غضب يائس : « ما هذا

السلوك ! »

امر غريب ، فقد صار يراودني شعور مفاجيء بأن السيد زائتروكي نوى حقيقة إغراء كلارا . انفجرت بلوري ورجت أصيح : « أسمح لنفسك بوعظي ؟ أنت الذي يفترض بك أن تقدم لي ما بوسمك من الاعتذارات أمام سكرتيرتي ! »

وأوليت ظهري للسيد زائتروكي الذي خرج من الحجرة مترنحاً

وبأساً .

« الحمد لله ! » قلت مطلقاً تنهيدة بعد هذه المعركة الصعبة لكن منتصراً ، واضفت من أجل السيدة ماري : « أعتقد أنه سريحني الآن من تعليق القراءة ! »

« ولماذا لا تريد أن تحرر له ذلك التعليق ؟ »

— لأن مقالته يا عزيزتي ماري عبارة عن سلسلة من السخافات .

— ولماذا لا تكتب تعليقاً لتقول فيه بأنها سلسلة من السخافات ؟

— ولماذا علي أنا كتابة ذلك ؟ ولماذا يترتب علي أنا أن أصنع لنفسي أعداء ؟ »

كانت السيدة ماري تنظر إلي وعلى محياها ابتسامة عريضة عندما فتحت الباب من جديد ؛ فظهر السيد زاتيروكي ماداً ذراعه أمامه :

« سنرى من سيقدم الاعتذارات للآخر ! »

قذف هذه الكلمات بصوت متهدج واختفى .



لم أعد أذكر بدقة ، في اليوم نفسه أم بعد بضعة أيام ، وجدنا مغلفاً دون عنوان في صندوق البريد . كان المغلف يحتوي على ورقة قرانا فيها هذه الكلمات المكتوبة بخط غليظ وورديء : سيدتي ! تعالي إلي منزلي يوم الأحد لكي نتكلم من الإهانة التي لحقت بزوجي ! ساكون في المنزل طيلة النهار . إذا لم تأت ، سألقي نفسي مضطراً للتصرف . أنا زاتيروكي ، براغ ، الشارع ٣ ، داليمولوا ١٤ .

شعرت كلارا بالخوف وراحت تحملي المسؤولية. طردت مخاوفها بظاهر يدي وأكدت لها أن معنى الحياة هو تماماً اللهو مع الحياة ، وبما

ان الحياة رتيبة جداً لذلك يجب تخليصها من ركودها . وعلى الانسان
دوماً أن يسرحَ أحصنة عديدة من أجل مغامرات جديدة وإلا قد يتعفر
في التراب مثل جندي مشاة متعب . عندما أجابتنني كلارا بأنها لا تنوي
الإسراج لأية مغامرة ، وعدتها بأنها لن تقابل أبداً السيد زاتروكي ولا
زوجته ، وأن المغامرة التي اخترت طوعاً امتطأها ، سأروضها دون
مساعدة أحد .

استوقفنا البواب في الصباح حين كنا نخرج من العمارة . البواب
ليس غريباً . كنت قد منحته عن دراية خمسين كوروتا منذ بعض الوقت
وأصبحت مستسلماً منذ ذلك الحين لاعتقاد مبهج بأنه اعتاد التفاوضي
عني وأنه لم يعد يثر الصفاتن التي يفليها أعدائي في العمارة ضدي .

قل : « طلبك شخصان البالرجة .

— من هما ؟

— قرم مع زوجته .

— كيف كانت زوجته ؟

— كانت أطول منه برأسين . امرأة حازمة جداً . صارمة . طلبت
معلومات عن كل شيء» ثم خاطب كلارا : «لا سيما عنك . كانت تريد معرفة
من تكونين وما اسمك .

— صلحت كلارا : يا الهي ، وماذا قلت لها ؟

— وماذا تريدان أن أقول لها ؟ وهل أعرف من يأتي إلى منزل السيد
المعاون ؟ أخبرتها بأن فتاة جديدة تزروه في كل مساء .

— قلت : هنا ممتاز ، وأخرجت قطعة نقدية من فئة ١٠ كورون
من جيبتي . تابع هكذا !

- قلت بعد ذلك لكلا را : لا تخشي شيئاً ، لن تذهبي يوم الأحد إلى أي مكان ولن يعترض سبيلك أحد » .

جاء يوم الأحد وتلاه الاثنين والثلاثاء والأربعاء . لم يحدث شيء . وقلت لكلا را « هل رأيت » .

لكن يوم الخميس أقبل . كنت قد شرحت لطلابي ، في موعد المحاضرة السري كالعادة ، كيف حرر اتباع المدرسة الوحشية الشباب بتضامنهم النبيل وحماستهم اللون من الانطباعية الوصفية ، حين جاءت السيدة ماري وفتحت الباب وقالت لي بصوت خافت : « زوجة زالتيروكي تسأل عنك ! - لكنك تعلمين بأنني لست هنا ، دليها على البرنامج » لكن السيدة ماري هزت رأسها : « قلت لها بأنك لست موجوداً لكنها اقلت نظرة على مكتبك وشاهدت سترتك الواقيلة من المطر معلقة على المشجب . وهي ما تزال تنتظرك في الممر » .

الوقوع في مازق هو مجال لاختبار عبقريتي الخارقة . قلت لطلابي الأثير : « هل يمكنك أن تؤدي لي خدمة ؟ أذهب إلى مكتبي وارتي سترتي الواقية من المطر واخرج من الكلية ! ستحاول امرأة التاكيد من انك أنا ، لكن مهمتك بالضبط هي إنكار ذلك بأي ثمن » .

خرج الطالب وعاد بعد ربع ساعة . اخبرني بأن المهمة انجزت والطريق سالكة والسيدة انصرفت .

لقد ربحت هذه المرة .

لكن يوم الجمعة جاء ؛ وعندما عادت كلا را من عملها في المساء كانت ترمش .

في ذلك اليوم ، فتح السيد البق الذي يستقبل زبائنه في صالة المؤسسة الانيقة فجأة الباب المفضي إلى داخل الورشة التي تعمل بها

كلارا ، وهي عاكفة على مكنة خياطة بصحبة خمسة عشرة عاملة أخرى ،
وصاح : « هل تقطن إحدان في ه ، شارع دي شاتو ؟ » .

أدركت كلارا في الحال أنها المقصودة ما دام ه ، شارع دي شاتو
هو عنواني . لكنها بسبب الحرص الشديد الذي رَسَخْتَه في ذهنها بعناية،
لم تخطيء ، لأنها تعلم بأنها تسكن عندي خفية وبأن ذلك لا يخص أحداً .
فقال السيد اللبق وهو يلاحظ أن العائلات قد صمتن : « وهذا ما قلته
لها بالضبط » ثم خرج . علمت كلارا بعد ذلك أن صوتاً أنشورياً صارماً
أرغمه من خلال محادثة هاتفية على مراجعة عناوين مستخدماته وحاول
جاهداً طوال ربع ساعة إقناعه بأن إحداهن تسكن ولا بد في ه - شارع
دي شاتو .

خيم شبح السيد زاتيروكي على سقيفتنا البريئة .

قلت رافعاً واثرة صوتي : « لكن كيف تسنى لها اكتشاف مكان
عملك ؟ لا أحد هنا في العمارة يعلم شيئاً عنك ! »

أجل ، كنت بالفعل مقتنعاً بأن أحداً لا يعلم شيئاً عن حياتنا . كنت
أعيش مثل هؤلاء الأشخاص الغربي الأطوار الذين يعتقدون بأنهم يفتنون
من نظرات التطفل بالتجائهم إلى الأسوار العالية ، لأنهم يتغافلون عن
إدراك أمر ثانوي : وهو أن تلك الأسوار من الزجاج الشفاف .

كنت أرشو البواب لكي لا يبوح بأن كلارا تقيم عندي ، وأفرض
على كلارا التكتم والتخفي الصارمين ، ورغم ذلك ، علم كل قاطني العمارة
بوجودها . حسبها أنها تورطت ذات يوم في محادثة متهورة مع مستأجرة
في الطابق الثاني فأصبح الناس يعرفون أين تعمل .

ودون أن ننتبه للأمر ، كنا مفضوحين منذ زمن طويل . أمر وحيد
ما زال بعيداً عن منفصلتنا : اسم كلارا . وبفضل هذا السر الصغير كان

ما يزال بوسعنا الفرار من السيدة زاتيروكي التي تخوض الصراع بروح منهجية وعناد يجعل القشعريرة تسري في جسدي .

أدركت أن الأمر أصبح جدياً ، وأن جواد مغامرتي قد أسرج جيداً هذه المرة .

٨

حصل ذلك إذا يوم الجمعة . وحين عادت كلارا من عملها يوم السبت كانت أيضاً مرتعشة تماماً . وإليك ما حدث :

جاءت السيدة زاتيروكي بصحبة زوجها إلى مؤسسة الألبسة الجاهزة التي هاتفتها بالأمس ، وطلبت من المدير الأذن بزيارة الورشة مع زوجها وتفحص وجوه العاملات الحاضرات . وطبعاً اندهش الرفيق من التماس كهذا ، لكن كان من المستحيل صرف النظر عن الأمر أمام موقف السيدة زاتيروكي . تفوهت ببضعة كلمات محيرة تتعلق بموضوع القذف والشتم والحياة البائسة والقضية . كان السيد زاتيروكي يقف إلى جانبها صامتاً وعاقلناً حاجبياً .

وهكذا دخلا إلى الورشة . رفعت الخياطات رؤوسهن بلامبالاة وتعرفت كلارا على الرجل القصير ، فشحب وجهها وتتابعت الخياطة بمرزانة بالقة .

قال المدير بتهديب ساخر للزوجين المدهولين : « أرجوكم » أدركت السيدة زاتيروكي بأن عليها الامسالك بزمام المبادرة فقالت مشجعة زوجها : « حسناً ، انظر ! » رفع السيد زاتيروكي بصره الكثيب الذي جال الحجر من أولها إلى آخرها . سألت السيدة زاتيروكي بصوت خافت : « هل هي هنا ؟ »

ورغم ارتدائه نظارتيه ، لم تكن لدى السيد زاتيروكي قوة الإبصار الكافية لكي يحتضن بنظرة هذا المكان الفسيح المضطرب ، المزدهم بكل

انستقظ وبالملايس المعلقة على قضبان طويلة افقية، مع العاملات المشاعبات اللاتي لم يقتربن للوقوف ساكنات مقابل الباب ، بل كن يولين ظهورهن ويتحركن على كراسيهن ويرفعن أو يشخن وجوههن . عقد السيد زاتىروكي اخيراً العزم على التقدم في الورشة لكي يتفحصهن الواحدة تلو الأخرى .

حين الفت النسوة أنفسهن محط أنظار شخص غير جذاب ، امتراهن شعور غامض بالحجل وعبرن عن استيائهن بالمزاح والنححة . هتفت إحداهن وهي شابة جريئة : « يفتش في كل مكان عن العاهرة التي حَمَلَ منها ! » .

انصب ضحك النساء الشديد والرنان على الزوجين اللذين جابهاه بكبرياء غريب ، خجلين ومثابرين .

« صاحت الوقحة للسيدة زاتىروكي : ماما ، أنت تهملين ولدك ! لو كان لدي غلام في جماله لما تدخل فيما لا يعنيه . »

ـ انظر» اخذت الزوجة تهمس لزوجها ، والرجل القصر المسكين ، بهيئة كئيبة وخجلة ، يطوف في الورشة خطوة خطوة ، كانه يتقدم بين صفين من المضربات والإهانات ، لكن بمشية وثيقة ودون أن يسهو عن تلمي أي وجه .

راح المدير اثناء هذا المشهد يبتسم ابتسامة محايدة ، فهو يعرف عاملاته ويعلم انه لن يتغلب عليهن ، لذلك توجه بالسؤال الى السيد زاتىروكي متظاهراً بعدم سماع ضجيجهن : « لكن كيف كانت تلك المرأة ؟ »

التفت السيد زاتىروكي نحو المدير وأجاب بصوت هادىء وخفيض « كانت جميلة ... جميلة جداً ... » .

بدات كلارا في هذه الأثناء تنكمش على نفسها في ركن الحجره، وتتميز عن جميع هؤلاء النسوة بالطاخابات بهيئتها القلقة ورأسها المطاطيء

ونشاطها المحموم . آه ، ما أردنا دور الفتاة المتواضعة والمنزوية الذي
تؤديه ! والسيد زاتيروكي بات الآن على مسافة خطوتين من آلتها ، ويوشك
أن يتفرس فيها بين لحظة وأخرى !

لفت الرفيق المدير بأدب نظر السيد زاتيروكي : « أنت تتذكر أنها
كانت جميلة لكن هلنا لا يفيد شيئاً يوجد الكثير من النساء الحميلات !
كانت طويلة أم قصيرة ؟

— قال السيد زاتيروكي : طويلة .

— سمراء أم شقراء ؟

— أجاب السيد زاتيروكي بعد لحظة من التردد : شقراء .

يمكن لهذا الجزء من قصتي أن يضرب مثلاً على سطوة الجمال، فحين
شاهد السيد زاتيروكي كلارا في منزلي ، فتنه جمالها للدرجة أنه لم يراها
في الحقيقة . كان الجمال يبسط أمام عينيه نوعاً من الحاجز الكتوم .
حاجز ضوئي يحجبها كالخمار .

لان كلارا ليست طويلة ولا شقراء . وحده المعيار الداخلي للجمال
كان يفسح المجال امام ناظري السيد زاتيروكي لإظهارها بهيئة الطول
الجسدي . وكان النور المنبعث من الجمال يبدي شعرها بلون ذهبي .

حين وصل الرجل القصير أخيراً إلى زاوية الحجرة حيث كانت
كلارا بمريولها الكستنائي تمكف على أجزاء تنورة بتلملم ، لم يعرفها .
لم يعرفها لأنه لم يكن قد شاهدها أبداً .

٩

بعد ان اتمت كلارا سرد حكايتها بأسلوب ركيك لكنه واضح ، قلت
لها : « كما ترين ، نحن محظوظان ! » .

لكنها استنكرت وهي تنتحب : « كيف تكون محظوظين ؟ إذا لم يجداني اليوم ، فسيعثران علي في الغد .

– أود أن أعرف كيف .

– سيأتيان للبحث عني هنا ، في منزلك .

– لن أفتح الباب لأحد .

– وإذا أرسلنا الشرطة ؟ وإذا أصرا وأرغماك على البوح بإسمي .
!قد تكلمت عن رفع شكوى تتهمني فيها باغتياب زوجها .

– أرجوكِ ! سأجعلها هزأة . لم يكن كل ذلك سوى مزحة .

– ليس هذا عصر المزاح ، فالناس في الوقت الحالي يأخذون كل شيء على محمل الجد ؛ سيدعيان بأنني أردت تلطيح سمعته عمداً .
كيف تريد أن يصدق الناس بأنه أراد إغراء امرأة عندما سيرونه ؟

– قلت : إنك محقة يا كلارا ، وسيلقى القبض عليك على الأرجح .

– أجابت كلارا : إنك تهذي بالحماقات . فأنت تعلم بأنه يجب على أن أكون حذرة . ولا تنسى من هو والدي . إن مثولي أمام محكمة جزائية ، حتى لمجرد التحقيق ، سيدرج في ملفي ، ولن أتخلص أبداً من الورشة . بهذا الخصوص ، أود لو أعرف أين هي وظيفة عارضة الأزياء التي وعدتني بها . ومن جهة أخرى ، لم أعد أرغب بقضاء الليل في منزلك ، هنا سأظل خائفة من أن يأتيان للبحث عني ، سأعود الى سيلاكوفيس » .

كانت هذه أول مناقشة في النهار .

وحدثت مناقشة أخرى بعد ظهر اليوم نفسه ، بعد اجتماع الهيئة التدريسية في الإدارة .

أدخلني مدير الإدارة ، وهو باحث ضليع في تاريخ الفن وسيد متسامح ، أدخلني الى مكتبه .

قال لي : « الدراسة التي نشرتها مؤخراً تزعم كثيراً من مركزك ، وأنت تعلم ذلك على ما اعتقد .

– اجبت : أجل ، أعلم ذلك .

– هنا في الكلية ، يشعر أكثر من استاذ انه المقصود ومدير الجامعة بحسب أنها هجوماً موجهاً ضد أفكاره .

– قلت : وما الضرر في ذلك ؟

– اجاب الاستاذ : لا شيء . لكن معاونين معينون لمدة ثلاث سنوات . وما يعنيك في هذا الأمر هو ان الفترة توشك تقريباً على الإنتهاء ، وسيمنح المنصب في مسابقة على الالقاب . من المعروف طبعاً ان المجلس يقلد المنصب لمرشح درّس سابقاً في الكلية ، لكن هل أنت متأكد من انهم سيراعون هذا العرف في حالتك ؟ أخيراً ، ليس هذا ما كنت أريد محادثتك به . حتى الآن ما تزال توجد حجة لصالحك ي كنت تلقي محاضراتك بنزاهة وقد أحبك الطلاب وتعلموا شيئاً مفيداً منك . لكن لم يعد بوسعك التعويل حتى على ذلك . أخبرني مدير الجامعة للتو بانك لم تلق محاضرات منذ ثلاثة أشهر بدون اي عذر . وقد يكون هذا سبباً كافياً لفصلك فوراً .

شرحت للأستاذ بانني لم أهمل أية محاضرة ، وان كل ذلك لم يكن سوى مزحة وأخبرته بتفاصيل قصة زاتيروكي وكلاوا .

قال الأستاذ : « حسناً ، أصدقك . لكن تصديقي لك لا يغير شيئاً في القضية . ينحى الآن في كل الكلية بأنك لا تلقي محاضراتك . فقد اثر الموضوع سابقاً في لجنة المشروع ، وبالأمس في مجلس الكلية .

– لكن لماذا لم يكلموني عن هذا الأمر من قبل ؟

– عن ماذا تريد أن يكلموك؟ كل شيء واضح على ما يبدو . يراجعون الآن كل مسيرتك الماضية ويبحثون عن علاقة بين ماضيك وموقفك الحالي .

– ما السوء الذي يمكن أن يجدره في ماضي ؟ أنت نفسك تعلم مقدار حبي لعملتي . لم أتخلف أبداً عن محاضرة . إنني مرتاح الضمير .

– قال الأستاذ : كل حياة إنسانية تزخر بالمعاني . فمهما يكن ماضي أي شخص منا ، يمكن أن يصبح سيرة رئيس دولة مثلما يمكن أن يصبح سيرة مجرم ، بحسب الطريقة التي نعرضه بها . لاحظ فقط بعمق حالتك الشخصية . قلما كان الناس يشاهدونك في الاجتماعات ، وحتى عندما كنت تأتي إليها ، كنت تظل صامتاً في الغالب . لم يكن بوسع أحد معرفة ما تفكر فيه على وجه الدقة . إنني أتذكر شخصياً أنك كنت تلقي فجأة فكاهاة تثير الشكوك عندما كنا نتداول في أمور جدية . كانت تلك الشكوك تنسى في الحال ، أما اليوم ، فإنها تتخذ فجأة مفهوماً محدداً عندما يتصيدونها من الماضي . أو تذكر أولئك النسوة اللواتي كنت تجعل السكرتيرة تجيبهن بأنك لست موجوداً ! أو لناخذ دراستك الأخيرة ، فمن خلالها يمكن لأي شخص أن يؤكد بأنها كتبت إنطلاقاً من وجهات نظر سياسية مشبوهة . هذه بالتأكيد ليست سوى وقائع متفرقة ؛ لكن يكفي تأملها على ضوء جريرتك الحالية لكي تشكل مجموعاً مترابطاً يعبر ببلاغة عن عقليتك وموقفك .

– هتفت : لكن أية جريرة ! سأوضح علناً الأمور كما حدثت ؛ وإذا كانت الكائنات الإنسانية كائنات إنسانية فلن يسعها إلا أن تضحك من ذلك .

— كما تشاء . لكنك ستدرك ان الكائنات الإنسانية ليست كائنات إنسانية او انك لم تكن تعرف ما هي الكائنات الإنسانية . إنهم لن يضحكوا . إذا شرحت لهم الامور كما حدثت ، فانهم لن يتأكدوا وحسب من انك لم تؤد عملك كما هو مدون في البرنامج ، أي انك لم تقم بما يمليه عليك واجبك ، بل وانك فوق ذلك القيت محاضراتك خفية ، أي انك قمت بما لا ينبغي عليك القيام به . سيتأكدون بالتالي من انك أهنت الرجل الذي كان يطلب منك مساعدته . سيتأكدون من انك تعيش حياة فاسقة ، وأن فتاة تسكن عندك دون تصريح ، وهذا ما سيواد انطباعاً معاكساً تماماً لدى رئاسة لجنة المشروع . سينشر الخبر بالتأكيد والله أعلم أية شائعات سيثير ، وسط الفرحة العارسة لاولئك الذين يكرهونك بسبب افكارك اكنهم يؤثرون مهاجمتك بحجة اخرى » .

كنت اعلم أن الأستاذ لا يسمى إلى إخافتي ولا إلى خداعي ، لكنني كنت أجهل كإنسان أصيل ولم أكن أود الانسياق وراء شكوكه . لقد امتطيت هذا الجواد بنفسني ؛ فليس يوسعي إذا القبول بنزع اللجام من يدي والجموح بي إلى حيث يشاء . كنت مستعداً اخوض المعركة .

ولم يكن الجواد يرفض القتال . حين عدت إلى منزلي ، وجدت في صندوق البريد استدعاء لحضور الاجتماع القادم للجنة الحي .

١٠

كانت لجنة الحي تجتمع حول طاولة طويلة في حانوت قديم خصص لهذه الغاية . دلني رجل أسمر ، يرتدي نظارتين و ذو ذقن مائلة ، على الكرسي . شكرته وجلست ثم افتتح الكلام . أخبرني بأن لجنة الحي كانت تراقبني منذ بعض الوقت ، وأنها تعلم جيداً بانني اعيش حياة فاسقة ، وهذا ما يولد انطباعاً سيئاً في محيطي ؛ وأن مستأجري العمارة التي اقطنها قد اشتكوا آنفاً من عدم قدرتهم على النوم طوال الليل بسبب الضوضاء في منزلي ؛ وأن كل هذا كان يكفي لتكوين فكرة صائبة عن

شخصيتي ؛ وأنه فوق ذلك ، جاءت الرفيقة زاتيروكي ، وهي زوجة باحث علمي ، تلتبس مساعدة لجنة الحي : كان يترتب علي منذ أكثر من ستة أشهر تحرير تعليق على العمل العلمي لزوجها ولم أقم بذلك ، مع أنني أعلم تماماً أن مصر هذا العمل بين يدي .

« عقلتُ مقاطعاً الرجل ذو الدفن المائلة : من الصعب نعت هذا العمل بالعلمي ، لأنه انتحال لافكار منجمعة !

— تدخلت عندئذ شقراء في الثلاثين من عمرها ، مرتدية ملابس امرأة من المجتمع الراقى ، بابتسامة مشرقة ملتصقة بوجهها (دوماً على ما يبدو) : هذا غريب أيها الرفيق . اسمح لي بأن أطرح عليك سؤالاً : ما هو اختصاصك ؟

— تاريخ الفن .

— وما هو اختصاص السيد زاتيروكي ؟

— لا أعلم شيئاً عنه . ربما يسعى للعمل في الميدان نفسه .

— هتفت الشقراء متوجهة إلى أعضاء اللجنة الآخرين : انتبهوا . أي باحث علمي في اختصاص الرفيق ليس رفيقاً بالنسبة له ، بل غريباً .

قال الرجل ذو الدفن المائلة : سأتابع . قالت لنا الرفيقة زاتيروكي بأن زوجها جاء لمقابلتك في منزلك وصلدف فيه امرأة . ويبدو أن تلك المرأة افترت عليه بعد ذلك أمامك ، مدعية أن الرفيق زاتيروكي حاول سرابودتها عن نفسها . يمكن للرفيقة زاتيروكي طبعاً الإدلاء ببراهين قاطعة يستنتج منها أن زوجها ليس مؤهلاً للإتيان بهكذا فعل . تريد معرفة اسم تلك المرأة التي افترت على زوجها ورفع شكوى أمام المحكمة الجزائية للجنة الوطنية ، لأن هذا الإفتاء قد يؤذي زوجها ويحرمه من موارد معيشته .

حاولت' جاهداً مرة أخرى بتر هذه المشكلة من بدايتها المضخمة
فقلت : « اسمع أيها الرفيق ، لا طائل من كل هذا . الدراسة التي نحن
بصدها ضعيفة جداً للدرجة أن أحداً لن يقبل تركيبها ، وبإصرار يفوق
إصراري . وإذا حصل سوء تفاهم بين تلك المرأة والسيد زاتيروكي ،
فذلك رغم كل شيء ليس سبباً للدعوة إلى اجتماع .

– أجابني الرجل ذو الدفن المائلة : لحسن الحظ أيها الرفيق أنك
لست من يقرر مناسبة اجتماعاتنا وإذا أصبحت تدعي الآن أن دراسة الرفيق
زاتيروكي لا قيمة لها ، فسنعبر ذلك ثأراً . لقد قرأت علينا الرفيفة
زاتيروكي الرسالة التي كتبتها إلى زوجها بعد اطلاعك على دراسته .

– نعم ، لكنني لم أذكر في الرسالة كلمة واحدة عن قيمة تلك
الدراسة .

– هذا صحيح . لكنك كتبت إلى الرفيق زاتيروكي بأنك تود
مساعدته ؛ ويبدو واضحاً من قراءة الرسالة أنك كنت تستحسن
دراسته . والآن تقول بأنها انتحال . لماذا لم تكتب له ذلك في الحال ؟
ولماذا لم تقل له ذلك بصراحة ؟

– قالت الشقراء : الرفيق رجل ذو وجهين » .

في تلك اللحظة تدخلت امرأة مسنة ذات تجعيدة في النقاش ؛ فلامست
في الحال صلب المشكلة : « نود أن نقول لنا أيها الرفيق من هي تلك المرأة
التي صادفها السيد زاتيروكي في منزلك ؟ » .

أدركت أنه لم يكن يوسعي علناً تجريد هذه القضية من خطورتها
المضحكة ، وأنه لم يعد أمامي إلا مخرج وحيد : خلط الأوراق وإبعاد
كل هؤلاء الناس عن كلارا وتحويل انتباههم عنها ، كالحبلة التي تحول
انتباه كلب الصيد عن عشبها مفتدية فراخها بنفسها .

قلت : « هذا سؤال مزعج ، لأنني لا أتذكر اسم تلك المرأة .

– سألت المرأة ذات التجعيدة : كيف ؟ إلا تتذكر اسم المرأة التي تمشي معها .

– قالت الشقراء : كأنك تتعامل مع النساء بطريقة مثالية أيها الرفيق .

– قد يمكنني تذكره ، لكن يجب أن أفكر ، هل تعرفون في أي يوم جاء السيد زاتيروكي لمقابلتي ؟

– قال الرجل ذو الذقن المائلة وهو ينظر في أوراقه : كان ... لحظة من فضلك ، كان يوم ١٤ ، إذا الأربعاء بعد الظهر .

– الأربعاء ١٤ ... انتظروا ... « احتضنت رأسي بين يدي وفكرت . « حسناً ، هذه المرة تذكرت . كلت هيلين » وكنت أتأكد من أنهم يرهفون بالسمع لي .

« هيلين ... حسناً ، وايضاً ؟

– أيضاً ؟ للأسف لا أعرف شيئاً عنها . لم أرغب بطرح الأسئلة عليها . وإذا أردتم الصدق ، لست متأكداً من أنها كانت تدعى هيلين . كنت أناديها هيلين لأن زوجها بدا لي أشقراً مثل مينيلاس . تعرفت عليها مساء الثلاثاء في مرقص ونجحت في تبادل بضعة كلمات معها حين كان زوجها مينيلاس يشرب الكونياك في الحانة . جاءت لمقابلتي في اليوم التالي وأمضت فترة ما بعد الظهر في منزلي . اضطرت لمغادرتها قبيل المساء بسبب اجتماع في الكلية لمدة ساعتين . عندما عدت ، كانت مشمئزة وقالت لي بأن سيدي جاء وأغراها . ظنت أنني كنت متواطئاً معه ، فشعرت بالإهانة وباتت ترفض الإصغاء إلي . إذا ، كما ترون ، لم يتح لي المجال لمعرفة اسمها الحقيقي .

– قالت الشقراء : أيها الرفيق ، سواء أكان ما تقوله صحيحاً أو غير صحيح ، يبدو لي من المحال أن يستطيع رجل مثلك تعليم الشباب . كيف اتفق أن الحياة في بلدنا لم تدفعك إلا إلى الشراب وإغراء النساء ؟ ثق بأننا سنرفع رأينا في هذه الموضوع إلى من يهمله الأمر .

– تدخلت المرأة ذات التجميدة بدورها : لم يكلمنا البواب عن المدعوة هيلين ، لكنه قال لنا بأنك تستضيف منذ شهر فتاة شابة تعمل في مؤسسة للألبسة الجاهزة ودون حصولها على تصريح . لا تنسى أنك مستأجر أيها الرفيق ! هل تظن بأنك تستطيع إيواء أي شخص ؟ هل تحسب منزلك ماخوراً ؟ إذا كنت لا تريد إخبارنا باسمها ، ستعرف الشرطة كيف تحصل عليه .

١١

كانت الأرض تميد تحت قدمي . بدأت المسن بنفسي جو السخبط الذي كلمني عنه الاستاذ . وبالطبع لم يستدعني احد بعد ، لكنني كنت أسمع تلميحات من هنا وهناك ، والسيدة ماري تكشف لي بتعاطف عن بعض الأمور التي تدور في المكتب الذي يأتي الأساتذة لتناول القهوة فيه ولما كانوا يعمرون انتباهاً لأحاديثهم . كان على المجلس أن ينعقد خلال بضعة أيام وكان يتلقى من كل صوب الآراء والتقييمات ، فاتخيل أعضاء المجلس يقرؤون تقرير لجنة الحي ، تلك الوثيقة التي لا أعرف عنها سوى شيء واحد : أنها سرية وليس بوسعي إبداء أية ملاحظة بشأنها .

تمر لحظات في الحياة تتطلب الانسحاب . ولا بد فيها من التخلي عن المواقع الأقل أهمية للحفاظ على المواقع الحيوية . وهكذا كنت أحسب أن موقعي الأخير هو حبيبتي . أجل ، ففي تلك الأيام القلقة بدلت أشعر فجأة أنني أحب خياطتي ، وأنني أحبها حقاً .

واعدهتها يومئذ أمام إحدى الكنائس وليس في المنزل . وهل ما يزال منزلاً ؟ هل يمكن أيضاً أن تكون حجرة ذات جدران زجاجية منزلاً ؟ حجرة يرصدها المراقبون بمنظار ؟ حجرة يترتب عليكم أن تخفوا فيها المرأة التي تحبونها كالفضيحة المهرية ؟

منزلنا إذن ، لم يعد منزلنا ، كنا نبدو دخلاء اندسوا في أرض غريبة ويتحسبون دوماً من التعرض لهجوم ، وكنا نفقد رباطة جأشنا حين ينبعث وقع خطى في الممر ، ونتوقع في كل لحظة أن يطرق شخص ما الباب ويأيل الحاح . كانت كلارا قد عادت إلى سيلا كوفيس ولم نعد نرغب بلقاء بعضنا حتى لبضعة لحظات في منزلنا ذلك الذي أصبح غريباً عنا . لذلك طلبت من صديقي الرسام إعادتي محترفه لقضاء أمسية . ويومئذ كانت المرة الأولى التي يسلمني فيها المفتاح .

التقينا إذاً في الخفاء ، في حجرة فسيحة تحوي أريكة صغيرة وحيدة ولها نافذة كبيرة مائلة تتبدى منها براغ في أنوار المساء ، واعترتني فجأة مشاعري القديمة عن عدوبة الحرية ، وسط مجموعة من اللوحات المسنودة على امتداد الجدران ، في هذه القدارة وهذه الفوضى اللامبالية لفنان . استويت على الأريكة وقرزت البذال في السدادة وفتحت زجاجة النبيذ . كنت أثرثر بحرية ومرح ، واستمتع بأمسية جميلة وليلة لطيفة كنا على وشك أن نمضيها .

لكن القلق الذي بلرحتني للتو ، أرخى بكل وطائه على كلارا .

ذكرت سابقاً بأنها جاءت لتقييم في منزلي بدون أدنى تردد وحتى بمنتهى العفوية . لكننا الآن وقد ألفينا أنفسنا منذ بضع لحظات في محترف غريب ، باتت تشعر بتعكر مزاجها ، وبما هو أكثر من تعكر المزاج . فقالت : « هذا يهينني » .

— سألتها : ما الذي يهينك ؟

– استعارتك للشقة .

– ولماذا يهينك ذلك مادمت انا استعرت الشقة ؟

– لان في هذا شيء مهين .

– لم يكن امامنا خيار آخر .

– قالت : اعلم ، لكنني اصبح شبيهة بعاهرة في شقة مستعارة .

– يا إلهي ! لماذا تشبّهين نفسك بعاهرة لمجرد أننا في شقة مستعارة ؟ العاهرات يمارسن نشاطهن غالباً في منزل وليس في شقة مستعارة » .

كان من العبث محاولة الدحض المنطقي للسد المنيع من اللامعقول الذي جلبت منه ، كما يقال ، الروح الأثوية . ومنذ البداية كان نقاشنا ينذر بالشؤم .

أخبرت كلارا بما قاله لي الأستاذ ، وسردت عليها كل ما جرى في لجنة الحي وحاولت اقناعها بأننا سنتغلب في النهاية على كل العقبات .

ظلت كلارا صامته لبرهة ثم أكدت بأنني اتحمل مسؤولية كل شيء . « على كل حال ، هل ستستطيع إتقاضي من ورشة الالبسة الجاهزة ؟ » .

اجبت بأن عليها الصبر قليلاً في الوقت الحالي .

قالت كلارا : « لاحظ ، لم تكن سوى وعود وفي النهاية لن تفعل شيئاً . والآن لن اتخلص منها حتى لو وافق شخص آخر على مساعدتي ، لان ملفي سيصبح مشيناً بسبب خطئك » .

اقسمت لكلارا بشرفي أنه لن ينوبها أي اذى من مشاحناتي مع السيد زاتيروكي .

قالت كلارا : « رغم كل ما حدث لم ينسن لي أن أعرف لماذا ترفض كتابة تعليق القراءة . لو أنك كتبتة ، لركنوا إلى الهدوء في الحال .

— قلت : في كل الاحوال فكت الأوان على ذلك يا كلارا . إذا كتبت تعليق القراءة الآن ، فسيدعون بأنني استنكر هنا العمل بدافع الثأر ، وسيصبحون أكثر هيجاناً .

— ولماذا يجب أن تستنكر هنا العمل ؟ اعطِ رأياً موافقاً !

— لا يمكنني أن أفعل ذلك يا كلارا . تلك المقالة لا تطاق .

— وماذا بعد ذلك ؟ يلائمك تمثيل دور المدافعين عن الحقيقة ! ألم يكن تزييفاً حين كتبت إلى ذلك الرجل بأنه ليس لأرائك أي وزن في مجلة الفكر التشكيلي ؟ ألم تكذب حين قلت له بأنه حاول إغرائي ؟ ألم تكذب حين تكلمت عن هيلين تلك ؟ إذا ، ما دمت كذبت كثيراً ، فماذا يمكن أن يحدث لك من الكذب مرة زيادة وإعطاء رأي موافق في مقالته ؟ هذه هي الوسيلة الوحيدة لإصلاح كل شيء .

— قلت : كما ترين يا كلارا ، أنت تحسبين أن اكذوبة تنوب عن أخرى : لكنك مخطئة . يمكنني تلفيق أي شيء ، وخداع الناس ، وتدبير كل أنواع الغش ، والقيام بكل أنواع المزحات ، فلا أشعر بنفسي كاذباً ، تلك الاكذوبات ، إن شئت أن تطلقني عليها هذا الاسم ، هي أنا ، على علاتي ؛ فبتلك الاكذوبات لا أتستر على شيء ، بتلك الاكذوبات أقول الحقيقة فعلاً . لكن هناك أمور لا يمكنني الكذب فيها . توجد أمور أعرفها في العمق ، وفهمت معناها ، وأحبها . لا أمزح بتلك الأمور . الكذب فيها سيحط من شأنني ، ولا أحتمل ذلك ، فلا تطلبه مني ، لأنني لن أقوم به . «

ولم نتفق .

لكنني كنت أحب كلارا حقاً وكنت عازماً على بذل ما بوسعي لكي لا تلومني على شيء . وفي اليوم التالي كتبت إلى السيدة زاتيروكي رسالة أخبرتها فيها بأنني سأنتظرها الساعة الثانية من نهار الغد في مكنتي .

- ١٢ -

ملتزمة بروحها المنهجية ، طرقت السيدة زاتيروكي مكنتي في الموعد المحدد تماماً . فتحت لها الباب ودموتها للدخول .

ها أنذا أراها أخيراً . امرأة طويلة ، طويلة جداً ، ولها عينان زرقاوان كإمدتان تجحظان من وجهها الناحل والمتناول .

قلت لها « ارتاحي » فخلعت بحركات فظة معطفاً طويلاً لونه كستنائي غامق ، مطابق لقوامها ومفصل بطريقة غريبة ، كان يذكرني بصورة المعاطف العسكرية القديمة .

لم أكن أرغب البدء بالهجوم ؛ بل أن يبادر الخصم لكشف أوراقه . عندما جلست السيدة زاتيروكي ، حرصتها على افتتاح السجالات ببضع كلمات .

قالت بصوت خافت ودون أي أثر للعدوانية : « أنت تعلم لماذا كنت أبحث عنك . ما زال زوجي يكن لك الاحترام الفائق كإنسان وكعالم . كان كل شيء مرهوناً بتعليق قراءتك . وانت رفضت تحريره . لقد كرس زوجي ثلاث سنوات كاملة لهذا العمل . وعاش حياة متقشفة أكثر منك . كان معلماً وكان يجتاز ستين كيلو متراً يومياً لكي يعلم التلاميذ في الريف . وأنا التي أرغمته العام الفائت على أخذ إجازة حتى يتمكن من تكريس نفسه للعلم حصراً .

- سألت : ألا يعمل السيد زاتيروكي ؟

- ١٤٢ -

- لا .

- وكيف تؤمنان سبل معيشتكما ؟

- إنني مضطرة حالياً لأحصل على ما يكفيننا لوحدى . العلم هو شففه . ليتك تعلم كم اجتهد . ليتك تعلم كم كتب . ظل يقول بأن على العالم الحقيقي كتابة ثلاثمائة صفحة لكي لا يحتفظ منها إلا بحوالي الثلاثين . ثم صادف تلك المرأة . صدقني ، فأنا أعرف بأنه لم يرتكب بالتأكيد شيئاً من قبيل ما اهتمت به تلك المرأة ، وأنها تثرثر بذلك أمامنا ! أعرف النساء ، لعلها تحبك ولعلك لم تكن تحبها . ربما كانت تريد إثارة غيرتك ، لكن يمكنك ان تصدقني ، ما كان زوجي ليجرؤ على ذلك أبداً ! .

بينما كنت اصغي إلى السيدة زاتيروكي ، حدث لي فجأة أمر غريب : نسيت أنني بسبب هذه المرأة كنت على وشك أن أطرده من الكلية ، وأنه بسبب هذه المرأة اندس شبح بيني وبين كلارا ، وأنسي بسببها قضيت أياماً في الغضب والقلق . باتت كل علاقة بينها وبين الحادثة التي كنا نمثل فيها سوية دوراً مؤسفاً ما تبدو لي الآن مبهمة وسقيمة وطارئة . وادركت فجأة بأنني لم أكن سوى واهم حين تصورت بأننا نسرّج حصان مغامراتنا بأنفسنا وأننا نوجهه بأنفسنا سباقه ؛ وبأن تلك المغامرات ربما ليست مغامراتنا البتة ، بل إنها مفروضة علينا تقريباً من الخارج ، وبأنها لا تخصنا إطلاقاً ؛ وبأننا لسنا مسؤولين أبداً عن مجراها الغريب ؛ وأنها تجرفنا ، وقد وجهت هي نفسها من مكان ما بقوى غامضة مجهولة .

من جهة أخرى ، حين كنت أنظر في عيني السيدة زاتيروكي ، كنت أحسب أنه ليس بوسع عينيها إدراك معنى التصرفات ، وأنهما لا تنظران مطلقاً ؛ وأنهما لا تنفكان تعومان على سطح وجهها .

قلت بنبرة مواسية : لعلك محقة يا سيده زاتيروكي . ربما كذبت صديقتي . لكنك تعلمين حال الرجل الفيور ؛ فصدقتهما وانهارت اعصابي . هذه أمور تحدث لكل الناس .

— قالت السيدة زاتيروكي متخلصة بوضوح من عبء ثقل : أجل ، بالتأكيد أجل . ما دمت تعرف ذلك فهذا جيد . كنا نخشى أن تصدق تلك المرأة . كان بمقدورها أن تدمر حياة زوجي . لا أتكلم فقط عن الوهم الذي يستولي عليه من الناحية الأخلاقية . فهذا كلن يمكن احتمالها أيضاً . لكن زوجي ينتظر بفارغ الصبر تعليق قراءتك . أكدوا له في هيئة تحرير تلك المجلة أن الأمر متوقف عليك وحدك . وزوجي واثق من أن مقالته لو نشرت ، لثم أخيراً قبوله في البحث العلمي . الآن وقد اتضح كل شيء ، هل ستحرر ذلك التعليق ؟ وهل بوسعك كتابته بسرعة؟

جاءت أخيراً لحظة تأري وتسكين غضبي ، لكنني لم أعد أشعر في تلك اللحظة بأي غضب ، وما قلته للسيدة زاتيروكي ، قلته لأنه لم يعد بوسعي التهرب : « سيده زاتيروكي ، توجد صعوبة بخصوص التعليق . سأشرح لك بصراحة كيف حصل كل هذا . إنني أبغض مواجهة أي شخص بأمور مزعجة . وهذه نقطة ضعفي . فعلت كل ما بوسعي لكي لا أقابل السيد زاتيروكي وكنت أعتقد أنه سيفهم لماذا أتجنبه . الحقيقة أن دراسته ضعيفة وليس لها أية قيمة علمية . هل تصدقينني ؟

— قالت السيدة زاتيروكي : هذا الأمر يصعب علي تصديقه . لا ، لا أصدقك .

— أولاً هذا العمل ليس مبتكراً على الإطلاق . هل تفهمين ؟ على العالم أن يبتكر شيئاً جديداً ؛ ولا يحق له أن ينسخ أشياء معروفة سابقاً ، أشياء كتبها آخرون .

— بالطبع لم ينسخ زوجي تلك المقالة .

– يا سيدة زاتيروكي ، طبعاً قرأتها ... » وهمت أن أتابع ،
لكن السيدة زاتيروكي قاطعتني .

« لا ، لم أقرأها » .

فوجئت : « في هذه الحالة ، أقرئها .

– قالت السيدة زاتيروكي : نظري ضعيف . لم أقرأ سطرًا واحدًا
منذ خمس سنوات ، لكنني لست بحاجة للقراءة كي أعرف هل زوجي
شريف أم لا . هذه أمور يحسبها المرء ويستغني عن القراءة لأجلها ، أعرف
زوجي مثلما تعرف أم طفلها ، أعرف كل شيء عنه . وأعلم أن كل ما يقوم
به شريف دوماً » .

اضطرت لتحمل الأسوأ . قرأت على السيدة زاتيروكي بعض
المقاطع من مقالة زوجها والمقاطع المناظرة للمؤلفين المختلفين الذين اقتبس
منهم السيد زاتيروكي الأفكار ، وطبعاً لم يكن المقصود انتحال متعمد بل
الأصح طاعة عمياء لمؤثرات تلهم السيد زاتيروكي الاحترام الصادق
والفرط . مع ذلك كان واضحاً أن أية مجلة علمية جادة لا يمكنها نشر
ذلك النص .

لا أدري بأية طريقة كانت السيدة زاتيروكي تهتم بشروحاتي ، وبأية
طريقة تتابعها وتفهمها . كانت جالسة باستكانة على كرسيها ، مدعنة
وخاضعة مثل جندي يعلم بأنّ عليه التثبيت بموقعه . تكلمت ما ينوف
على النصف ساعة . ثم نهضت عن كرسيها ، وحدجتني بعيونها الكامدة
ورجتني بصوت بريء أن أسامحها . لكنني كنت أعلم أنها لم تفقد الثقة
بزوجها . كانت توجه اللوم إلى شخص ما ، ربما إلى نفسها ، لكي
لا تواجه حججتي التي كانت تبدو لها غامضة وغير مفهومة . ارتدت
معطفها العسكري وأدركت أن تلك المرأة كانت جندياً ، جندياً جسدًا
وروحاً ، جندياً حزيناً ووفياً ، جندياً متعباً من غزوة طويلة ،
جندياً مهزوماً لكن دون عار .

قلت لكلا في تافيرن دالماس بعد ان اخبرتها بحديثي مع السيد زاتيروكي : « والآن ، لم يعد يوجد شيء يدعوك للخوف » .

« اجابت كلارا بثقة فاجاتني : لا ارى ما كان يدعوني للخوف .

— كيف هذا ؟ فلولاك ، لما قبلت السيدة زاتيروكي ابداً !

— احسنت صنعا بمقابلتها لانك سببت الكثير من الالذى لهؤلاء الناس . قال الدكتور كالوزيك بأن من العسير على رجل عاقل ان يتفهم ذلك .

— متى رأيت كالوزيك ؟

— قالت كلارا : رأيتنه .

— واخبرته بكل شيء ؟

— وبعد ؟ لعل ذلك سر ؟ الآن اعرف تماماً من أنت .

— آه ، من ؟

— هل تود ان اقول لك ذلك ؟

— إذا سمحت .

— إنك متعجرف تافه .

— هل قال لك كالوزيك هذا ؟

– لم كالوزيك؟ هل تظن بأنني لا أستطيع اكتشاف ذلك لوحدي؟
هل تظنني غير قادرة على إدراك لعبتك؟ تؤثر خداع الناس . وعدت
السيد زاتيروكي بتعليق القراءة ..

– لم أعده ابدأ بتعليق القراءة ...

– وأنا ، وعدتني بوظيفة . استخدمتني ضد السيد زاتيروكي
وأستخدمت السيد زاتيروكي ضدي . لكن لعلمك ، سأحصل على تلك
الوظيفة رغم كل شيء .

– بفضل كالوزيك؟ « كنت أرغم نفسي على أن أبدو ساخراً .
» بالتأكيد ليس بفضلك ! فانت مفضوح في كل مكان ، ولا يمكنك
ان تعلم إلى أي مدى .

– وانت ، هل تعلمين إلى أي مدى؟

– أجل ، لن يجدد عقد عملك وسيتمكنك اعتبار نفسك محظوظاً إن
قبلوك كمستخدم في مخزن ريفي . لكن عليك أن تفهم بأن كل ذلك حدث
بسبب خطئك . إذا أمكنني أن أقدم لك نصيحة من أجل المستقبل ،
الأجدر بك أن تصبح صادقاً وان لا تكذب ، لأنه ليس بوسع امرأة أن
تكن الاحترام لرجل يكذب .

نهضت وصافحتني (ووضح أنها المرة الأخيرة) ، ثم استدارت
وخرجت .

كنت بحاجة لبرهنة كي افهم ان حكايتي (رغم الصمت الجليدي
الذي كان يحدق بي) ليست من النوع التراجيدي ، بل الاصح الهزلي .

وهذا ما جعلني اشعر بنوع من السلوى .



تفاحة الشهوة الأزلية النهمية

مارتنان :

مارتنان قادر على أشياء لا أقدر عليها . انه يتعرض لاية امرأة في أي مكان . ولا يد لي من الاعتراف بأنني استفدت كثيراً من موهبته منذ أن تعرفت عليه (وقد حصل ذلك منذ زمن طويل) ، لاني أهوى النساء بقدر ما يهوهن لكنني لا أملك جرأته المتهورة . وبالمقابل ، ارتكب مارتنان خطأ بتحويل التعرض إلى ممارسة براعة أصبحت غاية في حد ذاتها . بحيث صار يشبّه نفسه غالباً ، وإحساس بشيء من المرارة يعتريه ، يمهجم شهم يرسل الكرات الاكيدة لزميله الذي يحرز أهدافاً سهلة ويحصد المجد بمجهود متواضع .

كنت أنتظره عصر يوم الاثنين بعد خروجي من عملي في مقهى ساحة سلان - فلنسيلا ، وقد استفرقت في قراءة كتاب اللاني سميك يتناول الثقافة الأثروورية(*) القديمة . احتاجت مكتبة الجامعة إلى عدة أشهر لكي تزودني بهذا المؤلف الذي استعارته لأجلي من ألمانيا ، وبما أنني كنت قد تلقينته للتو يومئذ ، فقد حملته معي بحرص بالغ وكننت مسروراً في قرارة نفسي لأن مارتنان تأخر ، مما أتاح لي تصفح الكتاب المشوق على طاولة المقهى .

لا يمكنني التفكير في تلك الثقافات القديمة الغابرة دون الاحساس بنوع من الحنين . إحساس بالحنين وكذلك بالحسد عند التفكير بالانسياب العذب لتاريخ ذلك الزمن . فالثقافة المصرية القديمة تشغل عدة آلاف من السنين ، واستمرت العصور اليونانية القديمة ما يقارب

(*) الأثرووري : من أثروريا التي كانت تقع قديماً في ايطاليا .

الألف عام . ومن هذه الناحية ، تشبه الحياة الإنسانية التاريخ : تتواري في البداية بهدوء رتيب ، ثم تتسارع شيئاً فشيئاً وأكثر فأكثر . لقد تجاوزت مارتان الأربعين منذ شهرين .

المغامرة تبدأ :

هو الذي قطع تألمي . ظهر فجأة على الباب المزجج لمشرب الجعة ، وتقدم نحوي وهو يوجه تكشيرات وإيماءات معبرة إلى فتاة شابة جالسة إلى جانب طاولة وأمامها فنجان قهوة . جلس بقربي دون أن تبارحها عيناه وسألني : « ما قولك فيها ؟ » .

شعرت بالخجل . في الحقيقة ، كنت مستغرماً بعمق في كتابي بحيث لم يتسن لي ملاحظة الفتاة الشابة ، وكان لا بد من الاعتراف بأنها جميلة . في اللحظة نفسها ، عدلت جلستها ونادت التادل ذي ربطة العنق السوداء : « كنت تريد دفع الحساب . »

أمرني مارتان : « ادفع أنت أيضاً ! » .

كنا نعتقد أننا سنضطر للركض خلفها في الشارع ، لكن الحظ واتانا بتوقفها أيضاً في حجرة الملابس . كانت قد أودعت فيها حقيبة ، فذهبت المستخدمة للبحث في مكان ما قبل أن تضعها أمامها على المنضدة . ثم دفعت الفتاة بضع قطع نقدية من فئة العشر سنتيمات إلى المستخدمة وحينئذ ، انتزع مارتان كتابي الألماني السميك من يدي .

قال بمنتهى العفوية : « لنضعه هنا ! والودع الكتاب بعناية في حقيبة الأنسة التي بدت مندهشة لكنها لا تدري ماذا تقول . »

- ليس من السهل الاحتفاظ بهذا الشيء في اليد « قال مارتان ، وعاتبني على سوء سلوكي ، لأن الفتاة كانت تستعد لحمل الحقيبة بنفسها .

كانت ممرضة في مشفى ريفي . وقد مرت مروراً عابراً في براغ
وكان يترتب عليها الإسراع للمستقل حافلتها . حسبنا أننا رافقناها إلى
موقف الترام حتى نعلم المطلوب بشأنها ونتفق على المجيء إلى ب...
السبت التالي ، لكي نلتقي تلك الأنسلة الفاتنة التي لا بد أن لديها زميلة
جميلة بالتأكيد ، وهو ما لم يفغل مارتان التنويه عنه بفصاحة .

كان الترام يقترب ببطء . ناولت الحقيبة إلى الفتاة التي تظاهرت
بسحب الكتاب منها ، لكن مارتان منعها عن ذلك بحركة نبيلة ، فلتعده لنا
يوم السبت التالي وتتصفح من الآن حتى ذلك الحين كانت تضحك
ضحكة مرتبكة والترام يذهب بها ونحن نلوح لها .

لم يكن لي حيلة في الأمر . فالكتاب الذي انتظرته طويلاً أصبح فجأة
بعيداً على نحو خطر ، وحين تأملت الأمور برؤية ، وجدت ذلك مزعجاً ،
لكنني لا أدري أية حماقة كانت تحملني بخفة على جناحيها المبسوطتين .
أخذ مارتان ، دون أن يضيع دقيقة واحدة ، يفتش عن أعداء لزوجته من
أجل بعد ظهر يوم السبت والليل الممتد من السبت إلى الأحد (لأن الأمر
على هذا المنوال : مارتان متزوج ، لديه زوجة شابة والأسوأ من ذلك
أنه يحبها ، والأسوأ أيضاً أنها يخاف منها ، والأسوأ أكثر أيضاً أنه يخاف
عليها) .

استطلاع موفق :

استعرت إذا سيارة فيات جميلة من أجل حملتنا ، وجئت يوم
السبت في الساعة الثانية لكي آخذ مارتان من أمام منزله ، كان ينتظرني
فانطلقنا في الحال . كان شهر تموز ، والطقس في غاية الحرارة .

كنا نود الوصول إلى ب... في أسرع وقت ممكن ، لكننا حين لمحمنا
في القرى شابتين بلباس السباحة وشعرهما مبلل ، أوقفت السيارة .
نم تكن البركة بعيدة خلف المنازل . كنت بحاجة للتبريد . وقد وافق
مارتان .

ارتدينا سراويل السباحة وغطسنا . وصلت بسرعة إلى الضفة المقابلة ، أما مارتان فاكتفى بالتبلل والخمخمة ثم خرج . حين عدت من جديد إلى الضفة بعد أن اجتزت البركة في الاتجاه المعاكس ، الفيتة مستفرقا في تأمل عميق . كانت مجموعة من الأطفال تتمازك بصخب على الجرف ، وصبية القرية يلعبون الكرة أبعد منهم يقليل . أما مارتان فيحافظ على عينيه مسمرتين على جسد فتاة شابة واقفة على بعد حوالي خمسة عشر متراً منا وتوحي ظهرها إلينا . كانت تتمعن بماء البركة في سكون شبه تام .

« قال مارتان : انظر .

— انني أنظر .

— وما قولك فيها ؟

— ماذا تريدني أن أقول فيها ؟

— ألا تعرف ما يجب أن تقوله فيها ؟

— لا بد من التريث حتى تلتفت .

— لسنا بحاجة للتريث حتى تلتفت . ما تبديه من هذه الجهة يكفيني تماماً .

— موافق ! لكن ليس لدينا وقت .

— رد مارتان بسرعة : الاستطلاع ، الاستطلاع ! « وتوجه نحو ضبي يرتدي سراويل رياضية . « من فضلك أيها الغلام ، ألا تعرف ماذا تسمى تلك الفتاة ؟ » وأشار إلى الفتاة التي ما تزال محافظة على وضعيتها نفسها ، مستسلمة لبلادة غريبة .

« عليك ؟

– أجل ، تلك .

– قال الصبي : ليست من هنا » .

عندئذ خاطب مارتان صبية في الثانية عشر من عمرها كانت
تشمس بقرينا .

– « يا صغيرتي ، ألا تعرفين من هي تلك الفتاة ، تلك الواقفة على
طرف الماء ؟ » .

نهضت الصغيرة بانقياد : « تلك ، هناك ؟

– نعم

– إنها ماري .

– ماري ماذا ؟

– ماري بانتيك ، من بوزدراني » .

كانت الفتاة ما تزال واقفة على طرف البركة وظهرها متجه نحونا .
ثم بدأت تنحني لالتقاط قبعتها ، وعندما انتصبت ووضعتها على شعره
كان مارتان قد أصبح بجاني : « إنها تدعى ملوي بانتيك ، من بوزدراني
يمكننا الإنطلاق » .

كان في منتهى الهدوء والوداعة ولم يكن يفكر ظاهريا إلا بمواصلة
الرحلة .

شيء من النظرية :

ذلك ما يسميه مارتان الاستطلاع . استخلص من تجربته الكبيرة
أن الأصعب ، بالنسبة لأي شخص لديه في هذا الميدان طلبات عديدة

كثيرة ، ليس إغراء فتاة ، بل التعرف على عدد كافٍ من الفتيات اللواتي لم يتعرضن للإغراء بعد .

يزعم إذاً بأنه يترتب علينا دائماً ، في كل مكان وفي كل ظرف ، البدء باستطلاع منظم للنساء ، أو بعبارة أخرى ، أن ندون في مفكرتنا أو في ذكرتنا أسماء النساء اللواتي أعجبتنا واللواتي قد نستطيع يوماً يتعرضن لهن .

التعرض هو درجة أعلى من النشاط ويعني أن يتصل المرء مع هذه أو تلك ، ويتعرف عليها ويمهد للوصول إليها . أولئك الذين يؤثرون الإلتفات إلى الماضي بتبجح ، يتمسكون بعدد النساء المغزوات ، أما أولئك الذين يتطلعون إلى الأمام ، نحو المستقبل ، فعليهم في البداية تهيئة عدد كافٍ من النساء المستطلعات والمتعرض لهن .

لم يعد يوجد بعد التعرض إلا درجة واحدة وأخيرة من النشاط ، ويهمني أن أشير إرضاءً لمارتان إلى أن أولئك الذين لا يطمحون إلا إلى تلك الدرجة النهائية هم الرجال البائسون والدونيون الذين يشبهون لاعبي كرة القدم الريفيين الذين نشاهدهم ينقضون برؤوس مطرقة نحو مرمى الخصم ، متناسين أنه لا يكفي لتسجيل هدف (وعدة أهداف) الرغبة الجامحة بقذف الكرة ، بل لا بد في البداية من اللعب بإتقان وتنظيم على أرض الملعب .

« سألت مارتان حين كنا نتابع طريقنا من جديد : هل تعتقد أنك ستحظى يوماً بفرصة الذهاب لرؤيتها في بوزدراني ؟

— أجب : لا يمكن التنبؤ بذلك أبداً .

— عقلت بدوري : على كل حال ، فاتحة حسنة للنهار بالنسبة لنا»
اللعبة والضرورية .

وصلنا الى مشفى ب . . . بمزاج مبتهج . كانت الساعة الثالثة
والتصنف تقريباً . هاتفنا ممرضتنا من حجرة البواب ، نزلت بعد قليل
بقبعة الممرضة والرداء الأبيض واكتشفت أنها احمرت خجلاً ، وهو ما بدا
لي بشيراً سواً .

بدا مارتان الكلام بسرعة واخبرتنا الفتاة بان نوبتها تنتهي في الساعة
السابعة . رجتنا انتظارها في تلك الساعة امام المشفى .

« سأل مارتان : هل كلمت زميلتك ؟ فأومأت الفتاة إيجاباً .

— أجل . . سنكون اثنتين .

— قال مارتان : ممتاز ، لكن لا يمكننا ان نفاجيء صديقي بالامر
الواقع .

— قالت الفتاة : حسناً ، يمكن الذهاب لرؤيتها . إنها تعمل في
قسم الجراحة » .

اجتزنا بتمهل فناء المشفى وسألت بخجل : « أما يزال كقلبي منك؟ »

ردت الممرضة إيجاباً بإيماءة من رأسها : ما تزال تحتفظ به ، وهنا
في المشفى . شعرت بالثرياح عب « ثقيل عن كاهلي والحمت عليها كي
تذهب أولاً لإحضار الكتاب .

وطبعاً رأى مارتان أنه لا يليق أن أفضل بشكل علني كتاباً على المرأة
التي أوشكت على التعرف إليها ، ولكن ذلك كان رغماً عني . لا بد لي من
الاعتراف بأنني تأملت كثيراً خلال الأيام التي وجد فيها كتاب الثقافة
الاقترورية بعيداً عن متناول يدي . وقد احتجت إلى جهد جبار من الإرادة
لكي أحتمل ذلك دون تلامر ، لأنني لم أكن أريد في حال من الأحوال إفساد
اللعبة . هذه القيمة التي تعلمت احترامها منذ فترة صباي ويمكنني أن
أخضع لها في كل معالحي ورغباتي الشخصية .

بينما كنت أستعيد كتابي بشغف ، كان مارتان يتابع جداله مع
المرضة وقد أوغل بعيدا لدرجة أن الفتاة وعدته باستعارة شاليه زميل لها
قرب بركة أوتي لقضاء الأمسية . كنا نحن الثلاثة في غاية الرضى
فتوجهنا نحو البناء الصغير الأخضر الذي يحوي قسم الجراحة .

في تلك اللحظة ، كانت ممرضة تجتاز الفناء بصحبة طبيب في
الاتجاه المعاكس . كان ذلك الطبيب طويلا نحلا ومثريا للسخرية
بأذنيه المشنفتين ، وهو ما كان يسحرني . لكزنتي ممرضتنا بمرفقها
فاخذت أضحك . عندما ابتعدا ، التفت مارتان نحوي : « إنك محظوظ
بها يا عزيزي . فأنت لا تستحق فتاة بمثل هذا البهاء ! »

لم اتجرا على الاجابة بانني لم انظر إلا إلى الطويل الناحل ولذلك
أبدت رأيا متعلقا . ومن جهة أخرى ، لم يكن هنا بتاتا علاقة رياء
من جانبي . فانا اثق بذوق مارتان أكثر من ذوقي الشخصي ، لانني
اعلم أن ذوقه مدعوم بالاهتمام أكثر بكثير من اهتمامي . أحب في كل
امر النظام والموضوعية ، بما في ذلك أمور الحب ، وأقدر الخير
أكثر من الهاوي .

لعل البعض سيتصور أنه من الرياء ، من جانب الرجل المطلق الذي
أكونه والذي يروي بدقة إحدى مغامراته (غير الاستثنائية حتما) ، أن
ينعت نفسه بالهلوي . ومع ذلك : انا هاوي . ويمكن القول أنني أمثل
ما يعيشه مارتان ، أخال أحيانا أن كل حياتي المتعددة الزوجات ليست
إلا تقليدا للرجال الآخرين ، ولا أنكر شعوري ببعض المتعة في هذا التقليد .
لكن ليس بوسعي أن أتمالك نفسي عن التفكير بأنه يوجد في هذه المتعة
شيء ما قلدي تماما واعتباطي ويمكن العدول عنه ، بسم زيارة معرض
للوحات أو اكتشاف مشاهد طبيعية خارقة ولا يخضع إطلاقا لتلك
الضرورة الحتمية التي أتكهن بها وراء الحياة المأجنة لمارتان . ما احترمه
في مارتان هو تلك الضرورة الحتمية . فحين يتفوه بحكم على امرأة ،
أحسب أن الطبيعة مشخصة والضرورة نفسها تنطقان بغمه .

شعاع الحرق :

حين خرجنا من المشفى ، نبهني مارتان بشدة إلى أن الأمور تسير على ما يرام بالنسبة لنا . ثم اضاف : « لا بد من العمل بسرعة هذا المساء . أريد العودة في الساعة التاسعة » .

أذهلني ذلك : « في التاسعة ؟ لكن هذا يعني أن علينا المغادرة من هنا في الساعة الثامنة ! كنا في غنى عن المجيء في مثل هذه الحالة ! كنت أظن أن الليل بطوله ما زال أمامنا !

— ولماذا تريد أن نضيع وقتنا ؟

— لا عني لجيئنا إلى هنا من أجل ساعة : ماذا تريد أن تفعل من الساعة السابعة حتى الثامنة ؟

— كل شيء . كما سمعت ، وجدت شاليه . في هذه الحالة ، ستسير الأمور بيسر . كل شيء متوقف عليك ، سيتراب عليك أن تبدي مقدارا كافيا من التصميم .

— وهل تسمح باخباري لماذا عليك العودة في الساعة التاسعة ؟

— وعدت جورجيت بذلك . نحن نلعب الورق مساء كل سبت قبل خلودنا إلى النوم .

— تدمرت : يا إلهي !

— ما زالت جورجيت متكدرة من عملها في الأمس وتريدني أن أحرّمها من هذه الفرجحة المتواضعة يوم السبت ؟ أنت تعلم بأنها أفضل امرأة تعرفت عليها في حياتي » .

واستدرك : « بالإضافة لذلك ، سيسرك أن يظل الليل بطوله أمامك في سراغ » .

أدركت أن من العبث النقاش . لا يمكن لشيء أن يخفف من المخاوف التي يشعر بها مارتان في سبيل تهدئة خاطر زوجته ، ولا يمكن لشيء أن يززع ثقته بالإمكانات اللانهائية المجانية في كل ساعة وكل دقيقة .

« قال لي مارتان : تعال . ما يزال أمامنا ثلاث ساعات من الآن حتى الساعة السابعة . لن نتعطل ! »

الخديفة :

دلفنا إلى ممر حديقة عامة واسع يستخدمها سكان المدينة للتنزه . تفحصنا العديد من أزواج الفتيات اللواتي يعبرن بقرينا أو يجلسن على المقاعد ، لكننا كنا مستائين من صفاتهن .

تعرض مارتان رغم ذلك لاثنتين منهن وافتتح معهن حديثاً ، وواعدهن ، لكنني كنت أعلم أن ذلك ليس جدياً . فهذا ما يسميه التعرض التدريبي ، وهو رياضة يكرس نفسه لها مخافة أن يفقد مهارته .

خرجنا من الحديقة العامة منزعجين وتابعنا سيرنا في الشوارع المستغرقة في سام وفراغ المدينة الريفية الصغيرة .

« قلت لمارتان : تعال نشرب شيئاً . إنني عطشان » .

عثرنا على بناء تعلوه لوحة منقوشة « مقهى » . دخلنا ، لكنه لم يكن إلا مقهى خدمة ذاتية ، عبارة عن صالة مبلمطة ، باردة وقلية الحفاوة ، فتوجهنا نحو متضدة البائعة لكي نشتري من سيده متجهمة شرباً ، وضعناه بعد ذلك على طاولة ملطخة بالصلصة ، كان لا بد لها أن نحثنا على الخروج بأقصى سرعة .

قال مارتان : لا تمر اهتماماً لذلك ، فللقطارة وظيفة إيجابية في عالمنا . لا أحد يريد التريث مطلقاً ، فحالما يلفني نفسه في مكان ما ،

يتعجل الخروج منه ، وهذا ما يهب الحياة إيقاعاً مستحياً . لكننا لن
نساق لذلك . يمكننا أن نقص على بعضنا أموراً كثيرة ، محميين بواسطة
القنارة الهادئة لهذه الخمارة « شرب الليمون وسألني : « هل تعرضت
أنفاً لطالبتك في الطب ؟

— قلت : أجل بالتأكيد .

— وكيف هي ؟ صفها لي ؟ »

وصفت له طالبة الطب ، دون أن يصعب عليّ ذلك ، مع أنه لا توجد
طالبة طب . أجل ، مع أن هذا يعطي عني صورة سلبية بلون شك ،
لكن الأمر حصل هكذا : اختلقتها .

يمكنكم أن تثقوا بكلامي : لم اتصرف بدوافع شريرة لكي أتباهى أمام
مارتان أو اخذعه . اختلقت طالبة الطب تلك لسبب بسيط هو أنني
لم أعد أستطيع مقاومة إلحاح مارتان .

مارتان شخص لجوج جداً فيما يخص نشاطي . فهو واثق من أنني
أقابل كل يوم نساء جديدات . يراوني بخلاف ما أنا عليه ولو أنني قلت
له بصراحة أنني لم أضاجع أو حتى المس امرأة جديدة طوال الأسبوع ،
لاعتبرني منافقاً .

إذا كنت قد ألفت نفسي قبل بضعة أيام مكرهاً على أن أقص عليه
بأنني استطلعت طالبة طب . بدا راضياً وشجعني على المضي للتعرض
لها . تأكد يومئذ من تقديمي .

« وهي من صنف من ؟ إنها من صنف . . . » .

أغمض عينيه باحثاً في العشب عن نقطة مقارنة ؛ ثم تذكر صديقة
مشتركة : « ١٠١٠ . إنها من صنف سيلفي ؟

— قلت : إنها أفضل بكثير . »

دهش مارتان : « أنت تمزح ... »

— إنها من صنف زوجتك جورجيت .

المعيار الأول بالنسبة للمرتان هو زوجته . كان مارتان في غاية الرضى
من تقريرى واسترسل في حلم يقظة .

تعريض موفق :

ثم دخلت فتاة ترتدي بنطالا مخملياً إلى الصالة . تقدمت نحو
منضدة البائعة وانتظرت شرايها . ثم توقفت عند طاولة مجاورة لطاونتنا ،
وشربت دون أن تجلس .

التفت مارتان نحوها وقال : « يا آنسة ، نحن لسنا من هنا ونود أن
نسألك عن أمر » .

ابتسمت الفتاة . كانت في غاية الجمال .

« إننا نختلق ولا ندري ماذا نفعل ... »

— اذهبوا للاستحمام !

— وهو كذلك . لكننا لا نعرف مكان الحمام في هذه المدينة .

— لا يوجد حمام .

— كيف هذا ؟

— يوجد حوض سباحة لكنه فارغ منذ شهر .

— والنهر ؟

— إنه ينظف الآن .

— إذا ، أين يمكن الاستحمام ؟

— لا يوجد إلا بركة أوتي ، لكنها تبعد حوالي ٧ كيلو مترات .

— الأهمية لذلك ، معنا سيارة ويكفي أن نقودينا .

— قلت : ستكونين ملاحظتنا .

— قال لمارتان : أو الأصح ، دليلتنا .

— قلت : نجمتنا » .

وافقت الفتاة في النهاية على مرافقتنا بعد تردد ؛ لكن كان ما يزال أمامها جولة ، وكانت مضطرة لإحضار مايو السباحة ؛ لذلك كنا سنلتقيها في المكان نفسه بعد ساعة بالضبط .

كنا مسرورين . أخذنا ننظر إليها تبتعد ، وهي تهز وركيها بلطف وتؤرجح قرطبيها السوداوين .

« قال لمارتان : كما ترى ، الحياة قصيرة ويجب الاستفادة من كل دقيقة » .

مديح الصداقة :

عدنا إلى الحديقة العامة لكي نعاين أزواج الفتيات الجالسات على المقاعد ، إلا أنه حين تكون إحداها جميلة ، وهو ما كان يصادف أحيانا ، لا تكون جاريتها كذلك مطلقاً .

« قلت لمارتان : إنه قانون الطبيعة الغريب . المرأة القبيحة تأمل بالاستفادة من نضارة صديقتها الرائعة الجمال ، وهذه تأمل أن تتوهج ببريق خلفيته القبح ؛ ينجم عن ذلك بالنسبة لنا أن صداقتنا خضعت

لاختبارات متتالية . وإلني فخور جداً لأننا لم نترك مجالاً للصدفة أو المنافسة للتحكم فينا . ما يزال الاختيار فيما بيننا يتم بلباقة . كل واحد يقترح على الآخر الفتاة الأجل ، ونشبه في هذا سيدين محافظين لا يمكنهما الدخول إلى حجرة لأنه لا يسعهما القبول بأن يسبق أحدهما الآخر .

— قال مارتان بتأثر : أجل . إنك صديق حقيقي . تعال لنجلس قليلاً . أشعر بألم في ساقي . »

وذهبنا للجلوس ، فاسترخينا باستمتاع إلى الوراء مع الشمس الساطعة ، وتركنا العالم يتابع جريانه حولنا لبضعة دقائق دون أن نهتم به .

الصبية ذات الثوب الأبيض :

انتصب مارتان فجأة (وقد دفعه إلى ذلك بالتأكيد احساس غامض) ونظره محقق في ممر منعزل من المنتزه حيث تتقدم فتاة مرتدية ثوباً أبيض . وحتى عن بعد ، حين لم تكن أبعاد جسدها وملامح وجهها تميز بعد بوضوح ، كان يكتشف فيها سحراً خاصاً ، عصياً على الفهم ؛ نوعاً من الصفاء أو الرقة .

حين مرت أمامنا ، اكتشفنا أنها صبية . لم تكن طفلة ولا شابة ، وذلك ما أثارنا إلى أبعد حد في الحال . نهض مارتان بوثبة : « يا آنسة ، أنا المخرج فورمان . وكما تعرفين ، مخرج سينمائي » .

مد يده إلى الصبية فصافحتها وعلامم الدهول بادية على عينيها .

التفت مارتان نحوي وقال : « أقدم لك مصوري .

— اسمي أندريسيك » قلت وأنا أصافحها بدوري .

انحنيت احتراماً .

« نحن محتاران يا آنسة . أبحث هنا عن مشاهد خارجية من أجل فيلمي القادم . كان يجب على معلوني الذي يعرف المنطقة جيداً أن ينتظرنا هنا ، لكنه لم يأت . نتساءل من أين نبداً زيارتنا للمدينة وضواحيها . ثم تابع مارتان مازحاً : يدرس مصوري المشكلة في هذا الكتاب الالمفي السميك ، لكنه لن يجد فيه شيئاً مع الأسف » .

أزعجني هذا التلميح إلى الكتاب الذي حرمت منه طيلة الأسبوع . فانتقلت إلى الهجوم على مخرجي « من المؤسف أنك لم تهتم كثيراً بهذا الكتاب . فلو كرست وقتك بشكل جدي للاعداد ولم تترك كل العمل التوثيقي لمصورك ، فربما كانت أفلامك أقل سطحية ولاحتوت على عدد أقل من الأخطاء » ثم قلمت اعتذاراتي إلى الصبية : « المعذرة يا آنسة . لم تكن نود إزعاجكنا بجدالاتنا المهنية ؛ في الحقيقة ، نحن نعد فيلماً تاريخياً عن الثقافة الأثروورية في بوهيميا .

— قالت وهي تنحني : أجل

— إنه كتاب مشوق ، انظري !»

ناولت الكتاب إلى الصبية التي اخذته برهبة دينية تقريباً وراحت تصفحه بشرود تلبية للدعوتي كما بدا .

« قلت أيضاً : أظن أن قصر بشاسيك قريب من هنا ، كان مركز الأثروورين التشيكيين ، لكن كيف نذهب إليه ؟

— قالت الصبية : إنه قريب جداً . وانتعشت فجأة لأن معرفتها بطريق بشاسيك منححتها أخيراً موقعاً مهماً في هذا الحوار الغامض قليلاً .

— سأل مارتان متصنعاً الارتياح الكبير : كيف ؟ أنت تعرفين ذلك القصر ؟

— قالت : بالتأكيد . إنه على بعد ساعة من هنا .

فخ الإيمان الأعمى :

مضت عشر دقائق ، ثم ربع ساعة ولم تعد الصبية .

أخذ مارتان يطمئنني : « لا تقلق ، إنني متأكد من أنها ستأتي . كان مشهدنا معقولاً جداً وكادت الصغيرة تطير فرحاً » .

كنت موافقاً على هذا الرأي ، بحيث لبثنا ننتظر ، وكل دقيقة توجب رغبتنا بتلك المراهقة التي ما زالت طفلة . وعلى هذا المنوال ، لم نلاحظ موعدنا مع الفتاة ذات البنطال المخملي . ولم يكن يخطر ببالنا حتى النهوض لأن صورة الفتاة ذات الثوب الأبيض شغفتنا .

وكان الزمن يمضي .

« قلت أخيراً : اسمع يا مارتان ، أعتقد أنها لن تأتي .

— كيف تفسر ذلك ؟ لقد آمنت بنا كما تؤمن بالله . . .

— أجل ، وهلا بالضبط سبب بلأنا . لقد آمنت بنا أكثر مما ينبغي .

— وإذا ؟ لعلك كنت تريدها أن لا تؤمن بنا ؟

— لكان ذلك أفضل بالتأكيد . فالإيمان الملتهب هو أسوأ الحلفاء .
« افتتحت نقاشاً ، وقد انسقت إلى هذه الفكرة : « عندما يعتنق الإنسان أمراً بحرقيته ، فإن الإيمان يدفع ذلك الأمر إلى المحال . والمؤيدون المخلصون لسياسة ما لا يأخذون أبداً على محمل الجد سفسطات تلك السياسة ، بل الغايات العملية التي تتخفى وراء تلك السفسطات فقط . لأن اليافطات السياسية والسفسطات لم تعد لكي يؤمنوا بها ؛ لكنها تستخدم كحجة متفق عليها ضمناً ؛ أما الساذجون الذين يأخذونها على

قال مارتان : مشياً ؟

– قالت : أجل ، مشياً .

– قلت : لكن معنا سيلورة .

– قال مارتان : كوني ملاحظتنا « لكنني فضلت عدم متابعة طقسنا التقليدي في التلاعب بالألفاظ ، لأن لدي تشخيصاً نفسياً أصبح مما عند مارتان ، فشعرت أن المزحات السهلة قد تهددنا بالأذى وأن الجدية التامة قد تكون أفضل أوراقنا الراححة .

« قلت : لا نريد إضاعة وقتك يا آنسة ، لكنك إذا تكلمت بتكريس ساعة أو ساعتين لنا وارشادنا إلى الأماكن اللاتي نرغب برؤيتها في المنطقة ، فسنكون لك من الشاكرين .

– قالت الصبية منحنية من جديد : طبعاً . أود ذلك ، لكن ...»
في تلك اللحظة فقط ، تبينا أنها كانت تمسك في يدها كيس مشتريات يحتوي خستين . « يجب أن أحمل السلطة إلى أمي ، لكن المكان قريب جداً من هنا وسأعود في الحال .

– قلت : بالتأكيد ، يجب أن تحمي السلطة إلى أمك . إننا ننتظرك هنا .

قالت : أجل ، يلزمي على الأكثر عشر دقائق » .

انحنيت من جديد وابتعدت بسرعة .

« قال مارتان : تباً لك !

– إنها من الطراز الرفيع ، أليس كذلك ؟

– أوافقك . إنني مستعد للتضحية بالمرضتين في سبيلها .

محمل الجد فسيكتشفون فيها عاجلاً أو آجلاً التناقضات ، وسيبلثون في التمرد وسينتهون على نحو مخز إلى ارتلاء زي الهراطقة والمرتدين . كلا ، لا يحمل الايمن الأعمى أية فائدة ؛ ليس فقط في المذاهب الدينية والسياسية ؛ بل أيضاً في مذهبنا الذي استخلمناه لاستمالة تلك الصبية .

— قال مارتان : لم أعد أفهمك .

— مع أن كلامي واضح جداً : لم تكن في نظر تلك الفتاة إلا سيدين جديين ، فأرادت أن تتصرف بلباقة ، مثل طفلة مهذبة تتخلى عن مقعدها في الترام للمسنين .

— إذا كان الأمر كذلك ، لماذا لم تواصل لباقتها حتى النهاية ؟

— بالضبط لأنها آمنت بنا كثيراً . حملت الخضار إلى أمها وقصت عليها ما جرى بحماسة : الفيلم التاريخي ، الأترويون في بوهيميا ... والملا ... »

قاطعني مارتان : « أجل ... أعرف البقية » ثم نهض .

الخيانة :

أخذت الشمس تنحدر ببطء على اسطحة المدينة؛ كانت الريح تهب برفق ونحن حزيران . ورغم ذلك ذهبنا إلى مقهى الخدمة اللاتية لنرى فيما إذا كانت الفتاة ذات البنطال المخملي ما تزال تنتظرنا فيه . وطبعاً لم تكن هناك . كانت الساعة السادسة والنصف . نزلنا ثانية إلى السيارة . أصبحنا نشعر فجأة بأننا رجلان منفيان عن مدينة غريبة وإفراحها ولم يبق أمامنا سوى البحث عن ملجأ في سيارتنا التي تبدو متمتعة بامتياز الحصانة هنا .

هتف مارتان عندما صرنا في السيارة : « حسناً ! لا تتخذ سيماء
الجِدَادُ ! الأهم أماننا » .

كنت أوعب بإجابته أننا لم نخصص إلا ساعة من أجل الأهم :
بسبب زوجته جورجيت ولعبة الورق ، لكنني فضلت السكوت .

« أضاف مارتان : من جهة أخرى ، كان النهار حافلاً . استطلاع
الصغيرة من بوزدراني ، التعرض للفتاة ذات البنطال المخملي ، كل شيء
في المدينة جاهز بالنسبة لنا ، ولم يعد أماننا إلا العودة مرة أخرى » .

لم أجب بشيء . أجل . كان الإستطلاع والتعرض ناجحين على نحو
باهر . كان كل ذلك يسير على ما يرام . لكنني فكرت فجأة أن مارتان
لم يتوصل إلى شيء آخر منذ عام ، باستثناء هذه الاستطلاعات
والتعرضات .

رحت أنظر إليه . كانت عيناه تشعان كالعتاد بيريقيهما المتلهف
دوماً ، فشعرت في تلك اللحظة إلى أي مدى كان مارتان عزيزاً علي ومقدار
حبي للرأية التي سار خلفها طيلة حياته : رأية الملاحقة الدائمة للنساء .

كان الزمن يمضي فقتال مارتان : « الساعة السابعة » .

أوقفنا السيارة على بعد عشرة أمتار تقريباً من سور المشفى لكي
يتسنى لي مراقبة المدخل في الرأة . كنت ما أزال أفكر بتلك الرأة .
شعرت أن الغاية من تلك الملاحقة للنساء لا تستهدف مع مرور السنين
النساء بقدر ما تستهدف الملاحقة في حد ذاتها . بشرط أن يكون المقصود
ملاحقة عابثة سلفاً ، يمكن ملاحقة عدد غير محدود من النساء كل يوم
وجعل الملاحقة على هذا النحو ملاحقة مطلقة . أجل ، كان مارتان يصير
في موقف الملاحقة المطلقة .

ما زلنا ننتظر منذ خمس دقائق ولم تأت الفتاتان .

لم يكن ذلك يقلقني البتة . ليس لمجيئهما أو عدم مجيئهما أهمية . لأنه حتى لو جئتا ، فهل بوسعنا في ساعة واحدة أن نسطحبهما إلى شاليه بعيدة ، ونكسب ثقتهم ، ونضاجعهما لكي نستأذن بأدب في الساعة الثامنة وننطلق ؟ كلا ، فمنذ اللحظة التي قرر فيها مارتان أن كل شيء يجب أن ينتهي في الساعة الثامنة ، حول هذه المغامرة (كما في مرات كثيرة !) إلى لعبة وهمية .

مازلنا ننتظر منذ عشر دقائق . لم يظهر أحد على مدخل المشفى .

بدأ مارتان يفتأظ وكان يصيح تقريباً : « سأمهلها خمس دقائق . أيضاً ، وإن أنتظر أكثر من ذلك » .

كنت أفكر أيضاً بأن مارتان لم يعد شاباً . إنه يحب زوجته بإخلاص . ويعيش ، إن صح القول ، حياة زوجية في غاية الرصانة . هذه هي الحقيقة . وفوق هذه الحقيقة ، على مستوى الوهم الساذج والمؤثر ، يستمر شباب مارتان ، الشباب القلق ، مضطرباً ومسرغاً ، ومقتصراً على لعبة بسيطة لم تفلح بعد في تجاوز مضمار ملعبه لكي تبلغ الحياة وتغلو واقعاً . ولأن مارتان هو الفارس الأعمى للضرورة ، فإنه يحول مغامراته إلى لعبة بريئة ، وحتى دون أن ينتبه لذلك ، ويتابعها بكل جوارحه .

كنت أقول لنفسي : حسناً ! إن مارتان سجين وهمه ، لكن أذا ؟ لماذا أساعده في هذه اللعبة المضحكة ؟ أنا من يعلم أن كل ذلك ليس إلا خديعة ألسنت أيضاً مضحكة أكثر من مارتان ؟ لماذا التظاهر بترقب مغامرة حب في حين أنني أعلم تماماً بأن ما يمكنني انتظاره على الأكثر هو إضاعة ساعة ، فاشلة سلفاً ، مع امرأتين مجهولتين ولا مباليتين ؟

عندئذ شاهدت في المرأة الشابتين تعبران سور المشفى . كنت أميز رغم تلك المسافة برقيق المسحوق والحمرة على الوجنتين ، وكانتا ترتديان

بأناقة صارخة وبالتأكيد ارتبط تأخرهن بلباسهن المتكلف جداً . أخذتا
تتلفتان حولهما وتتجهان إلى سيارتنا .

« قلت متظاهراً بعدم رؤية الفتاتين : وأسفاها يا مارتان . انقضت
الربع ساعة . لننطلق » وضغطت على دواسة البنزين .

التسدم :

كنا على وشك الخروج من مدينة ب . . . ، نعبث المنازل الأخيرة ،
وتنوغل في مشهد الحقول والأشجار ، مع الشمس الغاربة فوق المرتفعات .
كنا ساكتين .

كنت أفكر في يهوذا الاسخريوطي الذي قال كاتب خفيف الدم أنه
خان المسيح لأنه كان يؤمن به ايماناً لا نهائياً ، وأنه لم يطق صبراً على
انتظار المعجزة التي سيظهر المسيح بها قدرته الالهية لكل اليهود ، لذلك
أسلمه إلى جلاديه حتى يرغمه على الاسراع . خانه لأنه كان يريد تعجيل
ساعة انتصاره .

كنت أحدث نفسي : للأسف ، حين خنت مارتان ، فلأنني على
العكس من ذلك ، انقطعت عن الايمان به (وبقدرته الالهية في سباقه إلى
الفتيات) ، إنني هجين دنيء من يهوذا الاسخريوطي وتوما الذي يدعى
الشكاك .

كنت أشعر أن ذنبي يزيد من تعاطفي مع مارتان وأن راية الملاحقة
الدائمة للنساء (تلك الراية التي كنا نسمع خفقانها باستمرار فوق
راسينا) تؤثر فيّ لدرجة البكاء . وبدأت الوم نفسي على تهوري .

هل سأفلح حقاً ذات يوم بالتخلي أنا أيضاً عن تلك التصرفات التي
تعني الشباب ؟ وماذا بوسعي أن أفعل غير تقليدها ، ومحاولة العثور
في حياتي الحكيمة على أرض صغيرة منسججة لأجل هذا النشاط الأخرق؟
وما أهمية أن يكون كل ذلك لعبة عابثة ؟ ما أهمية أن أعرف ذلك ؟ وهل
سأقلع عن تمثيل الدور لأنه بكل بساطة عابث ؟

تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية :

- كان مارتان بجانبني على مقعده وكان غيظه يتلاشى بهدوء .
- « قال لي : اسمع، هل حقاً صاحبك طالبة الطب من صنف رفيع؟
- أخبرتك بذلك . من صنف زوجتك جورجيت » .
- طرح مارتان علي أسئلة أخرى . اضطررت أيضاً ان اصف له طالبة الطب .
- ثم قال : « ربما يمكنك ان تمررها لي فيما بعد ؟ » .
- أردت ان اكون مقنماً : « أخشى ان يكون هذا صعباً . قد يزعجها ذلك لانك صديقي . لديها مبادئ ...
- لديها مبادئ ... » ردد مارتان بحزن ، ورأيت بوضوح انه يأسف لذلك .
- لم اكن أريد إيلايه .
- « قلت : إذا تظاهرت بعدم معرفتك . ربما يمكنك اعتبار نفسك شخصاً آخر
- فكرة جيدة ! مثلاً ، اعتبرني فورمان ، مثل اليوم .
- لا يهمها المخرجون . انها تفضل الرياضيين .
- قال مارتان : لم لا ؟ كل شيء ممكن « وغلدونا من جديد في غمرة النقاش . كان الأفق يتضح رويداً رويداً ، ويوشك ان يتمايل لناظرينا في المساء الذي بدأ يهبط ، مثل تفاحة جميلة ياقعة ومشعة .
- اسمحوا لي ان اسمي تلك التفاحة ، بشيء من الفصاحة ، تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية .

لعبة الأوتو - ستوب *

*** الأوتو - ستوب : استيقاف سيارة خاطئة على الطرق العامة الإنتقال بها مجاناً .**

أزلق مؤشر عداد البنزين فجأة نحو الصفر فقال السائق الشاب بأن ماتستهلكه هذه السيارة أمر غير محتمل . وعلقت الفتاة (المألوفة) من العمر اثنين وعشرين عاماً تقريباً) : « المهم أن لا نتعطل بسبب الوقود مثل المرة الماضية » وذكرته بأماكن عدة حدث فيها ذلك . أجابها الشاب بأنه ليس قلقاً من ذلك ، لأن كل ما يحصل له يرفقتها له سحر للمغامرة . لم تكن الفتاة موافقة على هذا الرأي : فعندما كانا يتعطلان بسبب الوقود في أرض مكشوفة ، فإن المغامرة إذا صدقناه تكون دوماً لها ولها وحدها ، لأنه كان يختبئ بينما كان يجب عليها استخدام وإساءة استخدام مفاتيحها الانثوية : تنادي سيارة وتجعلها تعلقها إلى أقرب محطة وقود ، ثم توقف سيارة أخرى وتعود بالصفحة . علق الشاب بأن السائقين الذين كانوا ينقلونها بجوارهم كانوا سمجين ولا بد حتى تتكلم عن مهمتها كأنها سخرة أجابت الفتاة (بفتح لفتح) أنهم كانوا أحياناً جنائين جداً لكن قلما كان بوسعها الإفادة من ذلك ، لأنها تكون مرتبكة بالصفحة ومضطرة لمغادرتهم دون أن يتاح لهما الوقت للقيام بشيء . قال : « غولة » . أجابته بأنه إذا كان يوجد غول فإنه هو . والله أعلم كم من الفتيات كن يستوقفنه على الطريق عندما كان يمضي وحيداً ! وبينما كان يقود ، احتضن كتفها ومنحها قبلة على جبهتها . كان يعلم أنها تحبه وتغار عليه . والغيرة ليست سمة الطبع الانيس جداً ، لكن إذا تجنب المرء المغالاة فيها (إذا ترافقت بالتواضع) فإن فيها رغم كل مساوئها شيئاً ما مؤثر . كان يفكر بذلك على كل حال . ولأنه لم يكن يبلغ من العمر الا ثمانية وعشرين عاماً ، فقد كان يظن نفسه كهلاً ويتصور أنه يعرف عن النساء كل ما يمكن لرجل أن يعرفه عنهن . وما كان يحبه في الفتاة الجالسة بجانبه هو بالضبط ما وجدته حتى الآن نادراً في النساء : البراءة .

أصبحت الإبرة على الصفر حين شاهد على يمين الطريق لوحة تشير إلى وجود محطة وقود على بعد خمسمائة متر . وما كادت تعلن عن شعورها بالإرتياح ، حتى أضاء الغماز اليساري وصعد فوق المنبسط الترابي أمام مضخات الوقود . لكن سيارة ضخمة ذات خزان كبير كانت واقفة أمام المضخات وتملؤها بواسطة أنبوب غليظ . قال : « يا للصدفة السيئة » ونزل . هتف لعامل المضخة : هل سيستغرق ذلك طويلاً ؟ - دقيقة - دقيقة ، هذا معروف » كان يريد الجلوس ثانية في السيارة ، لكنه تبين أن الفتاة نزلت من الباب الآخر . قالت له : « أهدرني . - فسألها قصداً لكي يخرجها : أين تذهبين ؟ » مضى عام على تعارفهما ، لكنها كانت ماتزال تصل إلى درجة الإحمرار خجلاً أمامه وكان يحب كثيراً لحظات حياتها ، لأنها تميزها أولاً عن النساء اللواتي إليهن قلبها ولأنه يدرك ثانياً قانون الزوال الكلي الذي يجعل حياء صديقتة ثميناً بالنسبة له .

٢

كانت الفتاة تكره واجب التوسل إليه للتوقف أمام غابة اشجار صغيرة (غالباً ما كان يسير لعدة ساعات بلا انقطاع) . كانت تفضب دائماً من الدهشة المتكلفة التي يسألها بها عن السبب . كانت تعلم أن حياءها مثيراً للسخرية وقديم الطراز . تأكدت من ذلك مراراً في عملها ، حيث يسخر الناس منها ويثيرونها عمداً بسبب حشمتها . ودوماً كانت تحذر سلفاً من فكرة أنها ستحمر . كانت ترغب بأن تشعر بالراحة في جسدها ، دون هم أو قلق ، مثلما يتاح ذلك لمعظم اللواتي تحاذين . بل انها ابتكرت ، من أجل استعمالها الشخصي ، أسلوباً مزيداً للاقناع اللدائي : كانت تردد أن كل كائن انساني يتلقى عند ولادته جسداً من بين الملايين من الاجساد الأخرى المعدة للأخذ ، كما لو أنه يُمنَح منزلاً شبيهاً بملايين المنازل الأخرى في مجمع سكني كبير ، وأن الجسد إذا شيء طارئ ولا شخصي ، وهو ليس سوى سلعة مستعارة ومصنعة . هذا ما كانت تردده بكل التنويعات المحتملة ، لكن دون أن تتمكن من ترسيخ هذا الأسلوب بالإحساس في ذهنها . كانت ثنائية الروح والجسد غريبة عنها . كانت تهاهي كثيراً في جسدها كي لا تشعرها هذه الثنائية بالقلق .

كانت تشعر بهذا القلق حتى إلى جانب الشاب ؛ كانت تعرفه منذ عام وتشعر بالسعادة لأنه بالتأكيد لم يميز مطلقاً بين جسدها وروحها للدرجة أنه كان يوسعها العيش معه جسداً وروحاً . كانت السعادة تراودها من غياب هذه الثنائية ، لكن ليس ثمة مسافة كبيرة بين السعادة والشك وكانت مفعمة بالشكوك . فعلى سبيل المثال كانت تقول لنفسها غالباً أنه توجد نساء أخريات أكثر إغراء (وهن دون قلق) وأن صديقها الذي يعرف هذا النموذج من المرأة ولا يخفي ذلك عنها سيتركها ذات يوم من أجل إحداهن . (طبعاً كان الشاب يظن بأنه تعرف على ما يكفي منهن هكذا من أجل أيامه القادمة ، لكنها كانت تعرف أنه أكثر شباباً مما كان يظن هو نفسه) كانت تريده لنفسها كلياً وتريد نفسها له كلياً ، لكنها كلما سعت أكثر لإعطائه كل شيء ، كلما تزايد إحساسها بأنها ترضى عليه بما يمنحه حب ظاهري وسطحي وبما يمنحه الغزل . وكانت تلوم نفسها لعدم قدرتها على الجمع بين الجدية والخفة .

لكنها يومئذ لم تتألم ولم تفكر بشيء من هذا القبيل . كان يوم عطلتها الأول (عطلة الخمسة عشر يوماً التي كانت على مدار العام نقطة التقاء رغباتها) والسمة زرقاء (كانت تتسائل على مدار العام فيما إذا كانت السماء زرقاء حقاً) وكان برفقتها . بعد أن سألتها « أين أنت ذاهبة ؟ » احمرت وانطلقت راكضة دون أن تنبث بكلمة . التفت حول محطة الوقود التي توجد على حافة الطريق في أرض منبسطة ومكشوفة ، وكانت بداية غابة على بعد مائة متر (في الاتجاه الذي يترتب عليهما ارتياده بعد ذلك) فانطلقت في هذا الاتجاه واختفت وراء دغلة مستسلمة لشعور بالراحة . (وحتى الفرح الذي يسببه حضور المحبوب ، لا بد للمرء أن يكون وحيداً لكي يشعر بغيضه) .

ثم خرجت من الغابة وعادت إلى الطريق ؛ ومن المكان الذي الفت نفسها فيه ، راحت تشاهد المحطة ؛ بينما بدأت سيارة الصهريج الضخمة

تغادر الآن . تقدمت السيارة نحو العمود الأحمر لمضخة الوقود . أخذت
تمشى على امتداد الطريق ؛ وبالتكاد تلفتت من حين لآخر كي ترى
فيما إذا وصل . شاهدها أخيراً ؛ فتوقفت وأخذت تشير له ، كما تشير
مستوقفة لسيارة عابرة . فرملت السيارة ووقفت بمحاذاتها تماماً .
ملل الشاب نحو زجاج النافذة وأنزله ، ثم ابتسم وسأل : « أين أنت
ذهبة يا آنسة ؟ واستعلمت الفتاة بدورها بابتسامة دلال : — هل أنت
ذاهب إلى بيستريكا ؟ فقال وهو يفتح الباب : اصعدي ، أرجوك »
فصعدت وانطلقت السيارة .

٣

كان الشاب يسر دائماً لرؤيتها مبتهجة ؛ وهو ما كان يحدث نادراً :
كان عملها شاقاً (جو مقيت ، ساعات عمل إضافية كثيرة بدون تعويض)
وفوق ذلك أم مريضة في المنزل ؛ وبسبب إرهاقها في أغلب الأحيان ، كانت
تفقد هدوءها وينقصها الإطمئنان وترزح بيسر تحت وطأة الخوف والقلق .
كان يقابل إذاً كل دلالة فرح من جهتها بالاهتمام اللطيف للأخ البكر .
ابتسم لها وقال : « إنني محظوظ اليوم . أقود منذ خمس سنوات ولم
أقل بجانبها مطلقاً مستوقفة بمثل هذا الجمال » .

كأنت الفتاة تتلقى بامتنان أقل مديح من صديقها ؛ ولكي تحتفظ
بشيء من دفة ذلك ، قالت :

« إنك تتقن الكذب .

— هل أبدو كاذباً ؟

— قالت : يبدو أنك تحب الكذب على النساء » وتخلل كلامها بدون
علمها شيء من قلقها القديم ، لأنها كانت تعتقد حقاً بأنه يروق لصديقها
الكذب على النساء .

كان يغضب عادة من نوبات غيرة صديقته ، لكن تيسر له يومئذ ان لا يعيرها اهتماماً لأن هذه العبارة لم تكن موجهة إليه بل إلى سائق مجهول . اكتفى بطرح سؤال تافه : « هل يزعجك هذا ؟ »

— قالت له : لو كنت صديقتك لأزعجني هذا « وكان هذا درساً أخلاقياً لطيفاً من أجل الشاب ؛ لكن نهاية العبارة لم تكن موجهة إلا للسائق الغريب : « هذا لا يزعجني ما دمت لا أعرفك » .

— تغفر المرأة دوماً بيسر لغريب أكثر من صديقها (وكان هذا درساً أخلاقياً لطيفاً يوجهه بدوره إلى الفتاة) « إذاً بوسعنا التفاهم ما دمتنا غريبين أحدهنا عن الآخر » .

تظاهرت بعدم إدراك الفارق التعليمي المضمّر في هذه الملاحظة وقررت ألا تحادث بعد إلا السائق الغريب . « وبماذا يفيدنا هذا ما دمتنا سنفترق بعد بضع دقائق ؟ »

— سألها : لماذا ؟

— أنت تعلم جيداً أنني سأنزول في بيستريكا .

— وإذا نزلت معك ؟ «

عند هذه الكلمات ، رفعت بصرها إلى الشاب وتأكدت أنه غداً تماماً مثلما كانت تتصوره في ساعات غيرتها الأكثر إيلاماً ؛ وأصبحت تخشى من هذا الدلال الذي يحادثها به (هي المستوقفة المجهولة) والذي يجعله مغرباً جداً . أجابت إذاً بوقاحة مثيرة :

« أتساءل عما ستفعل بي ؟ »

— قال بلطف : لن احتاج لكثير من التفكير كي أعرف ما سأفعله بفتاة في مثل هذا الجمال « وهذه المرة أيضاً كانت الفتاة أكثر من شخصية المستوقفة .

كانت هذه الكلمات اللطيفة بالنسبة لها بمثابة ضبطها له مثلبساً بالجريمة ، وكاعترافٍ منتزع بخدمة بارعة ؛ فأحست أن شعوراً مفاجئاً وخاطفاً بالحقد يستولي عليها وقالت : « إنك تتوهم ! »

راح يراقبها : صار وجه الفتاة العنيد متشنجاً ؛ فشعر حيالها بشفقة غريبة وتمنى أن يعثر ثانية على نظرتها المألوفة والأنيسة (التي كان يقول عنها بأنها بسيطة وطفولية) ؛ مال نحوها وضم كتفيها وتفوه باسمها برقة وراغباً لإلغاء اللعبة .

لكنها تخلصت منه وقالت : إنك تتسرع قليلاً ! »

— قال مبتعداً عنها : المذرة يا آنسة « ثم ركز انتباهه على الطريق دون أن ينبث بكلمة .

٤

تخلت الفتاة عن هذه الغيرة بالسرعة التي خضعت لها فيها . كان لديها ما يكفي من العقل السليم لكي تعلم أن كل ذلك ليس سوى لعبة ؛ واخذت تشعر بنفسها مشيرة للسخرية قليلاً لأنها أبعدت صديقها عنها في غمرة الغيرة ، ولم تكن ترغب أن يلاحظ ذلك . كانت تتمتع لحسن الحظ بمقدرة خارقة على تغيير اتجاه تصرفاتها بالتالي ، وقررت بأنها لم تبعده بسبب الغيظ ، لكن وحسب كي تستمر اللعبة التي كان عدم الاكتراث بها يناسب تماماً أول يوم من العطلة . .

إذا أصبحت من جديد المستوقفة التي أبعدت لتوها السائق الجريء جداً ، ولكن لكي تؤخر الغزو فقط وتمنحه نكهة أكثر . التفتت نحوه بخفة وقالت بصوت ملاطف : « لم أكن أريد إبلامك يا سيدي

— قال : اعذريني ، لن المسك ثانية » .

كان يحقد عليها لأنها لم تفهمه ولأنها رفضت أن تغدو هي نفسها حين كان يرغب بذلك ؛ وبما أنها أصبحت مصممة على الاحتفاظ بقناعها، صب غضبه ثانية على المستوقفة المجهولة التي كانت تمثلها ، حينذاك ، اكتشف فجأة شخصية دوره : تخلى عن ملاطفاته التي كانت وسيلة ملتوية لإسعاد صديقتة ، واخذ يمثل دور الرجل الذي يشدد في علاقاته بالنساء على المظاهر الرجولية العنيفة : الإرادة والواقحة والثقة .

كان هذا الدور مناقضاً تماماً للاهتمام المجنون الذي كان يشعر به حيال الفتاة . صحيح انه اظهر لباقة اقل مع النساء قبل ان يتعرف عليها ، لكن لم يكن فيه حتى ذلك الحين شيء من الرجل القاسي والشيطاني ، لأنه لم يكن يتميز بقوة إرادته ولا بغياب هواجسه . مع ذلك ، إذا لم يكن يشبه هذا النوع من الرجل ، فقد رغب فيما مضى بمشابهته .

إنها بالتأكيد رغبة ساذجة قليلاً ، لكن ماذا يفعل بها : الرغبات الصبيانية تغلت من كل شراك النفس الراشدة وتقاومها أحياناً حتى بلوغ الشيخوخة النائية . وتنتهز هذه الرغبة الصبيانية الفرصة لكي تتجسد في الدور الذي يعرض عليها .

كان المدى الساخر للشباب يوافق الفتاة : كان يحرقها من نفسها . لأنها كانت هي نفسها الغيرة في البداية . وحللاً كف صديقها عن إظهار مواهبه كفاو لكي لا يبدي إلا وجهه الحارم ، هدأت غيرتها . كان يمكنها تناسي نفسها والانغماس في دورها .

دورها ؟ أي دور ؟ دور مستمد من الأدب الرديء . كانت قد أوقفت السيارة ، ولم يكن هذا لكي تذهب إلى أي مكان ، بل من أجل إغواء الرجل الجالس خلف المقود ؛ فلم تكن المستوقفة إلا غاوية وضيعة

تحسن استخدام مفاتها على نحو رائع . اندست الفتاة في جلد هذه الشخصية الروائية يسر فاجأها هي نفسها .

هكذا كانا متجاورين : سائق ومستوقفة ، كلاهما مجهولان .

٥

وأكثر ما كان يأسف الشاب لعدم وجوده في الحياة ، هو اللامبالاة . كانت طريق حياته مرسومة بدقة صارمة: كان عمله يستغرق أكثر من ثماني ساعات يومياً ؛ ويقضي بقية نهاره في السأم الإلزامي للإجتماعات والدراسة في المنزل ؛ وكان يشبع من خلال نظرات زملائه الكثيرين حتى الوقت التافه من حياته الخاصة التي لم يواظب على اخفائها في أي وقت والتي أصبحت مراراً موضوع ثرثرات واجتماعات علنية ، لم يكن حتى أسبوعاً العطلة ذاتهما يزودانه بأي شعور بالخلاص أو المغامرة ، كان هنا أيضاً يسود الشبح الباهت للتخطيط الدقيق ، وبسبب قلة المساكن المخصصة لقضاء الاجازات ، اضطر لان يحجز قبل ستة اشهر حجرة في التاترا ، وقد احتاج من أجل ذلك إلى توصية من اللجنة النقابية للمشروع الذي يعمل فيه ، اللجنة التي لم تكن روحها المواظبة تتوانى للحظة عن متابعة تطرفاته وحركاته .

انتهى إلى الإقرار بذلك كله ، لكن كان يعتريه أحياناً وهم رهيب لطريق تلاحقه عليها انظار الجميع ، دون أن يستطيع التنحي عنها مطلقاً . انبثقت هذه الرؤية في هذه اللحظة بالذات ، وفي انقطاع غريب ، اختلطت عليه الطريق المتخيلة بالطريق الحقيقية التي يسير عليها ، فقلده هذا التداعي الغريب والقصر للأفكار إلى شلوذ مفاجيء .

« إلى أين قلت أنك ذاهبة ؟ »

— إلى بيستريكا .

- وماذا ستفعلين هناك ؟

- لدي موعد .

- مع من ؟

- مع سيد .

كانت السيارة تصل بالضبط إلى مفترق طريق فسيح ، أبطأ الرجل
سرعته ليتبين لافتات الارشاد ، ثم اتجه إلى اليمين .

« ما الذي سيحدث إن لم تذهبي إلى موعدك ؟

- ستكون مسؤوليتك ، وسيترتب عليك الاهتمام بي .

- ألم تلاحظي أنني سلكت طريق نوقي زامكي ؟

- حقاً ؟ لقد فقدت رشداك !

- قال : لا تخشي شيئاً ! سأهتم بك .

واكتسبت اللعبة في الحال صفة جديدة . لم تكن السيارة تبعد من
عن الهدف التخيل وحسب - بيستريكا - بل عن الهدف الحقيقي أيضاً
الذي كانت قد سلكت من أجله الطريق في الصباح نفسه : جبال التانرا
والحجرة المحجوزة . أصبح الوجود المثل يتعدى على الوجود الحقيقي .
وصار الشاب يتعد في آن معاً عن نفسه وعن الطريق الصارمة التي لم
يحد عنها أبداً من قبل .

اندهشت : « لكنك قلت لي بأنك ذاهب إلى التانرا ؟

- أنا أذهب إلى المكان الذي بطول لي يا آنسة . إنني رجل حر

وأفعل ما أشاء وما يعجبني » .

كان الليل قد بدأ يحل حين وصلا إلى نوفي زامكي .

لم يكن الشاب قد ارتادها من قبل ، واحتاج إلى فترة مديدة للإستدلال . توقف مراراً لكي يسأل المارة عن مكان الفندق . كانت الشوارع محفرة ، واستغرق ما ينوف على الربع ساعة للوصول إلى الفندق بعد عدة دورات وانعطافات مع أنه قريب (كما قالت إرشادات المارة) . لم يكن الفندق جذاباً ، ولكنه كان الوحيد في اللدنة وكان الشاب متعباً من المسير . قال : « انتظريني هنا » وغادر السيارة .

أصبح ثانياً هو نفسه ، بعد مغادرته . كان يزعمه أن يلقي نفسه على حين غرة في مكان غير متوقع تماماً ، خصوصاً وأن أحداً لم يرغمه عليه وأنه هو نفسه لم يكن يريد ذلك . وكان يلوم نفسه على مبالفته ، ثم عزم على مداراة قلقه : ستنتظر الحجرة في التاترا إلى اليوم التالي ، وأي سوء يوجد في الاحتفال بهذا اليوم الأول من الإجازة بشيء مما هو غير متوقع ؟

اجتاز قلعة الطعام العابقة بالدخان والمزدحمة والصاخبة وسأل عن مكتب الاستقبال . أشاروا له إلى آخر الردهة عند أسفل الدرج ، حيث تصدرت شقراء تحت لوحة مغطاة بالمفاتيح ، وحصل بصعوبة على الغرفة الشافرة الأخيرة .

حين أصبحت الفتاة أيضاً وحيدة تظلت من دورها . لكنها لم تكن غاضبة من تغيير خط السير . كانت من الاخلاص لصديقها بحيث لم تكن تضع موضع الشك شيئاً مما كان يفعله ، وكانت تهبه بثقة ساعات حياتها . ثم تخيلت أن فتيات أخريات ممن صادفهن خلال أسفاره انتظرنه في السيارة كما تنتظره فيها الآن . والغريب في الأمر أن هذه الفكرة لم تكن تؤذيها ، أخذت تبتسم ، كان يلبو لها جميلاً أن تغدو هذه المرة تلك الغريبة ، تلك الغريبة غير المسؤولة والوقحة ، وواحدة من هؤلاء

اللوآاتي كانت تغار منهم كثيراً ، كانت تظن أنها بذلك تسحب البساط من تحت أقدامهن ، بعد أن وجدت الوسيلة للإستيلاء على أسلحتهن ، وتهب صديقها أخيراً ما لم تكن قد عرفت بعد أن تعطيه إياه : الطيش واللامبالاة وعدم الإحتشام وكانت تشعر بإرتياح خاص افكرة أنه كان بوسعها وحدها أن تكون كل النساء ، وبوسعها هكذا (وحدها) الإستئثار بكل اهتمام حبيبها وشغفه الكلي بها .

فتح الشاب الباب وأدخل الفتاة إلى صالة المطعم . عثر على الطاولة الوحيدة الشائفة في زاوية وسط الصخب والقفازة والدخان .



قالت الفتاة بنبرة تحد : « سأرى الآن كيف ستهم بي .

— هل ستتناولين مشروباً فاتحاً للشهية ؟

قلما كانت الفتاة ميالة للكحول ، كانت تشرب قليلا من النبيذ وتؤثر البورتو . لكنها أجابت هذه المرة بتصميم : فودكا .

— قال : ممتاز أتمنى ألا تهملي .

— قالت : ولماذا ؟

لم يجب ونادى النادل ، طلب قدحي فودكا وشريحتي لحم . ثم أحضر النادل بعد لحظة القدحين ووضعهما أمامهما .

رفع قدحه وقال : في صحتك !

— اليس بوسعك إيجاد شيء أكثر طرافة ؟

كان يوجد شيء في لعبة الفتاة قد بدأ يغيظه ، الآن وقد أصبحت ووجهاً لوجه ، أدرك أنها اذا كانت تظهر له على أنها فتاة أخرى فليس

هنا فقط بسبب « كلماتها » ، لكن لانها تغيرت تملأ في حركاتها. وفي ايمائتها ، ولانها كانت تشبه بدقة مؤسفة ذلك النموذج من المرأة الذي خبره جيداً والذي كان يشعره بإشمئزاز طفيف .

بلبل إذا نخبه (وهو يمسك قدحه بيده الممدودة) : « حسناً ، لا اشرب في صحتك بل في صحة صنفك الذي يجمع عيوب الإنسان بأسمى صفات الحيوان .

— سألت : عندما تتكلم عن صنفى ، هل تعني جميع النساء لا

— لا ، فقط اللواتي يشبهنك .

— على أية حال ، لا أجد مقارنة المرأة بالحيوان ظريفة جداً .

رد وهو ما يزال يمسك القدرح بيده : لن اشرب اذا في صحة اشباهك بل في صحة روحك ، فهل أنت موافقة ؟ في صحة روحك التي تنقد حين تهبط من الرأس إلى البطن والتي تخمد حين تصعد ثانية من البطن إلى الرأس » .

رفعت قدحها : « موافقة ، في صحة روحي التي تهبط إلى بطني

— قال : ايضاً تعديل طفيف ، لنشرب بالاصح في صحة بطنك

الذي تهبط اليه روحك .

— قالت : في صحة بطني « وبلنا على بطنها (حين أشار اليه

باسمه) انه يستجيب للنداء ، صارت تشعر بكل ميليمتر من بشرته .

ثم احضر النادل شريحتي لحم . طلبا قدحي فودكا مرة ثانية وماءً غازياً (شربا هذه المرة في صحة نهدي الفتاة) واستمر الحديث بلهجة عابثة على نحو غريب . أخذ يفتاظ أكثر فأكثر لرؤيته إلى أي مدى غدت

صديقته تحسن السلوك كأمراة طائشة ، فراح يقول لنفسه : ما دامت تعرف جيدا كيف تصير هذه الشخصية ، فلانها هي شخصيتها حقا ، في الحقيقة لم تكن روح سواها المتدققة من مكان ما هي التي تتسلل إلى تحت جلدها ، بل كانت روحها نفسها التي تجسدها هكذا ، أو على الأقل جزء منها كانت تحافظ عليه عادة مسجوناً ، لكن التدرج باللعبة جعله يفلت من قفصه ، فقد كانت بالتأكيد تظن أنها تتنكر وهي تمثل هذه اللعبة ، لكن ألم يكن الأمر على العكس تماماً ؟ ألم تكن هذه اللعبة هي التي تعيدها إلى نفسها ؟ والتي تحررها ؟ لا ، فأمامه لم تكن توجد امرأة أخرى في جسد صديقته ، بل كانت صديقته تماماً ، هي نفسها ولا واحدة سواها . أخذ ينظر إليها بنفور متزايد .

لكن ذلك لم يكن نفوراً فقط . فكلما بدت له غريبة عقلياً أكثر كلما صار يشتهيها جسدياً أكثر ، فغرابة الروح قرّدت جسدها كإمرأة ، وبالأحرى ، هذه الغرابية جعلت أخيراً من هذا الجسد جسداً كما لو أن هذا الجسد لم يكن موجوداً بالنسبة له حتى ذلك الحين إلا في ضباب التعاطف والوجد والاهتمام والحب والانفعال ، كما لو كان ضائعا في هذا الضباب (أجل ، كما لو كان الجسد ضائعا !) وكان الضباب بحسب أنه يرى جسد صديقته لأول مرة .

بعد قدح الفودكا الثالث الممزوج بالمياه الغازية ، نهضت وقالت بابتسامة دلالة : « اعدوني

— هل يمكنني أن أسألك أين أنت ذاهبة يا آنسة ؟

— لأبول ، بعد إذناك » وانسلت بين الطاولات نحو الستارة المخملية آخر المطعم .



كانت الفتاة مسرورة لأنها تركته كالمدهول من هذه الكلمة — غير المؤذية طبعا — لكن التي لم يكن قد سمعها تنفوه بها أبداً ، فلم يكن

شيء في رأيها يعبر عن شخصية المرأة التي كانت تجسدها أفضل من التفخيم المنصب بدلال على هذه الكلمة ، أجل ؛ أصبحت مسرورة وبحالة ممتازة ، فاللعبة صارت تسحرها وتزودها بأحاسيس جديدة تماما : على سبيل المثال الاحساس بلا مبالاة غير مسؤولة .

شعرت فجأة بنفسها مرتاحة تماما ، هي التي كانت تخشى اللحظة الآتية . كانت حياة المرأة الأخرى هذه التي ألفت نفسها مستغرقة فيها بفتة ، حياة بلا حياء وبلا تحديدات سلوكية ، بلا ماضٍ ولا مستقبل وبلا التزام ؛ كانت حياة حرة على نحو استثنائي . وبعد أن أصبحت المستوقفة ، غدت قادرة على كل شيء ؛ كان كل شيء مسموحاً لها ؛ كل قول وكل فعل وكل شعور .

لاحظت وهي تجتاز القاعة بأن الناس كانوا يراقبونها من كل الطاولات ، وهذا أيضا كان إحساسا جديدا لم تكن تعرفه : اللذة الفاجرة التي كان جسدها يزودها بها . وحتى الآن لم تتمكن إطلاقا من التحرر تماما من المراهقة ذات الأربعة عشر عاما التي تخجل من نهديها وتشعر بإنحساس البلاء المقيت لفكرة انهما سيبرزان على جسدها ويصبحان مرثيين . ومع أنها كانت فخورة بكونها جميلة وذات قد رشيق ، فقد كان الحياء يصحح هذا الزهو مباشرة : كانت تشعر كثيرا بأن الجمال الأنثوي يؤثر أولا بقدرته على الاثارة الجنسية وكان هذا بالنسبة لها شيئا مقيتا ؛ وكانت تمنى أن لا يتوجه إلى جسدها إلا الرجل الذي تحبه ؛ وعندما كان الرجال ينظرون إلى صدرها في الشارع ، كان يبدو لها بأن تلك النظرات تدنس شيئا من حميميتها الأكثر سرية التي لم تكن تخص سواها وسوى حبيبها . لكنها غدت الآن المستوقفة ، امرأة بدون مستقبل ، فقد تحررت من سلاسل حبها الرقيقة وبدأت تدرك جسدها بقوة ؛ وكان هذا الجسد يثيرها لا سيما وأن النظرات التي كانت تراقبها، كانت غريبة جدا عنها .

كانت تمر قرب الطاولة الأخيرة حين سألها بالفرنسية رجل ثمل بعض الشيء أراد ، بالتأكيد ، التمييز بمعرفته للناس : « بكم يا آنسة ؟ » .

فهت الفتاة ، فأخذت تحذب جذعها وتعيش بشدة كل حركة من حركات وركيها ؛ ثم اختفت وراء الستارة .

- ٩ -

لأنها لعبة عجيبة . كانت الغرابة تأتي على سبيل المثال من أن الشاب ولو كان قد تطبع تماما بطبع السائق المجهول ، فإنه ظل مصرا على رؤية صديقه في المستوقفة . وهذا بالضبط ما كان مرهقا ؛ إذ كان يرى صديقه منهمكة في إغراء مجهول ، وكان سيء الحظ لحضوره هذا المشهد ، ولرؤيته عن كثب ما كانت تبديه وما كانت تقوله حين كانت تخونه (حين ستخونه) ؛ كان له الشرف المفارق بتقديم نفسه طعما لخياتها .

الأسوأ أنه كان يعبدها أكثر مما كان يحبها ؛ وكان يقول لنفسه دائما بأن الفتاة ليس لها حقيقة إلا في حدود الوفاء والطهارة ، وأنها لم تكن بكل بساطة موجودة بعد هذه الحدود ، وأنها ستكف عن أن تكون هي نفسها بعد هذه الحدود كما يكف الماء عن أن يكون ماء بعد درجة الغليان . وعندما صار يشاهدها تخترق هذه الحدود المرعبة برشاقة طبيعية ، راح يشعر بالغضب يستولي عليه .

عادت من المغاسل وتدمرت قائلة : « قال رجل لي : بكم يا آنسة ؟

- لا تندهشي ! إنك تبدين عاهرة .

- هل تعلم أنني لا أبالي بذلك ؟

- كان عليك البقاء مع ذلك السيد !

- لكنني برقتك .

- ١٨٩ -

- بوسعك اللحاق به فيما بعد ، وليس امامك إلا الاتفاق معه .

- إنه لا يعجبني .

- لكن لن يضايقك مطلقا ان يكون لديك عدة رجال في الليلة نفسها .

- ولم لا ؟ إذا كانوا فتيانا وسيمين .

- هل تفضلين الحصول عليهم واحداً تلو الآخر أم جميعهم سوية ؟

- كلاهما .

بدأت المحادثة تصبح خطره شيئاً فشيئاً ؛ وكانت منزعة منها قليلا لكن لم يكن بوسعها الاحتجاج . والمرء ليس حرا في اللعبة ، فاللعبة بالنسبة للاعب هي مكيدة . ولو لم يكن الأمر يتعلق بلعبة ، ولو كانا مجهولين ، أحدهما بالنسبة للآخر ، لكانت المستوقفة قد استطاعت مند زمن طويل أن تشعر بالاهانة وتغادر ؛ لكن ليس ثمة وسيلة للفرار من اللعبة ؛ فليس بوسع الفريق مغادرة الملعب قبل نهاية المباراة ، ولا تستطيع قِطْع لعبة الشطرنج الخروج من خاناتها على الرقعة، ولا يمكن تجاوز حدود مجال اللعبة . كانت الفتاة تعلم انها ملزمة بقبول كل شيء ، تماما لأنه كان المقصود لعبة . كانت تعلم بانها كلما توغلت في اللعبة، كلما غدت مجرد لعبة ، وكلما كانت مضطرة أكثر على لعبها بانقياد . ولم يكن يجدي شيئا الاستنجاد بالحكمة وتحذير النفس الطائشة لكي تحافظ على تميزها ولا تأخذ اللعبة على محمل الجد ، ولأنها كانت بالضبط لعبة ، لم تكن النفس خائفة ولم تكن تلتافع عن نفسها وكانت تستسلم للعبة كأنها مخدر .

نادى الشاب النادل ودفع الحساب ، ثم نهض وقال : « لنذهب من هنا

– سألته وهي تتظاهر بعدم الفهم : إلى أين ؟

– هيا وبدون أسئلة !

– كيف تكلمني هكذا !

– كما تكلم مع عاهرة .

– ١٠ –

كانا يصعدان الدرج الباهت الاضاءة ؛ كانت مجموعة من الرجال الثملين قليلا ينتظرون امام المغاسل ، ضمها من الخلف بحيث أمسكت راحة يده بأحد نهديها. شاهد الرجال القريبون من المغاسل ذلك، فأخذوا يلقون الدعابات . أرادت التخلص لكنه أرغمها على السكون . قال : « ابقى هادئة » وهو ما حياه عليه الرجال بتضامن فظ ، موجّهين إلى الفتاة بعض العبارات الناعرة . وصلا إلى الطابق الأول : فتح باب الحجرة ووصل قاطع التيار .

كانت حجرة صغيرة بسريرين مع طاولة وكرسي ومغسلة . أوصد الشاب الباب بالملزاج والتفت نحو الفتاة . كانت تمكث امامه في هيئة متحدية وفي عينيها شبق وقح . ينظر إليها ويسعى إلى اكتشاف اللامح المألوفة التي كان يحبها بحنان وراء هذا التعبير الشهواني . كان هذا كالنظر إلى صورتين في العدسة نفسها : صورتين متضدتين تتبدى إحداهما من خلال الأخرى بشفافية . كانت هاتان الصورتان المتضدتان تقولان له أن بوسع صديفته أن تحتوي كل شيء ، وأن روحها كانت لا متناهية بوحشية ، وأنه كان يمكن للوفاء أن يجد فيها مكاناً له كالخيانة ، والغدر كالبراءة ، والدلال كالحياء ، كان يبدو له هذا المزيج الوحشي منفراً مثل تلويث مستودع قمامة . كانت الصورتان المتضدتان تتبديان دائماً بشفافية ، إحداهما فوق الأخرى ، وكان الشاب يدرك

– ١٩١ –

بأن الفرق بين صديقه والنساء الأخريات هو فرق سطحي، وأن صديقه في أعماق كيانها الفسيحة شبيهة بالنساء الأخريات في كل أفكارها وكل مشاعرها وكل العيوب الممكنة، وهو ما كان يسوغ شكوكه وغيرته الخفية، وأن رسم الحدود المعينة لشخصيتها لم يكن إلا وهماً كان يستسلم له الآخر، ذلك الآخر الذي ينظر إليها - أي هو - وكان يبدو له أنها، كما كان قد أحبها، ليست سوى ثمرة تفكيره المجرد وثقته، بينما كانت كما هي حقيقة تمكث هناك، أمله بوصفها أخرى وغريبة ومتعددة الأشكال على نحو يدفع لليأس. كان يمقتها.

« ماذا تنتظرين؟ اخلعي ملابسك! »

أحنت رأسها بدلال وقالت: « هل هذا ضروري؟ »

كانت تلك باللهجة توقظ في سمعه ذكرى مبهمة، كما لو أن امرأة أخرى قالت له ذلك منذ زمن طويل، لكنه لم يعد يعرف من هي. كان يريد أن يهينها، ليس المستوقفة، بل هي، صديقه. وراحت اللعبة تؤول إلى الامتزاج مع الحياة. لم تعد لعبة إهانة المستوقفة سوى حجة لإهانة صديقه. كان قد نسي أنها لعبة. وصار يمت المائلة أمامه. راح يتفرس فيها، ثم أخرج من محفظة جيبه قطعة نقدية من فئة الخمسين كورون وناولها إياها: « هل تكفي؟ »

أخلت القطعة النقدية وقالت: « لست كريماً جداً

— قال: لا تستحقين أكثر »

ضمته إليها « إنك تتصرف معي بشكل سيء. يجب أن تكون أكثر لطفاً. حاول! »

احتضنته وقربت شفيتها من شفتيه. لكنه وضع أصابعه على فمها ودفعها برفق. « أنا لا أقبل إلا النساء اللواتي أحبن

- وأنا ، ألا تحبني ؟

- لا

- من تحب ؟

- هل هذا يخصك ؟ اخفي ملابسك ! »

١١

لم تكن قد تعرت من قبل هكذا . الخجل والشعور بالذعر والدوار ، باتت تشعر بكل ذلك حين اخذت تخلع ملابسها امام الشاب (ولم يكن بمقدورها التستر في الظلام) كان كل شيء قد اختفى . وكانت تقف امامه ، واثقة من نفسها ، وقحة ، في غمرة الضوء ، ومندهشة لاكتشافها فجأة الحركات المجهولة حتى ذلك الحين لتعبر ساحر متمهل . راحت تخلع ملابسها قطعة تلو الاخرى بعناية وهي متنبهة لنظراته ، وتتذوق كل مرحلة من هذا التعري .

لكنها بعد ذلك ، حين أصبحت عارية تماماً امامه ، قالت لنفسها بأنه لا يمكن للعبة ان تستمر اكثر من ذلك ، وانها في تجردها عن ملابسها ، كانت قد ألقت أيضاً قناعها ، وانها أضحت عارية تماماً وهو ما يعني انها لم تكن إلا هي نفسها وأنه يترتب على الشاب الآن التقدم نحوها والقيام بحركة من يده ، حركة تمحو كل شيء ، وبعدها لن يوجد مكان إلا للداعباتهما الحميمة . كانت إذاً عارية امامه وقد كفت عن اللعب ؛ كانت تشعر بالضيق في نفسها ، وظهرت على وجهها الابتسامة التي كانت تميزها في الحقيقة عن غيرها ، الابتسامة الخجلة والمرتبكة .

لكن الشاب ظل جامداً ، ولم تبدر منه أية حركة لمحو اللعبة . لم يكن يشاهد ابتسامتها مع انها مألوفة جداً ؛ لم يكن يشاهد امامه سوى

الجسد الجميل المجهول ، جسد صديقه التي بات يبعثها . أخذ الحقد
يفسل شبقه من كل طلاء عاطفي . أرادت الاقتراب منه ، لكنه قال لها :
« ابقى مكانك حتى أراك جيداً » لم يعد يروم إلا أمراً واحداً ، أن يعاملها
كعاهرة . لكنه لم يكن قد عرف عاهرة من قبل والفكرة التي ترعرعت في
ذهنه عنها كانت مستوحاة من الأدب ومما يسمعه . تلك إذا هي الصورة
التي تذكرها ، كان أول شيء رآه ، امرأة عازية بشباب داخلية سوداء
ترقص على غطاء البيانو البراق . لم يكن يوجد بيانو في حجرة الفندق ،
لم يكن يوجد إلا منضدة صغيرة مسنودة إلى الحائط ومفروشة بغطاء .
امر صديقه بالصعود إليها . بدرت منها حركة متوسلة لكنه قال :
« لقد دفعت لك » .

إزاء هذا التصميم العنيد الذي كانت تقراه في نظره ، سعت إلى
متابعة اللعبة ، لكنها لم تعد تستطيع ولم تعد تعرف . صعدت إلى
المنضدة والدموع في عينيها ، وكانت مساحة المنضدة بالكاد تبلغ المتر
المربع ومعوجة القوائم ، فكانت تخشى أن تفقد توازنها وهي واقفة عليها .

لكنه كان مسروراً لرؤية هذا الجسد العاري الذي ينتصب
أمامه ، والذي كان تردده المتحفظ يجعله أيضاً مستبداً أكثر . كان يريد
أن يرى هذا الجسد في كل وضعياته ومن جميع الزوايا ، كما كان يتخيل
أن رجالاً آخرين كانوا قد شاهدوه وسيشاهدونه . كان فظاً وداهراً .
راح يقول لها كلمات لم تكن قد سمعته ينفوه بها من قبل . كانت تريد
المقاومة والفرار من هذه اللعبة ، فنادته باسمه ، لكنه أرغمها على
الصمت وهو يقول لها بأنه لا يحق لها أن تكلمه بهذه النبرة الاليفة .
انتهت إلى الاستسلام وهي مضطربة وعلى وشك البكاء . انحنت إلى
الأمم ، أقعّت حسب رغبته ، وقامت بتحية عسكرية ، ثم مشت بخلوة
لتؤدي مشهداً راقصاً ، لكنها زلقت الغطاء بحركة مفاجئة وكادت
تسقط . أمسكها وسحبها إلى السرير .

اتحد بها . وأبتهجت لفكرة أن هذه اللعبة البائسة انتهت أخيراً ،
وأنهما سيصبحان من جديد كما كنا في الحقيقة وكما كنا يتحابان .
أرادت أن تضغط شفيتها على شفتيه ، لكنه أبعدا ورد بأنه لا يقبل إلا
النساء اللواتي يحيهن . انفجرت بالنحيب . لكنه لم يمكنها حتى من
البكاء لأن الشهوة الهائجة لصديقها كانت تستولي شيئاً فشيئاً على
جسدها الذي انتهى إلى خنق أنين روجها . لم يعد يوجد على السرير
بعد إلا جسدين متحدين تماماً ، شبقين وغريبين عن بعضهما . وما أصبح
يحدث الآن هو ما خافت منه دائماً أكثر من كل الناس وهو ما تجنبت
دائماً بقلق : الحب بلا عاطفة وبدون حب . وصارت تعلم أنها اجتازت
الحدود الممنوعة التي ما بعدها أصبحت تتحرك من الآن فصاعداً دون أدنى
تحفظ وبمشاركة كلية . بالكاد كانت تشعر في زاوية متوارية من روحها
بنوع من الذعر لفكرة أنها لم تشعر من قبل بمثل هذه اللذة ومثل هذا
القدر من اللذة في هذه المرة - فيما وراء تلك الحدود .

- ١٢ -

ثم انتهى كل شيء . ابتعد الشاب عنها وشد الحبل الطويل الذي
كان يتدلى فوق السرير ؛ فانطلقاً النور . لم يكن يريد رؤية وجهها . كان
يعلم أن اللعبة انتهت ، لكن لم تكن لديه أية رغبة بالعودة إلى عالم
علاقتهم المعتادة ؛ كان يخشى هذه العودة . كان يرقد إلى جانبها في
الظلمة متجنباً كل تماس مع جسدها .

سمع بعد لحظة نحيبها المخنوق ؛ لمست يد الفتاة يده بحركة طفولية
خجولة ؛ لمستها وسحبها ، لمستها من جديد ، ثم بدأ صوت يسمع ،
متوسلاً ، مهدجاً بالنحيب ، يناديه باسمه ويقول : « إنني أنا ،
إنني أنا ... » .

ظل ساكناً لا يتحرك وكان يدرك جيداً ميوعة تأكيد صديقه الحزينة
لنفسها ، حيث كان المجهول يتعين بالمجهول نفسه .

- ١٦٥ -

وأفسحت الانتحابات المجال لبكاء مديد ؛ وظلت الفتاة تردد طويلا
هذا اللغو المؤثر : « انا هي ، انا انا ، انا انا ، انا انا » .

عندئذ بدأ يستغيث بالشفقة (واضطر لناداتها من بعيد ، لانها لم
تكن في مكان ما في متناول يده) كي يستطيع مواساة الفتاة . كان
ما يزال امامها ثلاثة عشر يوماً من الإجازة .

* * *

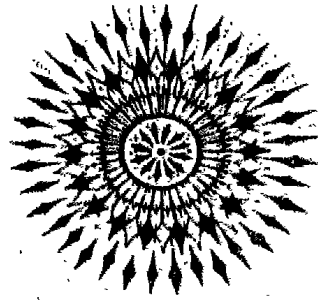
الفهرس

٥	الدكتور هائل بعد عشرين عاماً
٣٦	المحاورة
٤١	الفصل الأول :
٤١	قاعة المناوبة
٤٢	تنبيه الدكتور هائل
٤٢	الدكتور هائل كالموت يستحوذ على كل شيء
٤٣	النجاح الأعظم للمدير
٤٤	تقرير الحرية
٤٥	مدى المسؤولية
٤٧	تقرير الحب الأفلاطوني
٤٩	الإشارة
٥٠	الشباب الوسيم المعقود المرامين
٥١	البول

٥٢	الفصل الثاني :
٥٣	الشاب الوسيم الساخر
٥٥	حزن يشكل ردف
٥٦	رقصة التعرى العظيمة
٥٧	كلمات وداع إليزابيت
٥٨	مرافعة المدير ضد فليستمان
٦٠	الادوار الميثولوجية
٦٠	نهاية اللدونجوانات
٦٢	إشارات جديدة
٦٣	الفنار
٦٤	ملاحظة بين قوسين
٦٤	طلب النجدة
٦٥	الفصل الثالث :
٦٥	كل واحد قال شيئاً
٦٥	نظرية فليستمان
٦٧	نظرية المدير
٦٨	نظرية هافل
٧٠	نظرية الدكتوراة
٧٢	كفن الأريج يعبق في النسيم الليلي

٧٥	الفصل الرابع :
٧٥	عودة الدكتورة
٧٦	أخلاقية هافل
٧٧	المدير المستغلب
٧٨	دفاعاً عن المدير
٧٩	جواب الدكتورة
٨١	الفصل الخامس :
٨١	في دوامة المشاعر النبيلة
٨٢	عدم تأكد كل الأشياء
٨٣	ندم هافل
٨٤	نهاية سعيدة
٨٧	فليختر الأموات القدامى المكان للأموات الجدد
١٠٩	لن يضحك أحد
١٤٩	تفاحة الشهوة الأزلية الذهبية
١٧٣	الأوتو - ستوب

1998/11/16 2...



طبع في مطابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٧

في الاقطار العربية ما يادل

٣٠٠ ل.س

سبعة داخل القطر

١٥٠ ل.س

To: www.al-mostafa.com